

Servicio de paquetería alemán a exterior - Diciembre 1923 - 1945

Objetivo y alcance del exhibit

Este exhibit pretende mostrar el funcionamiento del servicio de paquetería alemán al exterior luego del fin de la hiperinflación en diciembre de 1923 hasta 1945, estudiando sus tarifas, rutas, servicios adicionales y documentos complementarios. Además, se contempla el impacto de la guerra en el servicio, incluyendo nuevos destinos al crearse nuevos estados, así como nuevas rutas y otros efectos como la correspondencia a prisioneros de guerra en el exterior.

Investigación y desafíos

Al día de la fecha no existe ninguna publicación que estudie las rutas del servicio de paquetería al exterior, y en cuanto a tarifas sólo existe un estudio de las mismas a destinos europeos. El estudio de las rutas a todos los continentes y las tarifas a destinos no europeos fue hecho completamente por el autor. Al no existir publicaciones de estos temas, el autor debió recurrir a los boletines originales del correo alemán y otras publicaciones del mismo mucho menos frecuentes, sólo disponibles en algunos archivos nacionales alemanes.

Referencias

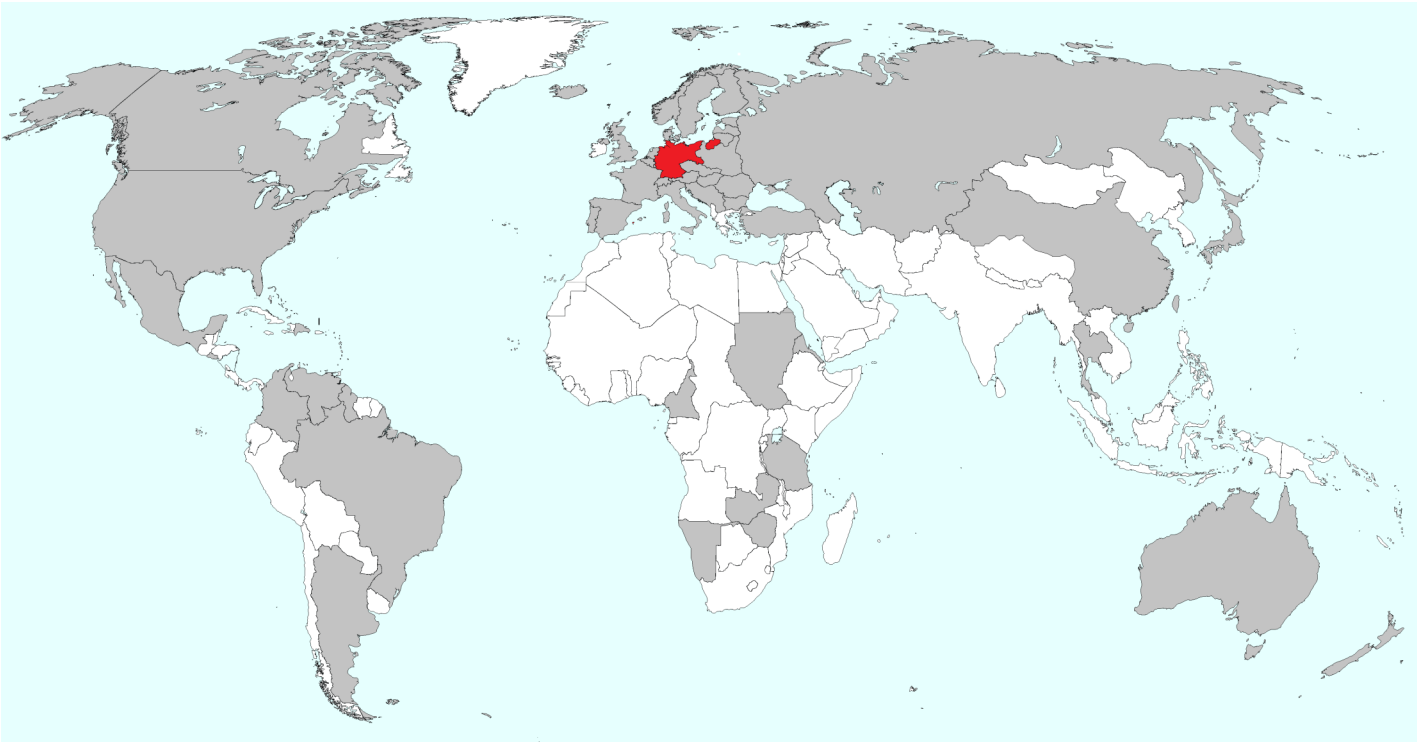
La info filatélica será escrita en este color

Indica una pieza rara, explicando por qué

Indica cuando una pieza tiene certificado

Plan

	Hojas
1. Europa Central y Occidental	2 - 8
2. Europa del Sur y Sudeste	9 - 16
3. Europa del Norte y del Este	17 - 24
4. América	25 - 32
5. Africa, Asia y Oceanía	33 - 40



Mapa mundial de 1935, con Alemania (en rojo) y todos los destinos mostrados en este exhibit en gris.

Balance y condición

El autor en los últimos 8 años ha acumulado un archivo de 1547 imágenes tanto de piezas propias como otras conocidas de otros coleccionistas y halladas online. Del análisis de las mismas surge que un 85% de las piezas va dirigida a destinos en Europa, un 8% a América, 4% a Asia, 2% a Africa y un 1% a Oceanía. Esto hace que el balance entre los continentes sea imposible. Sin embargo, se hizo el esfuerzo de dedicar cada marco a una región del mundo, abarcando los 3 primeros marcos Europa, 1 para América y 1 para el resto del mundo. También se ha hecho el esfuerzo de conseguir las piezas en la mejor condición posible, considerando que algunas de las piezas a destinos en Africa o Asia son las únicas conocidas por el autor a la fecha.

Importancia

Al día de la fecha, este es el primer exhibit estudiando este servicio con sus rutas y tarifas en este período. La paquetería alemana en este período es además importante reflejando la importancia de sus rutas terrestres, marítimas y aéreas con el mundo, así como los cambios de las mismas debido a la guerra y la comunicación de Alemania con nuevos destinos creados durante la guerra.

Bibliografía

- Amtsblatt des Reichspostministerium 1923-1945. Reichsdruckerei, Reichspostministerium.
- Feldpostamtsblätter des Reichspostministerium 1939-1945. ArGe Generalgouvernement
- Paketpostgebühren für Europa vom Deutschen Reich in der Zeit 1933-45. Paul-Jürgen Hueske, 2021
- Postbuch 1928/1934. Reichsdruckerei, Reichspostministerium.
- Paketpostbuch 1940. Reichsdruckerei, Reichspostministerium.
- Postdampferliste 1928/1936. Reichsdruckerei, Reichspostministerium.



Waldenburg a Helsinki	
Período tarifa: 1/12/23 - 30/9/25	
Ruta	Via Stettin
Peso	0,5 Kgs
Tarifa 1 Kg	1,80 RM
TOTAL	1,80 RM

17/12/23, Waldenburg-Altwasser a Helsinki, Finlandia. Enrutado via Stettin, arribo en Helsinki el 3/1/24. Enviado durante Diciembre de 1923, pocas semanas luego del fin de la hiperinflación de 1923 y el establecimiento de la nueva moneda: el Rentenmark.

Los paquetes al exterior en las primeras semanas luego de la hiperinflación son escasos.



1. Europa Central y Occidental. Bélgica y Luxemburgo

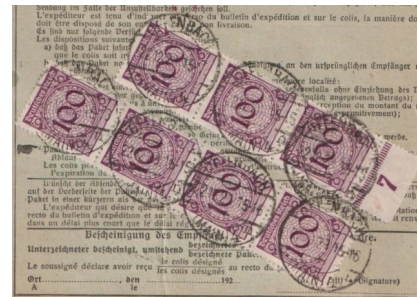
Para la paquetería dirigida a Bélgica había enrutamientos posibles a través de 2 oficinas de cambio: Köln-Deutz Aachen 5. La correspondencia se dirigía por ferrocarril hasta las mismas, continuando luego hacia Herbesthal, la oficina de cambio en Bélgica, que luego distribuiría la correspondencia dentro del país. En el caso de la paquetería dirigida a Luxemburgo, se encaminaba por ferrocarril hacia la oficina de cambio de Trier, que luego encaminaba hacia la oficina de cambio de la ciudad de Luxemburgo.



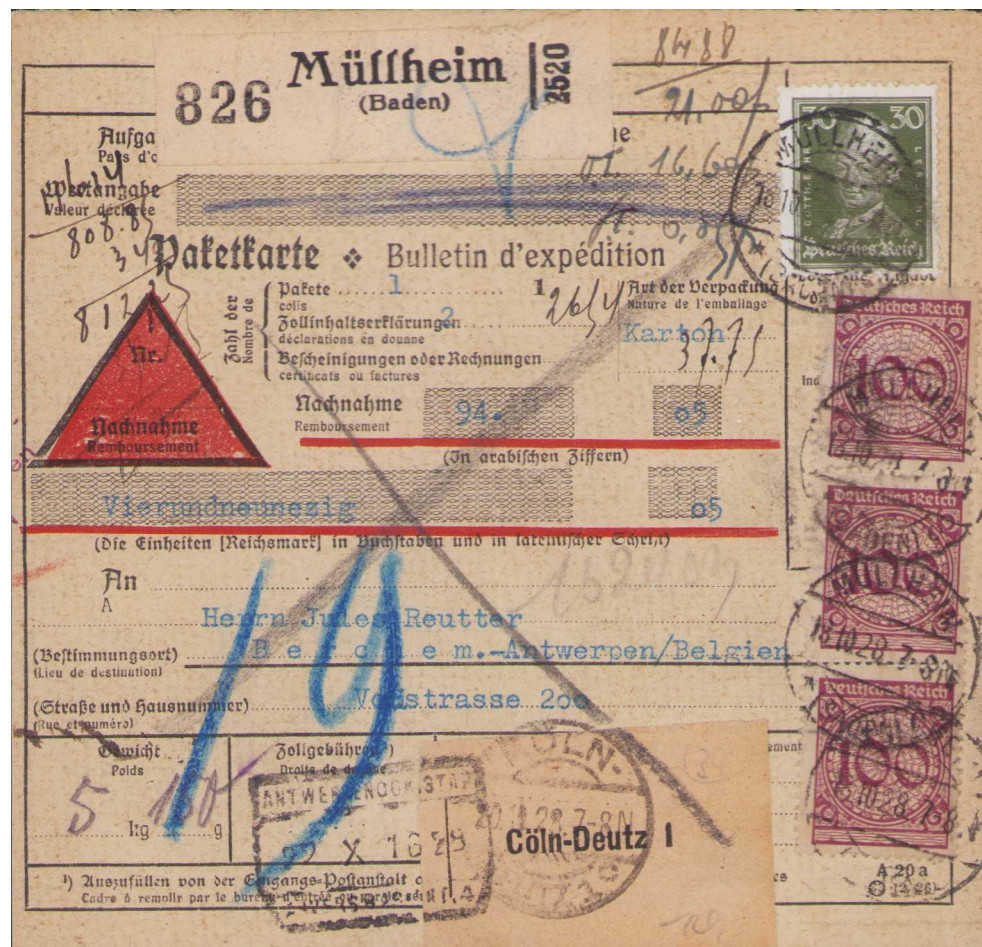
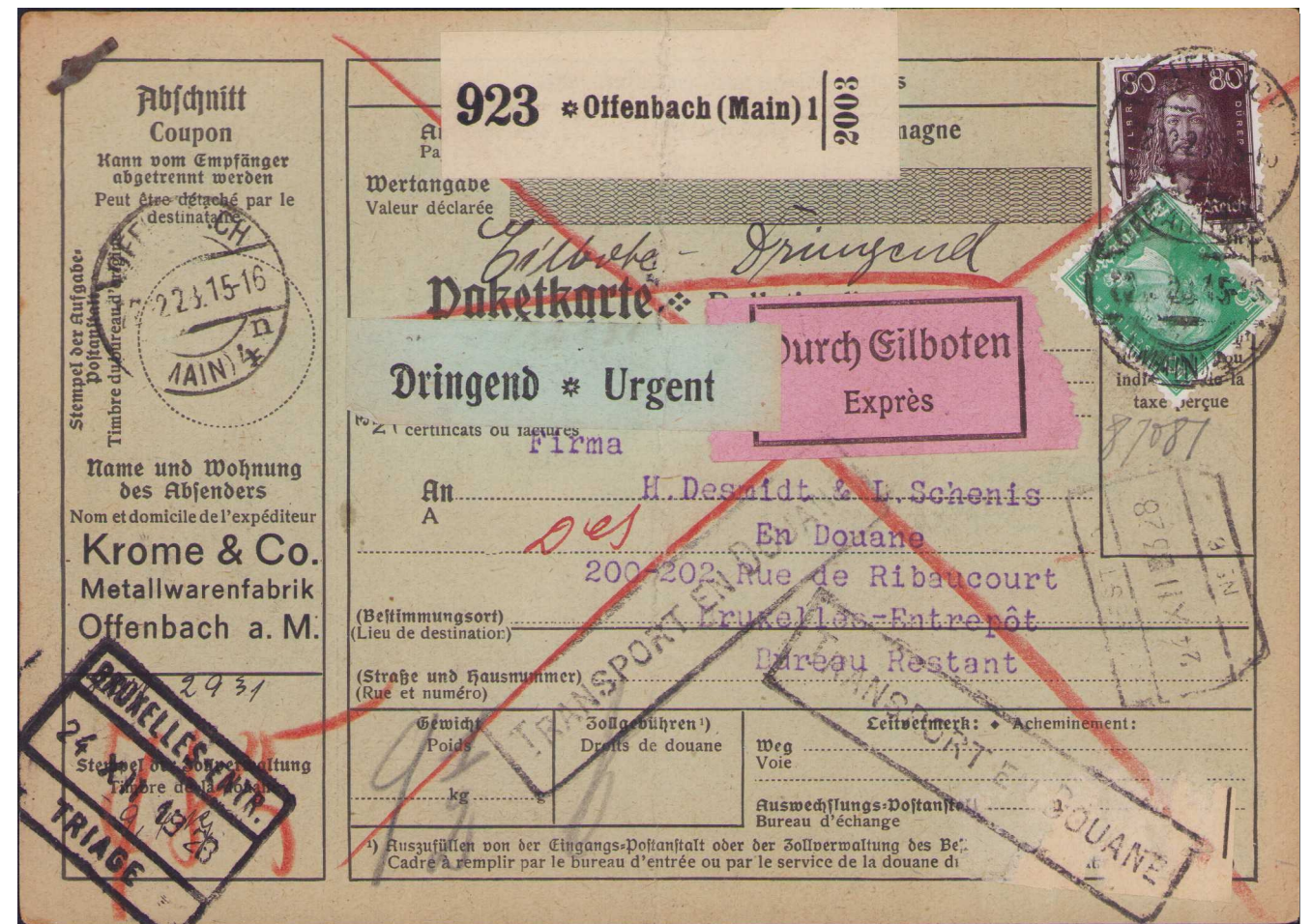
Oficinas de cambio y rutas a Bélgica y Luxemburgo

Offenbach a Bruselas	
Período tarifa: 14/10/26 - 1/7/30	
Ruta	Via Köln-Deutz
Peso	9,5 Kgs
Urgente 5-10 Kgs	7,20 RM
Expreso	0,65 RM
TOTAL	7,85 RM

22/12/28, Offenbach a Bruselas. Paquete urgente expreso. Tránsito Herbesthal 24/12, arribo mismo día.



Franqueo al dorso



18/10/28, Müllheim a Ambe-
res. Paquete con contrareem-
bolso por un valor de 94,05
marcos. Tránsito en Köln el
20/10. Arribo a Amberes el
22/10.

Müllheim a Amberes	
Período tarifa: 14/10/26 - 1/7/30	
Ruta	Via Köln-Deutz
Peso	5,15 Kgs
Tarifa 5-10 Kgs	2,40 RM
Contrar. Tar Fija	0,40 RM
Seg 0,10/20 RM	0,50 RM
TOTAL	3,30 RM

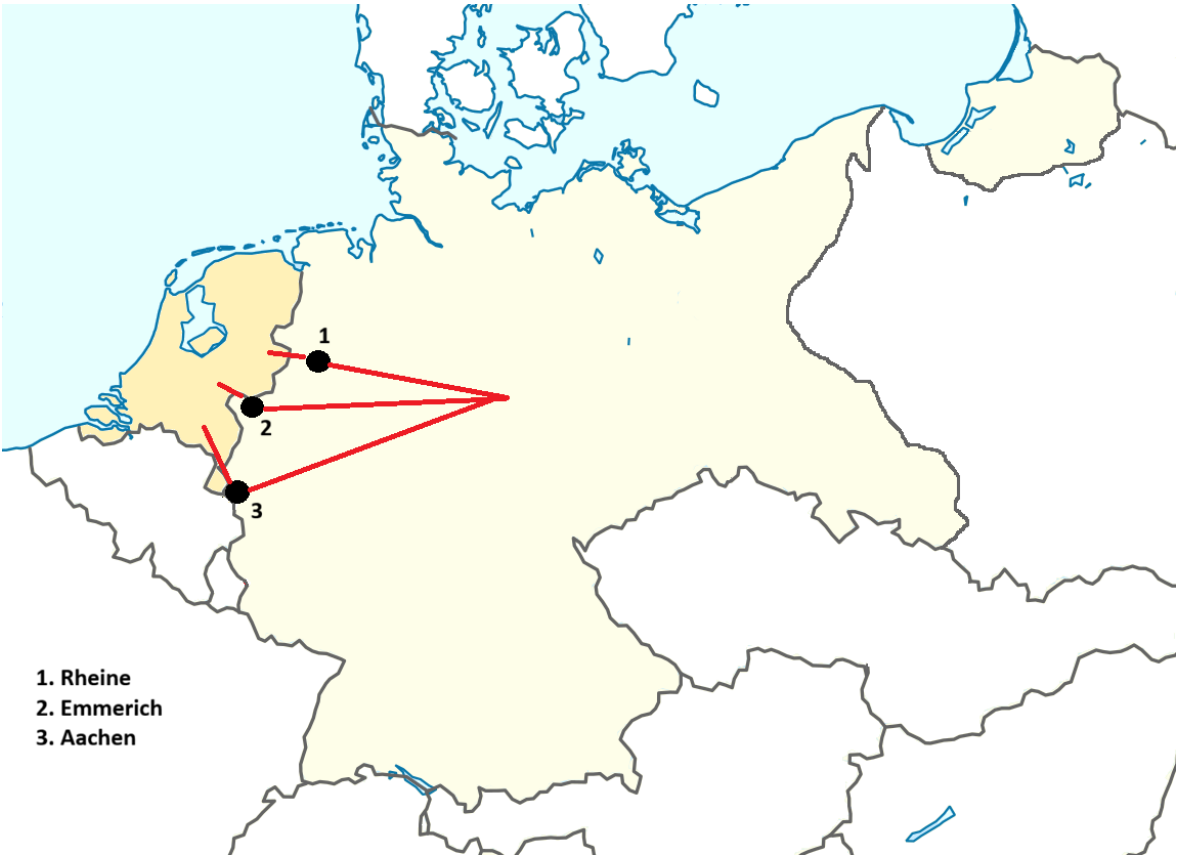


15/6/39, Niedersedlitz a Luxemburgo. Pagado en efectivo, marca de porte pago (Gebühr bezahlt). 20 Centimes de flete interno cobrado en Luxemburgo. Tránsito en Trier 17/6, marca estafeta ambulante Tréves (Trier) - Luxemburgo 17/6.

Niedersedlitz a Luxemburgo	
Periodo tarifa: 1/6/28 - 10/5/40	
Ruta	Via Trier
Peso	5 Kgs
Tarifa 1-5 Kgs	0,80 RM
TOTAL	0,80 RM
Flete en destino	0.20 Fr

Países Bajos

Para la paquetería dirigida a Países Bajos había enrutamientos posibles a través de 3 oficinas de cambio: Rheine, Emmerich y Aachen. Desde Emmerich podía continuar por el correo neerlandés o a través de una agencia privada llamada “Van Geld & Loos”, con convenio con los correos de ambos países y tarifas propias.

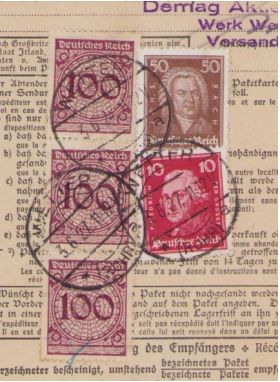


- 1. Rheine
- 2. Emmerich
- 3. Aachen

Oficinas de cambio y rutas a Países Bajos

Wetter a Oude Pekela	
Período tarifa: 1/10/26 - 1/8/27	
Ruta	Via Emmerich
Peso	17,6 Kgs
Tarifa 15-20 Kgs	6,60 RM
TOTAL	6,60 RM

3/6/27, Wetter a Oude Pekela.
Enviado a través de la agencia holandesa “Van Geld & Loos”.
Tránsito en Emmerich 4/6.



Franqueo al dorso

656 Wetter (Ruhr) 1926

Abschnitt Coupon
Kann vom Empfänger abgetrennt werden
Peut être détaché par le destinataire

Wertangabe
Valeur déclarée

Durch Van Geld & Loos
Pakettarte ♦ Bulletin d'expédition

An Firma
A Vereenigde Coöperatieve Stroo-
carton Industrie "Ceres",
Oude Pekela
Holland

(Bestimmungsort)
(Lieu de destination)

(Straße und Hausnummer)
(Rue et numéro)

Gewicht
Poids
17,600 kg

Zollgebühren¹⁾
Droits de douane

Weg
Voie

Auswchslun
Bureau d'échange

Emmerich
4.6.27.8-9V

¹⁾ Auszufüllen von der Eingangs-Postanstalt oder der Zollverwal-
Cadre à remplir par le bureau d'entrée ou par le service de la douane du pays de destination

Heilbronn to Venlo	
Rate period: 6/5/24 - 1/7/30	
Route	Via Emmerich
Weight	9,2 Kgs
Rate 5-10 Kgs	3,45 RM
Express	0,65 RM
TOTAL	4,10 RM

25/10/24, Heilbronn to Venlo. Express sent via Emmerich. Transit in Emmerich on 29/10/24.

Abchnitt. Coupon.
Kann vom Empfänger abgetrennt werden.
Peut être détaché par le destinataire

Deutschland. — Ad
Pakettarte 630 Heilbronn (Neckar) 25. Okt. 24

Anbei 1 Paket
Ci-joint 568 Anzahl der Inhaltserklärungen
Nombre de déclarations en douane

Durch Gilboten
An Firma
A Heilbronn
Name und Wohnung
(Wohnort, Straße und Hausnummer) des Absenders:
Nom et domicile de l'expéditeur
Carl Rembold
A.G.
Heilbronn a. N.

(Bestimmungsort) in
(Lieu de destination) à
Venlo
Wohnung
(Straße und Hausnummer)
Holland

Postgewicht 9 kg 20 g
Poids

Zollgebühren*)
Droits de douane*)

Emmerich 29.10.24.9-10V

Durch Gilboten
Express

*) Son der Grenz-...
(*) Cadre à remplir par le bureau d'entrée ou par le service de la douane du pays de destination

Deutschla
Post 78 • Markneukirchen 1970
Max H. Martin

ADMINISTRATION DES POSTES DES PAYS-BAS
Bureau d'échange de
AMSTERDAM

Colis No 78
pour Amsterdam
Détails des frais repris.

Droits de dédouanement: - 25
Droits d'entrée supplémen-
taires:
Frais du jury
du conseil d'appel:
Droit de poinçonnage:
Droit de timbrage des cartes
à jouer:
Frais de réexpédition dans
l'intérieur:
Droit de magasinage:
Droits de factage spécial:
Autres frais:
Total fl. - 25
soit francs (or): - 150
Quote-part néerlandaise:
à reprendre: fr. 2 -

Zum
Anflicken
der
Freimarken.
Gebühr bezahlt

Markneukirchen
27.5.24

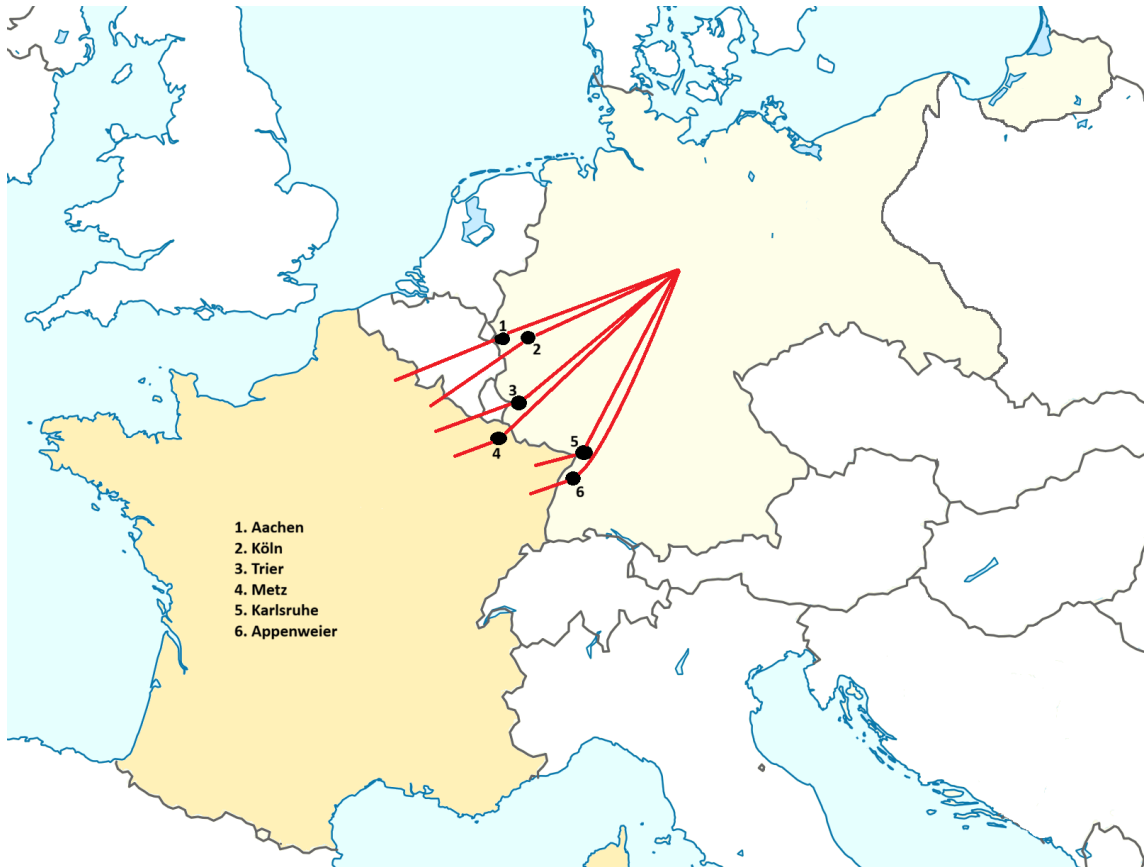
WESTER

19/2/27, Markneukirchen a Amsterdam, redirigida a Paris. Pagado en efectivo, marca de porte pago (Gebühr bezahlt). Tránsito en Rheine 23/2, arribo en Paris 18/3. Etiqueta de la aduana de Países Bajos con el detalle de lo cobrado y redirección a paris.

Markneukirchen - Amsterdam - Paris	
Período tarifa: 1/10/26 - 31/12/34	
Ruta	Via Rheine
Peso	5 Kgs
Tarifa 1-5 Kgs	1,60 RM
TOTAL	1,60 RM
Aduana en Paris	2,00 Fr

Francia

Para la paquetería dirigida a Francia había enrutamientos posibles a través de 5 oficinas de cambio: Aachen, Köln, Trier, Karlsruhe y Appenweier. Luego de la invasión alemana en 1940, con el decreto 680/1941, se estableció la ciudad de Metz como nueva oficina de cambio, para los envíos a la Francia ocupada. Aquí también existía la opción de enviar paquetes a través de una agencia privada: “**Kontinental Agentur**”, con convenio con los correos de francia y Alemania.



Oficinas de cambio y rutas a Francia

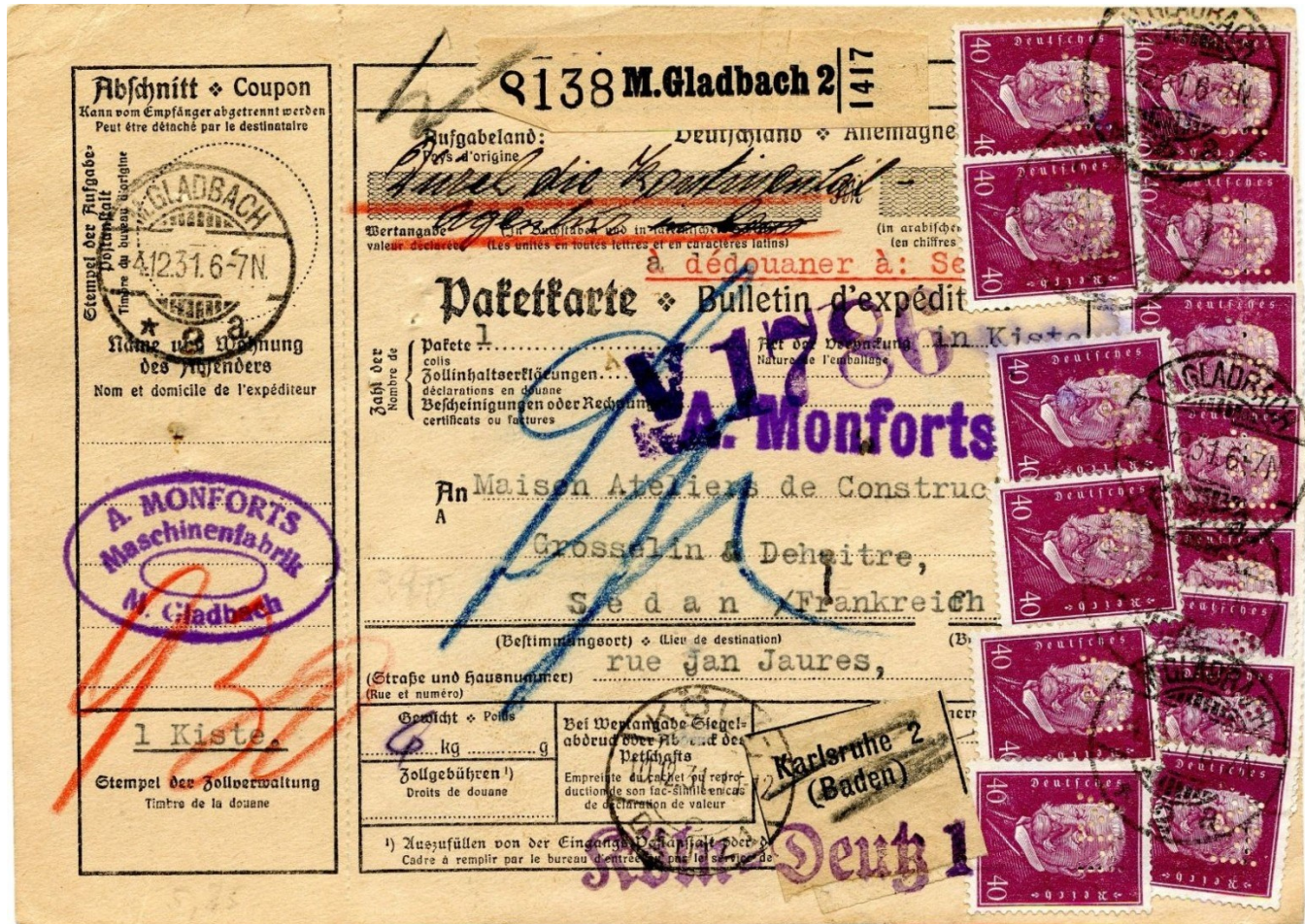
Mönchengladbach a Sedan	
Período tarifa: 1/7/30 - 30/6/40	
Ruta	Via Köln-Deutz
Peso	6 Kgs
Sperrgut 5-10 Kgs	9,30 RM
TOTAL	9,30 RM

4/12/31, Mönchengladbach a Sedan. Artículo voluminoso (Sperrgut), que tenían tarifas especiales por su más difícil manejo. Enviada a través de la agencia privada “**Kontinental Agentur**”, con convenio con los correos de Francia y Alemania.



Franqueo al dorso

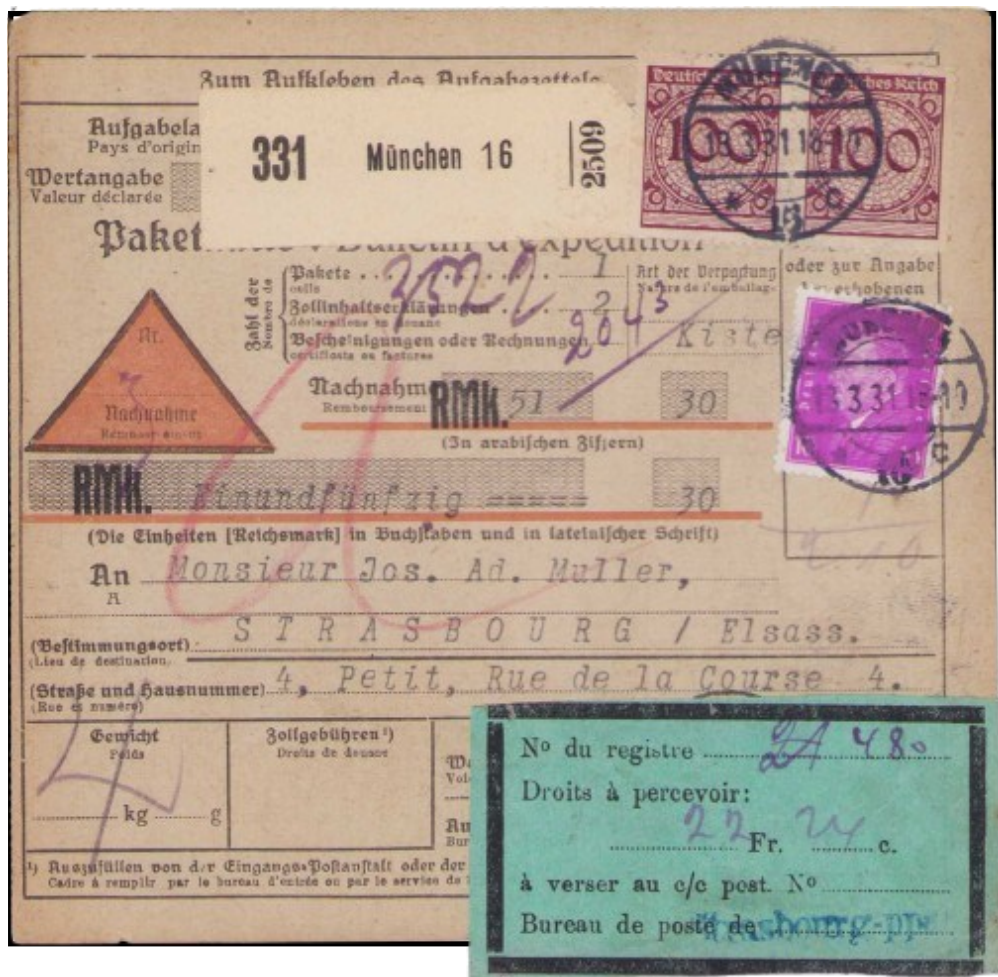
Los Sperrgut al exterior son escasos, más aún por agencias privadas.



Witznau a Le Havre	
Período tarifa: 1/3/38 - 19/9/44	
Ruta	Via Metz
Peso	6,7 Kgs
Tarifa 5-10 Kgs	3,00 RM
TOTAL	3,00 RM
Retorno	1,15 RM

22/11/44, Witznau a Le Havre. Tránsito en Metz 2/12. Retornado debido a las comunicaciones cortadas luego de la liberación de Francia a fines de agosto.

Luego de la invasión de Francia, con el decreto 680/1941, se estableció la ciudad de Metz como oficina de cambio hacia la Francia ocupada.



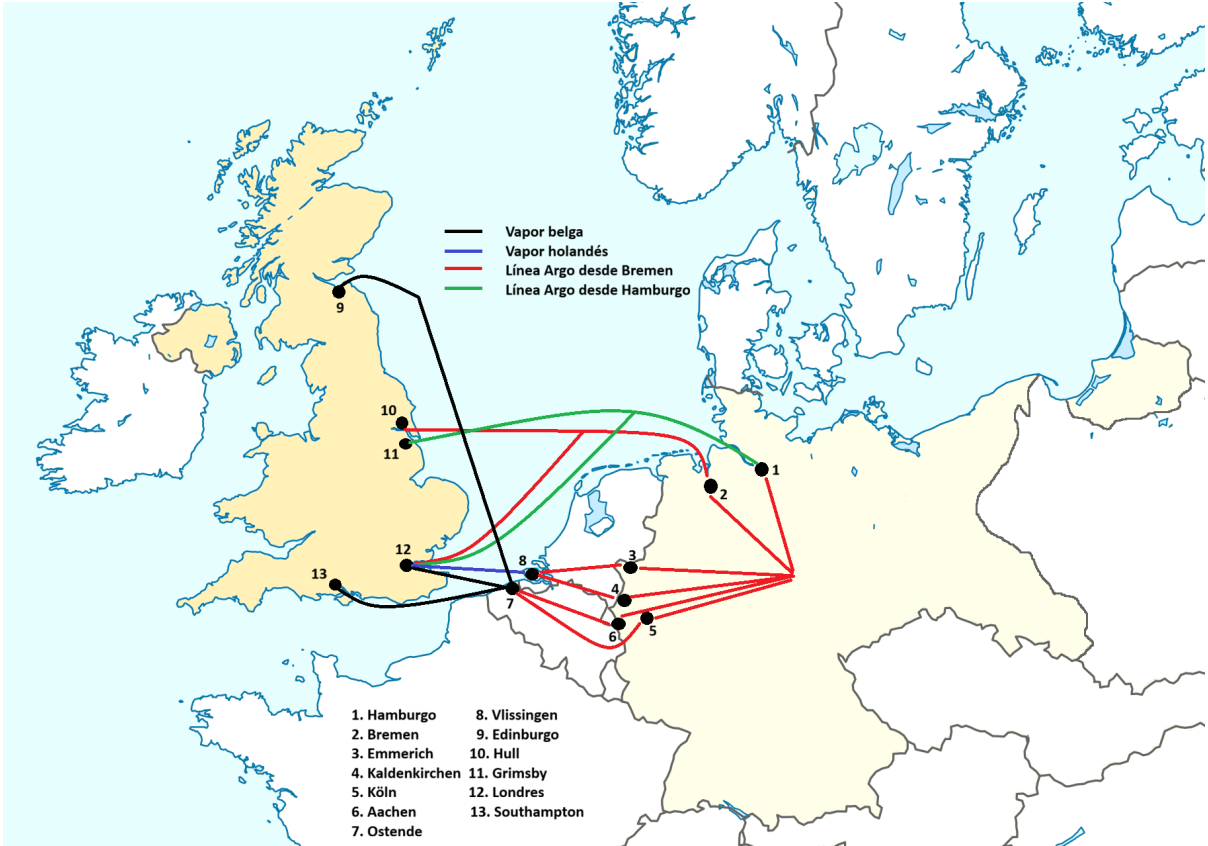
13/3/31, Munich a Estrasburgo. Contrarrembolso por 51,30 RM. Etiqueta de la aduana de Estrasburgo detallando el cobro de 22,24 Francos. Tasa de entrega cobrada al dorso.

Munich a Estrasburgo	
Período tarifa: 21/1/31 - 28/2/38	
Ruta	Via Appenweier
Peso	4 Kgs
Tarifa 1-5 Kgs	1,40 RM
Contrar. Tar Fija	0,40 RM
Seg 0,10/20 RM	0,30 RM
TOTAL	2,10 RM
Entrega destino	0,15 Fr



Gran Bretaña

La paquetería a Gran Bretaña tenía múltiples encaminamientos, partiendo de la propia Alemania o transitando por Bélgica y Países Bajos para tomar luego buques de dichas banderas. La compañía alemana **Argo Dampfschiffsfahrt-Gesellschaft** salía desde Hamburgo y Bremen hacia puertos británicos. Los paquetes encaminados vía Emmerich y Kaldenkirchen se dirigían hacia el puerto holandés de Vlissingen para continuar desde allí en barco. Los encaminados vía Köln y Aachen eran dirigidos hacia el puerto belga de Ostende para continuar desde allí en barco.

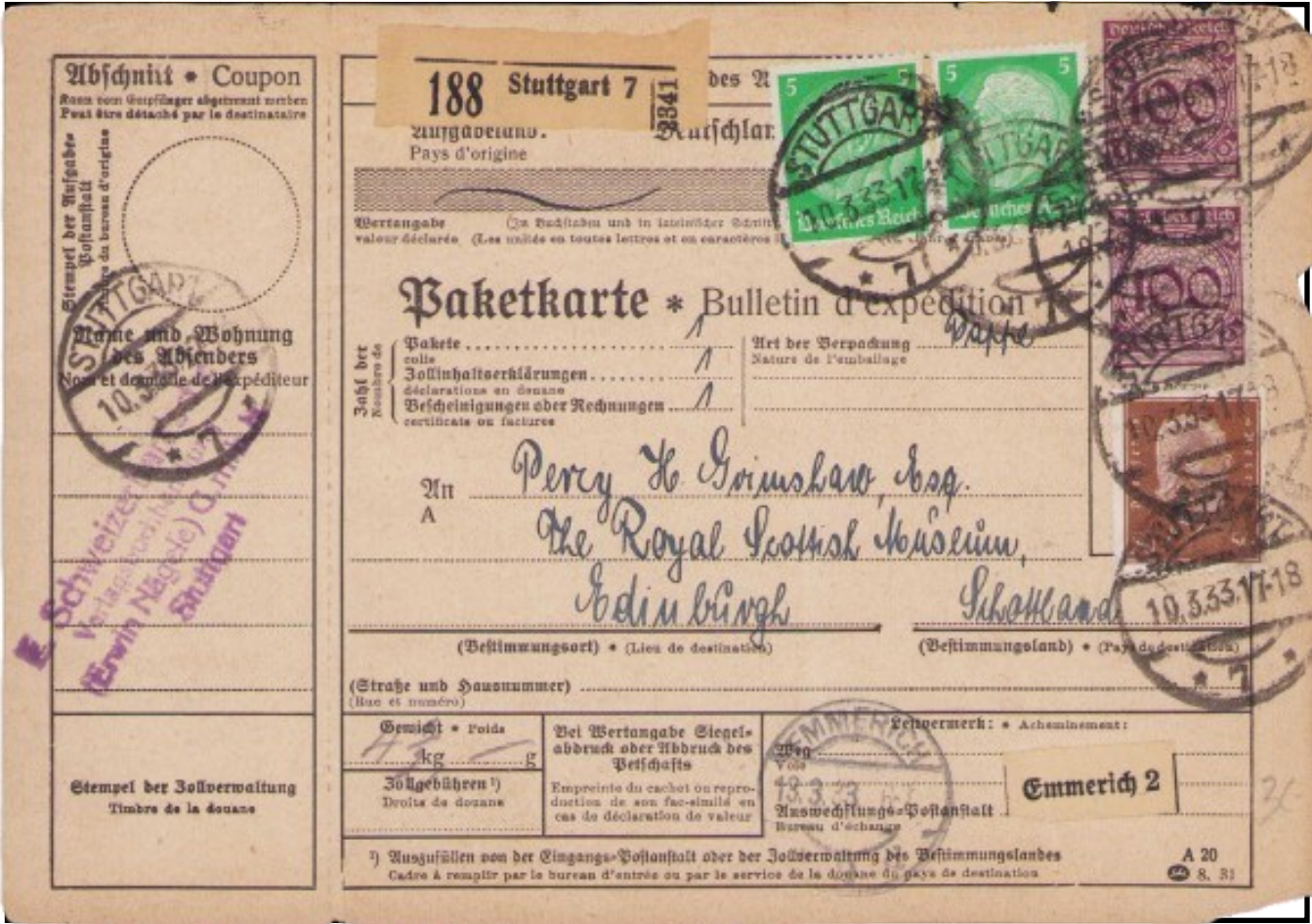


Oficinas de cambio y rutas a Gran Bretaña

Stuttgart a Edimburgo	
Periodo tarifa: 1/7/30 - 28/2/38	
Ruta	Via Emmerich
Peso	4,5 Kgs
Tarifa 1-5 Kgs	2,60 RM
TOTAL	2,60 RM

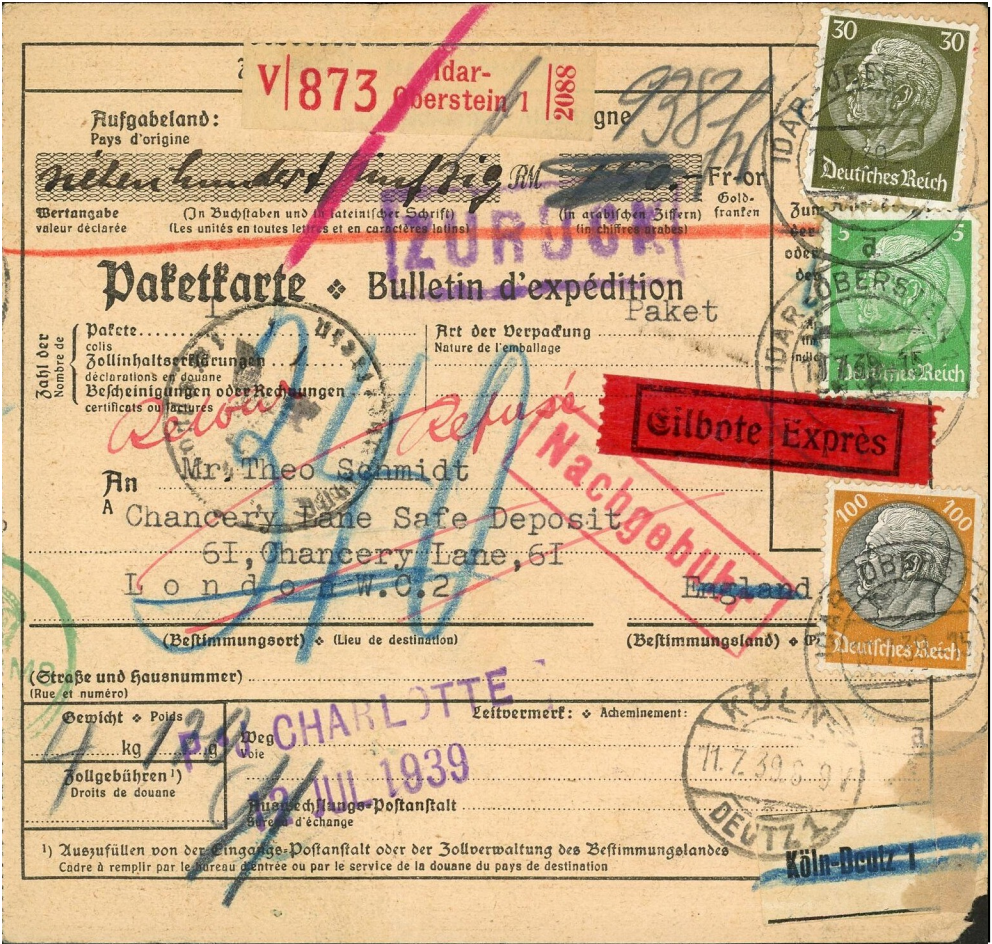
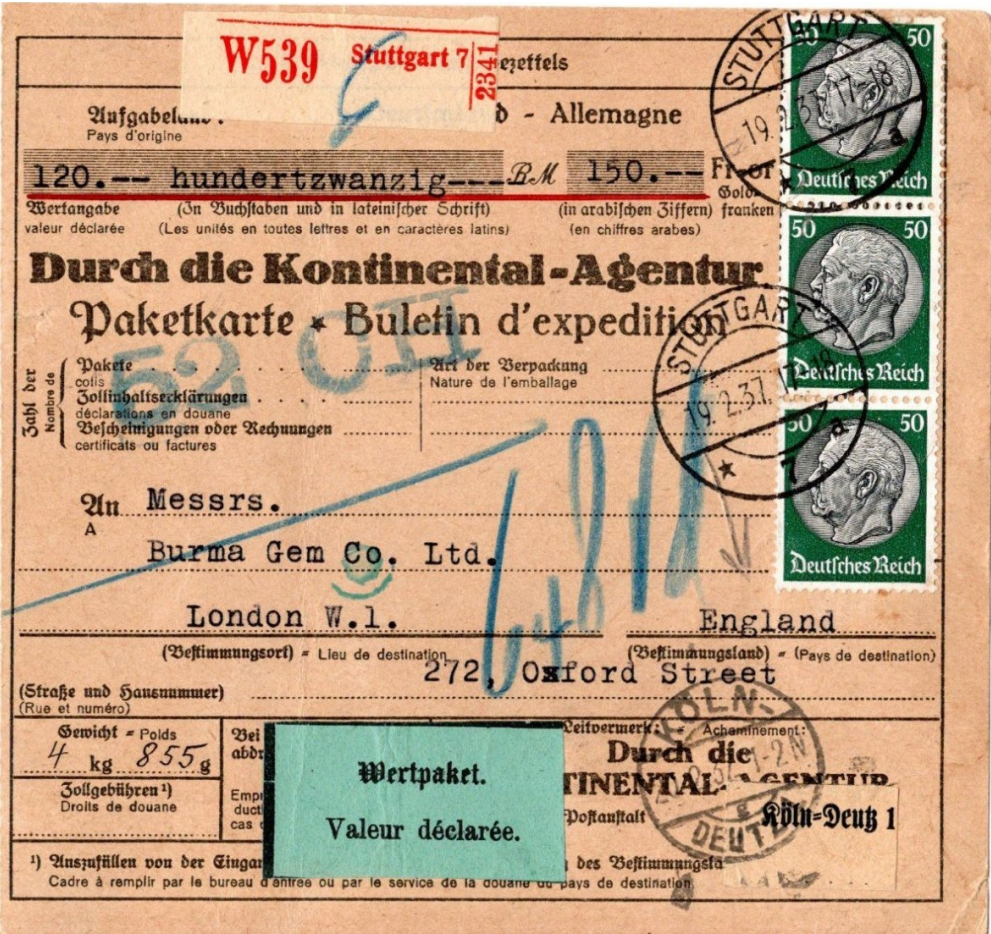
10/3/33, Stuttgart a Edimburgo, Escocia. Tránsito en Emmerich 13/3, arribo mismo día.

La agencia “Kontinental Agentur” también transportó paquetería hacia Gran Bretaña. Contrario a lo sucedido con otros destinos, es más común la paquetería por agencia privada hacia Gran Bretaña, que por los medios propios del correo alemán.



Stuttgart a Londres	
Periodo tarifa: 1/7/30 - 28/2/38	
Ruta	Via Köln-Deutz
Peso	4,85 Kgs
Tarifa 1-5 Kgs	2,40 RM
VD <500 RM	0,60 RM
TOTAL	3,00 RM

19/2/37, Stuttgart a Londres. Tránsito en Köln 20/2. Vía “Kontinental Agentur”.



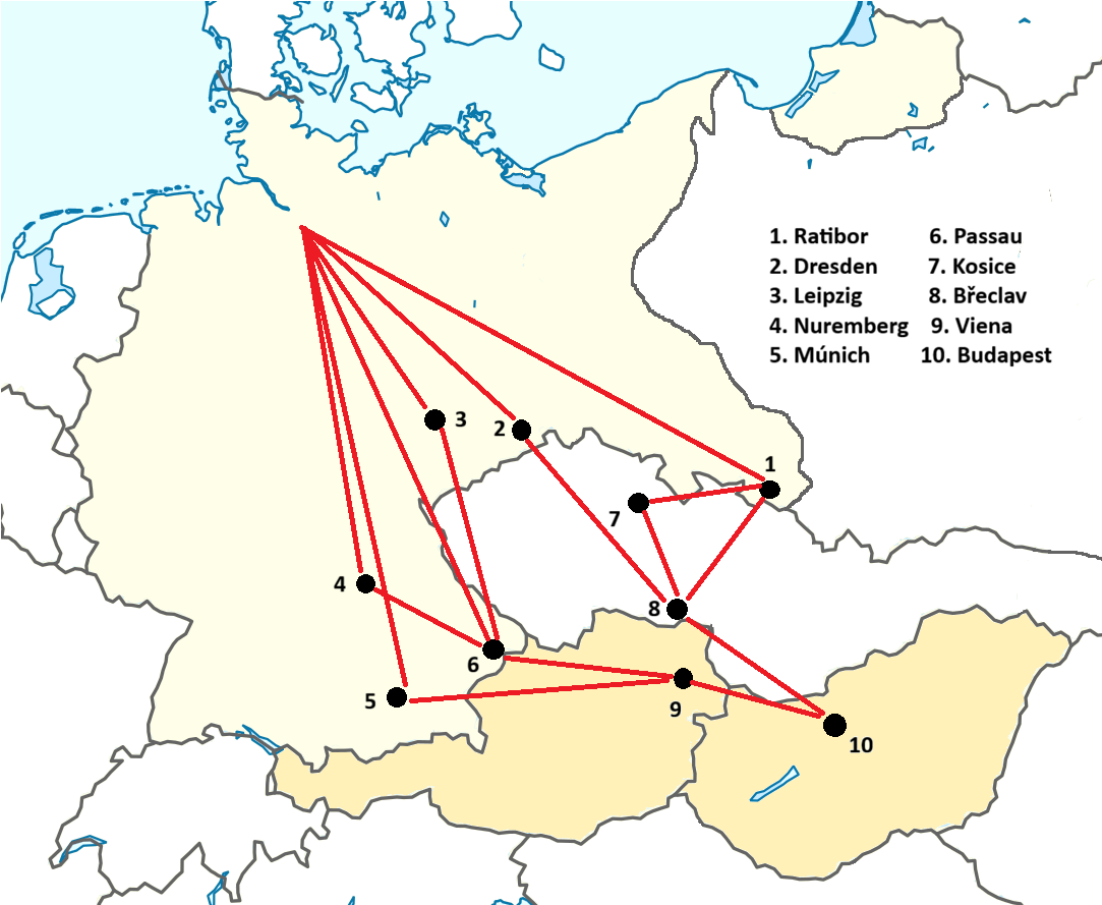
10/7/39, Idar Oberstein a Londres. Paquete expreso con valor declarado por 750 Marcos. Tránsito en Köln 11/7. Arribo a Londres 12/7. Paquete rechazado y retornado. Vuelta a Idar Oberstein 26/7.

Idar Oberstein a Londres	
Periodo tarifa: 1/3/38 - 3/9/39	
Ruta	Via Köln-Deutz
Peso	4,12 Kgs
Tarifa 1-5 Kgs	2,80 RM
Expreso	0,65 RM
Manejo VD	0,30 RM
Seguro VD	0,60 RM
TOTAL	4,35 RM
Tasa retorno	3,40 RM



Austria y Hungría

La paquetería a Austria era encaminada vía Passau y Munich. Por otro lado, los dirigidos a Hungría podían ir vía Austria o Checoslovaquia. Los encaminados por Ratibor y Dresden viajaban vía Checoslovaquia, mientras que los encaminados por Leipzig, Nuremberg, Munich y Passau iban vía Austria y de allí a Budapest. Luego de la anexión alemana de Austria en 1938, Viena pasó a ser oficina de cambio para la paquetería dirigida a Hungría.



Oficinas de cambio y rutas a Austria y Hungría

Passau a Nyiregyhaza	
Período tarifa: 1/12/23 - 1/7/30	
Ruta	Via Passau-Viena
Peso	6 Kgs
Tarifa 5-10 Kgs	2,20 RM
Contrar. Tar Fija	0,40 RM
Seg 0,10/20 RM	0,10 RM
TOTAL	2,70 RM

25/1/29, Passau a Nyiregyhaza, Hungría. Paquete con contra-reembolso por 15,10 Marcos. Tránsito en Budapest 28/1. Arribo 30/1.

Abchnitt
Aufgabelar
Wertangabe
Paketkarte • Bulletin d'expédition
Nachnahme
Firma
An
(Bestimmungsort)
(Straße und Hausnummer)
Gewicht
Zollgebühren
Festvermerk
Auswchlungs-Postanstalt
München 3

Munich a Viena	
Período tarifa: 1/7/30 - 28/2/38	
Ruta	Via Munich-Passau
Peso	4,85 Kgs
Tarifa 5-10 Kgs	2,40 RM
VD <500 RM	0,60 RM
TOTAL	3,00 RM

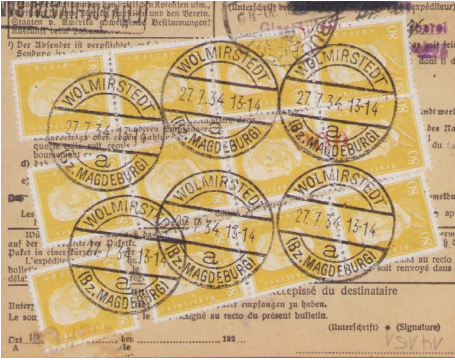
22/2/26, Munich a Viena. Paquete expreso. Arribo a Viena 26/2.

187 München 8
Aufgabelar
Wertangabe
Paketkarte • Bulletin d'expédition
Firma
An
(Bestimmungsort)
(Straße und Hausnummer)
Gewicht
Zollgebühren
Festvermerk
Auswchlungs-Postanstalt
München 3

471* 472* Wolmirstedt
Wer
Valeur déclarée
Pate 473*
An
(Bestimmungsort)
(Straße und Hausnummer)
Gewicht
Zollgebühren
Festvermerk
Auswchlungs-Postanstalt
Dresden A 7

27/7/34, Wolmirstedt a Budapest. Envío múltiple de 3 paquetes. Tránsito en Dresde 28/7. Tránsito en Budapest 30/7. Arribo final 31/7.

Wolmirstedt a Budapest	
Período tarifa: 1/3/38 - 3/9/39	
Ruta	Via Checoslovaquia
Peso	4,12 Kgs
Tarifa 15-20 Kgs (x3)	12,60 RM
TOTAL	4,35 RM



Los envíos múltiples al exterior son escasos.



Suiza y Liechtenstein

La paquetería a Suiza podía ser encaminada vía Basilea o a través del lago Constanza, desde las ciudades de Lindau y Friedrichshafen hacia Romanshorn en Suiza. Por otro lado, los dirigidos a Liechtenstein se encaminaban exclusivamente vía el lago Constanza y Suiza por las ciudades antes mencionadas. Para los envíos aéreos a Suiza existían varias conexiones de Lufthansa hacia Zurich, Basilea, Berna y otras ciudades.



Oficinas de cambio y rutas a Suiza y Liechtenstein

Schneeberg-Neustädte a Schaan	
Período tarifa: 1/7/30 - 30/6/40	
Ruta	Via Lindau-Romanshorn
Peso	6 Kgs
Tarifa 10-15 Kgs	4,00 RM
Contrar. Tar Fija	0,40 RM
Seg 0,10/20 RM	0,10 RM
TOTAL	4,50 RM

3/12/30, Schneeberg-Neustädte a
Schaan, Liechtenstein. Paquete con
contrareembolso por 17,50 Marcos.
Tránsito en Lindau 4/12. Arribo 8/12.



**Wenn das Paket nicht ausgehändigt werden kann,
beantrage ich, daß es unzustellbar gemeldet werde.**

Pour la cas, où la livraison du colis ne pourrait avoir lieu, je demande, qu'il soit
signalé comme tombé en rebut.

Gebühren-Verzeichnis.
Bordereau - Distinta.

Nachnahme
Remboursement
Rimorso

Fremde Auslagen
Débours étrangers
Disborsi esteri

Schweiz. Porto
Port suisse, Porto svizzero

Zoll, Douane, Dazio

Monopol

Untersuchung
Expertise, Visita sanitaria

Statist., Statistica

Vorzugspostgebühr
Droit postal de dédouanement
Diritto post. di sdoganamento

Gold- und Silberkontrolle
Contrôle d'or et d'argent
Controllo d'oro e d'argento

Lagergebühr, Magasinage
Magazzinaggio

Total Fr.

No. 1873. - V. 1. 28
A 1/2 (37 x 105).

Wertangabe
Valeur déclarée

Revidiert
1097 D
62

769 * Schneeberg-
Neustädte 1 | 1862

Art der Verpackung
Nature de l'emballage

Jahrl der
Nombre de

collis
Jollinhaltserklärungen.
déclarations en douane
Bescheinigungen oder Rechnungen
certificats ou factures

Nachnahme
Remboursement

(Die Zeichen [Reichsanzeiger] in Buchstaben und in lateinischer Schrift)

An
A holländisch

(Bestimmungsort)
(Lieu de destination)

(Straße und Hausnummer)
(Rue et numéro)

Gewicht
Poids

13 kg g

Zollgebühren 1)
Droits de douane

Weg
Voie

Auswechsungs-Postanstalt
Bureau d'échange

Leitvermerk: 2 Achsenmontage

Kindau I. B.
Romanshorn

20 a
(6. 25)

Zürich Flugplatz
Gebühren-Verzeichnis
Bordereau. - Distinta

Fr. Cl.

Naehname
Ramboursment
Rimborsa

Fremde Auslagen
Débours étrangers
Disborsi esteri

Schweiz. Porto
Port suisse, Porto svizzero

Zoll, Douane, Dazio

Monopol

Untersuchung
Expertise, Visita sanitaria

Statist., Melistica

Verzollungspostgebühr
Droit postal de dédouanement
Diritto post. di sdoganamento

Gold- und Silberkontrolle
Contrôle d'or et d'argent
Controllo d'oro e d'argento

Agiergebühr, Kagesinage
aggezinaggio

Total Fr.

No. 1873. - IV. 32.
A 7/8 (37x105).

507

Durch Silberboten
MIT LUFTPOST
PAR AVION

Berlin
Zentralflughafen

1061

Allemagne

Fr. Cl.

Wertangabe
valeur déclarée

(in arabischen Ziffern)
(en chiffres arabes)

Paketkarte

Bulletin d'expédition

Zahl der
Nombre de

Paket
colis

Zollinhalteerklärungen
déclarations en douane

Bescheinigungen oder Rechnungen
certificats ou factures

Art der Verpackung
Nature du emballage

Paket in Papier

An

Pinschewer Film

A

Bern

(Bestimmungsort) ♦ (Lieu de destination)

(Bestimmungsland) ♦ (Pays de destination)

(Straße und Hausnummer)
(Rue et numero)

Ursach Str. 21.

Gewicht ♦ Poids

kg

Zollgebühren 1)
Droits de douane

Bei Wertangabe Siegel-
abdruck oder Fälschung des
Pfeilschiffs

Empreinte du cachet ou repro-
duction de son fac-similé en cas
de déclaration de valeur

Leitvermerk ♦ Acheminement

Weg
Voie

Auswechslungs-Postanstalt
Bureau d'échange

A 20



**Paquetes aéreos
son escasos.**



6/1/30, Berlin a Thun. Pa-
quete urgente expreso.
Tránsito en Basilea 7/1.

Berlin a Thun	
Período tarifa: 1/10/26 - 28/2/38	
Ruta	Via Basilea
Peso	4 Kgs
Urgente 1-5 Kgs	4,65 RM
Expreso	0,65 RM
TOTAL	5,30 RM

30/8/34, Berlin a Berna. Aéreo expreso. Tránsito en Zurich 30/8. Tasa de aduana cobrada en Zurich. Arribo a Berna 1/9.

Berlin a Berna	
Período tarifa: 1/10/26 - 28/2/38	
Ruta	Via Lufthansa
Peso	1,36 Kgs
Tarifa 1-5 Kgs	1,55 RM
Sobr. Aérea 1 Kg	2,00 RM
0,50 x ½Kg extra	0,50 RM
Expreso	0,65 RM
TOTAL	4,70 RM

Eilboten dringen. 351 b Berlin-Zehlendorf 1061

Zum Aufkleben des Aufgabzettels

Aufgabeband:

Dringend
Vorgut

Paketkarte * Bulletin d'expédition

Zahl der Pakete . . . 1
Nombre de colis

Inhaltserklärungen
déclarations en douane

Bescheinigungen oder Rechnungen
certificats ou factures

Art der Verpackung . . . Paket
Nature de l'emballage

Unterzeichnet
Signé

Ort (Lieu de destination)
Frankfurt

Straße und Hausnummer
(Rue et numéro)

Gewicht
Poids

kg . . . g

Zollgebühren¹⁾
Droits de douane

Weg
Voie

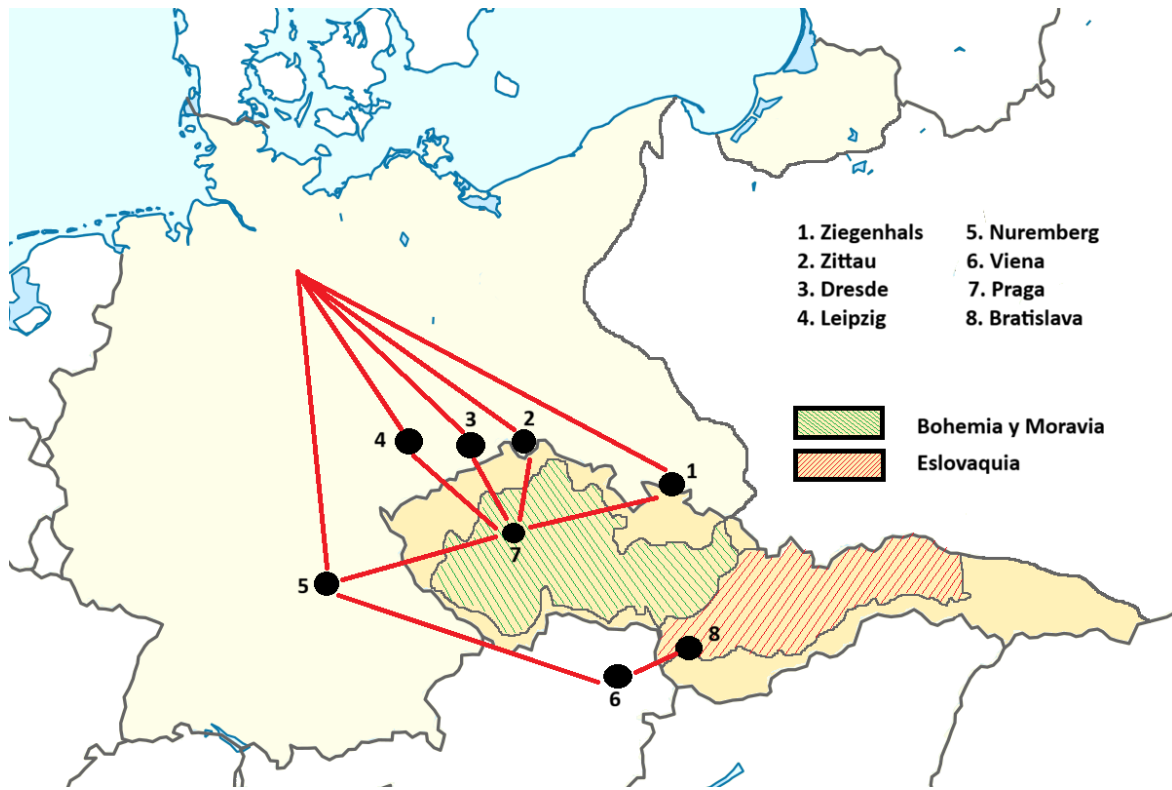
Auswechselungs-Postanstalt
Bureau d'échange

Leitvermerk: * A

1) Auszufüllen von der Eingangs-Postanstalt oder der Zollverwaltung des Bestimmungslandes.
Cadre à remplir par le bureau d'entrée ou par le service de la douane du pays de destination.

Checoslovaquia, Bohemia y Moravia y Eslovaquia

La paquetería a Checoslovaquia era encaminada vía Ziegenhals (para envíos desde Prusia), Zittau, Dresde y Leipzig (para envíos desde el norte y centro de Alemania) y Nuremberg (para envíos desde el oeste y sur de Alemania). Con la creación del Protectorado de Bohemia y Moravia y del estado de Eslovaquia en 1939, nuevos destinos aparecieron. Para el primero se usaron las mismas oficinas de cambio que para Checoslovaquia, mientras que para Eslovaquia se estableció Viena como la oficina de cambio.



Abertham a Bratislava	
Período tarifa: 1/2/40 - 4/4/45	
Ruta	Via Viena
Peso	13,2 Kgs
Tarifa 10-15 Kgs	3,50 RM
Manejo VD	0,30 RM
Seguro VD	2,40 RM
TOTAL	6,20 RM
Entrega destino	1,10 Kr

27/4/44, Abertham a Bratislava, Eslovaquia. Valor declarado por 3836 Marcos. Tránsito en Viena 3/5. Arribo 3/5. Retirado por el destinatario el 13/6. Pago tasa de entrega al dorso.



Abchnitt * Coupon
Kann vom Empfänger abgetrennt werden
Peut être détaché par le destinataire

V/078 Abertham

Aufgabenno.
Pays d'origine: **Allemagne**

Wertangabe (In Buchstaben und in lateinischer Schrift) (in arabischen Ziffern) franken:
valeur déclarée (Les unités en toutes lettres et en caractères latins) (en chiffres arabes)

Paketkarte * Bulletin d'expédition

Name und Wohnung des Absenders
Nom et domicile de l'expéditeur: **JOSEF WEIKERT Handschreibfabrik ABERTHAM 343.**

Art der Verpackung
Nature de l'emballage: **1 Paket Nr. 142**

An **die Bayern-Bank**
Bratislava

(Bestimmungsort) * (Lieu de destination) **(Bestimmungsland) ***

(Straße und Hausnummer)
(Rue et numéro): **13 kg 200 g**

Gewicht * Poids
Weg: **Wien**

Postmerkmale * Achèvement:
Auswechslungs-Postanstalt: **Wien**

1) Auszufüllen von der Eingangs-Postanstalt oder der Zollverwaltung des Bestimmungslandes
Cadre à remplir par le bureau d'entrée ou par le service de la douane du pays de destination

Stempel der Zollverwaltung
Timbre de la douane

Fig. Zeitg., Eger 3.40. 260.000

Oficinas de cambio y rutas a Checoslovaquia, Bohemia y Moravia y Eslovaquia

Troppau a Olomouc	
Período tarifa: 1/7/30 - 31/3/40	
Ruta	Via Ziegenhals
Peso (x3)	19 Kgs
Tarifa 15-20 Kgs (x3)	5,70 RM
TOTAL	5,70 RM
Entrega destino (x3)	3,30 Kr

17/11/38, Troppau a Olomouc, Checoslovaquia. Envío triple. Tránsito en Ziegenhals 20/11. Arribo a Olomouc 23/11.



Verfügungen des Absenders * Instructions à donner
Der Absender ist verpflichtet, auf der Rückseite der Paketkarte und auf Sendung im Falle der Unmöglichkeit geschehen soll. Es sind nur die in den Vorschriften der Reichspostgesetzgebung (in arabischen Ziffern) oder durch Unterschrift oder durch Vollmacht des Absenders über die der Absender keine Verfügung getroffen hat, wer zurückgesandt.

Wenn das vorstehend bezeichnete Paket nicht
Si la livraison du colis décrit au recto du présent bulletin n'est pas effectuée, le colis doit être immédiatement remis au bureau d'origine ou au bureau de destination.

Prüfung des Empfängers * Réception du destinataire
colis désigné au recto du présent bulletin.

1) Auch Stempel usw. zugelassen 2) Abzählen in französischer oder in einer im Bestimmungsland bekannten Sprache.

Zum Aufkleben des Aufgabetzettels

Aufi **7381 Düsseldorf 10** **1419** **jne**

Wertangabe (In Buchstaben und in lateinischer Schrift) (in arabischen Ziffern) franken:
valeur déclarée (Les unités en toutes lettres et en caractères latins) (en chiffres arabes)

Paketkarte * Bulletin d'expédition

Art der Verpackung
Nature de l'emballage: **1 Paket**

An **Liege Josef Hebs**
Flugzeugführerschule C Habs+Hofhaup
Prag **Raque**

(Bestimmungsort) * (Lieu de destination) **(Bestimmungsland) * (Pays de destination)**

(Straße und Hausnummer)
(Rue et numéro): **13 kg 200 g**

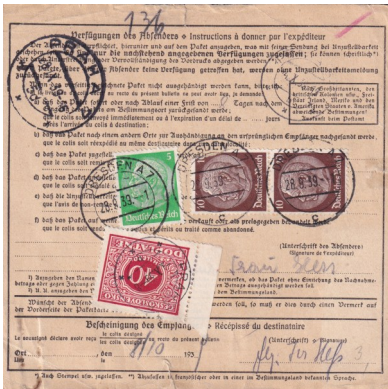
Gewicht * Poids
Weg: **Dresden**

Postmerkmale * Achèvement:
Auswechslungs-Postanstalt: **Dresden**

1) Auszufüllen von der Eingangs-Postanstalt oder der Zollverwaltung des Bestimmungslandes
Cadre à remplir par le bureau d'entrée ou par le service de la douane du pays de destination

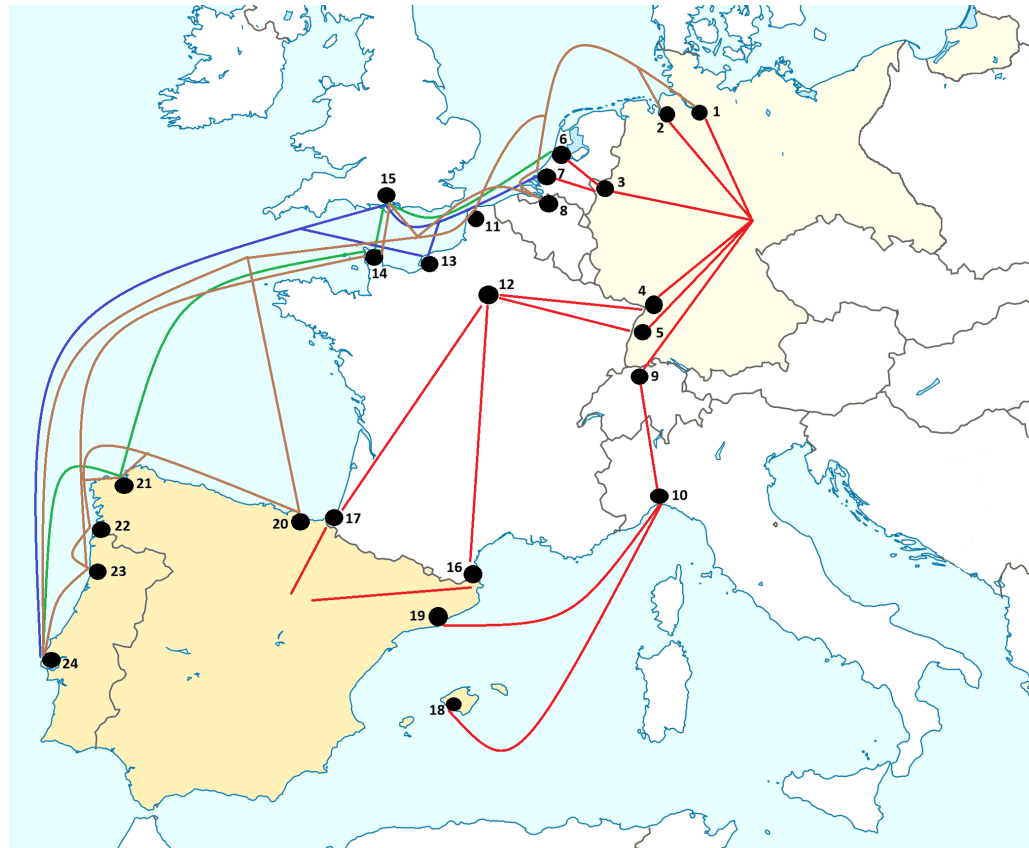
Düsseldorf a Praga	
Período tarifa: 1/7/30 - 31/3/40	
Ruta	Via Dresde
Peso	5,5 Kgs
Tarifa 5-10 Kgs	1,45 RM
TOTAL	1,45 RM
Almacenamiento	0,40 Kr

26/9/39, Düsseldorf a Praga, Bohemia y Moravia. Tránsito en Dresde 28/9. Arribo en Praga 29/9. Retirado 3/10, pago tasa de almacenamiento al dorso.



2. Europa del Sur y Sudeste. España y Portugal

Los paquetes dirigidos a España y Portugal podían ir por superficie vía Karlsruhe y Kehl por Francia, o vía Basilea y Francia/Italia. Por vía marítima, 11 líneas ofrecían el servicio, saliendo 8 desde Hamburgo/Bremerhaven, 2 vía Emmerich-Rotterdam y 1 vía Emmerich-Amsterdam. Dado que los paquebotes y trenes postales sólo transportaban paquetes hasta 5 Kgs, para paquetes más pesados existía una agencia privada operando en Kehl, con convenio con el correo alemán, que hacía su recorrido vía Suiza y Francia. **Los envíos por agencia privada son escasos.**



Oficinas de cambio y rutas a España y Portugal

Líneas partiendo de Hamburgo/Bremerhaven:

- Oldenburg-Portugiesische Dampfschiffs-Rhederei: Hamburgo-Rotterdam-Amberes-Bilbao-Vigo-Oporto-Lisboa
- Hansa Linie: Hamburgo-Rotterdam-Amberes-Bilbao-Vigo-Oporto-Lisboa
- Norddeutsches Lloyd: Bremerhaven-Boulogne-Vigo-Lisboa
- Hamburg-Südamerikanische Dampfschiffahrts-Gesellschaft: Hamburgo-Boulogne-Bilbao-A Coruña-Vigo-Lisboa
- Deutscher Afrikadienst: Hamburgo/Bremerhaven-Rotterdam-Amberes-Southampton-Boulogne-Lisboa
- Hamburg-Amerika Linie: Hamburg-Southampton-Cherbourg-Oporto-Lisboa
- Lloyd Brasileiro: Hamburgo/Bremerhaven-Vigo-Lisboa

Líneas partiendo de Rotterdam:

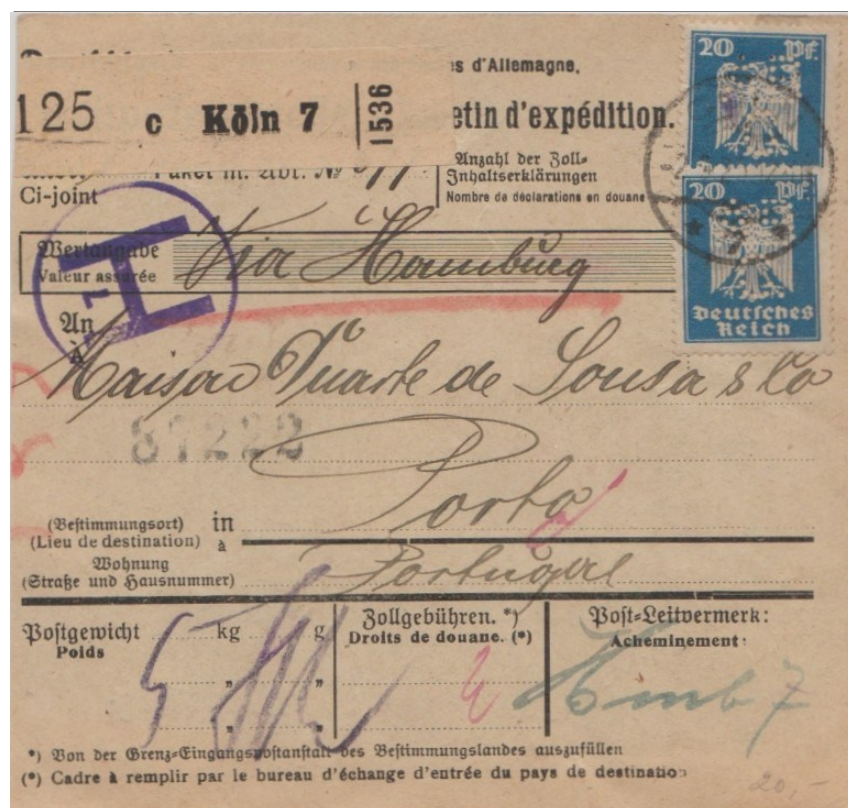
- Koninklijke Rotterdamse Lloyd: Rotterdam-Southampton-Lisboa
- Koninklijke Nederlandse Stoomboot-Maatschappij: Rotterdam-Le Havre-Lisboa

Líneas partiendo de Amsterdam:

- Koninklijke Hollandsche Lloyd: Amsterdam-Southampton-Cherbourg-A Coruña-Lisboa

Ciudades/Puertos:

- | | | |
|----------------|-----------------|---------------|
| 1. Hamburgo | 9. Basilea | 17. Hendaya |
| 2. Bremerhaven | 10. Génova | 18. Palma |
| 3. Emmerich | 11. Boulogne | 19. Barcelona |
| 4. Karlsruhe | 12. Paris | 20. Bilbao |
| 5. Kehl | 13. Cherbourg | 21. A Coruña |
| 6. Amsterdam | 14. Le Havre | 22. Vigo |
| 7. Rotterdam | 15. Southampton | 23. Oporto |
| 8. Amberes | 16. Cerbère | 24. Lisboa |



Köln a Oporto	
Periodo tarifa: 1/12/23 - 1/10/26	
Ruta	Via Hamburgo
Peso	5 Kgs
Tarifa 1-5 Kgs	2,00 RM
TOTAL	2,00 RM

2/9/25, Köln a Oporto. Re-
cepción al dorso 25/9.

22/4/36, Rathenow a Cabanal, Valencia.
Comprobante del envío de un paquete de 4,5
Kgs con **“seguro silencioso”**.

Dado que España no aceptaba paquetes con valor declarado, el correo alemán ofrecía la alternativa de declarar el valor declarado, pero colocando su pago en sellos en un comprobante en lugar del boletín de expedición, para así ocultarlo del correo destino, pero proveyendo al remitente de un seguro para poder reclamar si sucediera algo. Debido a este “ocultamiento” del franqueo es que se lo conoce como seguro silencioso.

Rathenow a Cabanal	
Período tarifa: 1/10/25 - 10/5/40	
Peso	4,5 Kgs
Manejo VD	0,30 RM
Seg 0,50/50 RM	1,00 RM
TOTAL	1.30 RM

Los comprobantes de seguro silencioso son escasos



España

Hasta el 30/6/33 el correo alemán sólo transportaba paquetes hasta 5 Kgs a España. Pesos superiores eran transportados vía una agencia privada ubicada en Kehl, vía Suiza y Francia. Desde el 1/7/33 al 28/2/38 se amplió el peso máximo del correo a 10 Kgs, y finalmente desde el 1/3/38 al 8/9/44 se amplió a 20 Kgs. Por lo tanto, luego de 1933 los paquetes por agencia son casi inexistentes dado que eran mucho más caros.

101 Hamburg 18 569

Abschnitt
Coupon
Kann vom Empfänger
abgetrennt werden
Peut être détaché par le
destinataire

Stempel der Aufgabel
Postamt
HAMBURG
-84305-BN
* 18 ac

Name und Wohnung
des Absenders
Nom et domicile de l'expéditeur
Hamburg-Amerika
Linie
Hamburg 1

Stempel der Zollverwaltung
Timbre de la douane

Aufgabel
Pays d'origine
Wertangabe
Valeur déclarée
Paletkarte ♦ Bulletin d'expédition

Poste
colis
Zollinhaltsverklärungen
Déclarations en douane
Bescheinigungen oder Rechnungen
Certificats ou factures

An
A

11/30
Bagnera, Rische
Martín, S. A.
Sevilla

(Bestimmungsort)
(Lieu de destination)
(Straße und Hausnummer)
(Rue et numéro)

Gewicht
Poids
33 kg g

Zollgebühren¹⁾
Droits de douane

Weg
Voie

Leitvermerk: ♦ Adressieren!
Auswechslungs-Postanstalt
Bureau d'échange
Basel 17

nungslandes
ys de destination

1) Auszufüllen von der Eingangs-Postanstalt oder der Zoll-
Cadre à remplir par le bureau d'entrée ou par le sc

K & F kad 29 hd

Verfügungen des Absenders*) ★ Instructions à donner par l'expéditeur
Falls das umföhend bezeichnete Paket nicht ausgehändigt werden kann, beantrage ich *)
Pour le cas où la livraison du colis décrit au recto du présent bulletin ne pourrait avoir lieu, je demande

Nach Großbritannien, den britischen Kolonien usw.
Great Britain, Ireland, Mexico, Brazilien und den Verein.
Staaten von Amerika abweichende Bestimmungen
Ausfuhr beim Zollamt

(Unterschrift des Absenders) ★ (Signature de l'expéditeur)

1) Der Absender ist verpflichtet, auf der Rückseite der Paletkarte und auf dem Paket anzugeben, was mit
seiner Sendung im Falle der Unzustellbarkeit geschehen soll.
L'expéditeur est tenu d'indiquer au verso du bulletin d'expédition et sur le colis, la manière dont il doit être disposé
de son envoi.
Es sind nur
Les dispositions
a) daß
b) daß
c) daß
d) daß
e) daß
f) daß

2) Paket
nach Ablauf der vorgeschriebenen Zeit von 14 Tagen zurückgeschickt.
Les colis pour lesquels l'expéditeur n'a pas donné d'instructions sont renvoyés sans avis après l'expiration du
délai réglementaire de 15 jours.

Wünscht der Absender, daß das Paket nicht nachgeschickt werden soll, so muß er dies durch einen Vermerk
auf der Vorderseite der Paletkarte und auf dem Paket angeben. Das gleiche gilt, wenn er wünscht, daß das
Paket in einer kürzeren als der vorgeschriebenen Lagerfrist an ihn zurückgeschickt werden soll.
L'expéditeur qui désire que le colis ne soit pas réexpédié doit l'indiquer par une annotation au recto du bulletin
d'expédition et sur le colis. Il en est de même s'il désire que le colis lui soit renvoyé dans un délai plus court que le délai
réglementaire de conservation.

Bescheinigung des Empfängers. ★ Récépissé du destinataire.
Unterzeichneter bescheinigt, umföhend bezeichnetes Paket empfangen zu haben.
Le soussigné déclare avoir reçu le colis désigné au recto du présent bulletin.

Ort
A den
le 192

(Unterschrift) ★ (Signature)

*) Abzufüllen in französischer oder in einer im Bestimmungsländ bekannten Sprache.

Hamburgo a Sevilla	
Período tarifa: 1/10/26 - 31/12/32	
Ruta	Via Kehl-Basilea
Peso	5,5 Kgs
Tarifa 5-10 Kgs	11,00 RM
TOTAL	11,00 RM

8/4/30, Hamburgo a Sevilla.
Via Kehl-Basilea. Indicación
en rojo abajo a la derecha
“Durch Frachtere” para ser
conducido por una agencia
privada en Kehl.

Pocos paquetes por
agencia privada a
España conocidos. ★

Freital a Gijón	
Período tarifa: 1/10/26 - 31/12/32	
Ruta	Via Kehl-Basilea
Peso	14 Kgs
Tarifa 10-15 Kgs	19,80 RM
TOTAL	19,80 RM

3/5/30, Freital a Gijón. Por
agencia privada vía Kehl-
Basilea-Francia.

Pocos paquetes por
agencia privada a
España conocidos. ★

Verfügungen des Absenders*) ★ Instructions à donner par l'expéditeur
Falls das umföhend bezeichnete Paket nicht ausgehändigt werden kann, beantrage ich *)
Pour le cas où la livraison du colis décrit au recto du présent bulletin ne pourrait avoir lieu, je demande

Nach Großbritannien, den britischen Kolonien usw.
Great Britain, Ireland, Mexico, Brazilien und den Verein.
Staaten von Amerika abweichende Bestimmungen
Ausfuhr beim Zollamt

(Unterschrift des Absenders) ★ (Signature de l'expéditeur)

1) Der Absender ist verpflichtet, auf der Rückseite der Paletkarte und auf dem Paket anzugeben, was mit
seiner Sendung im Falle der Unzustellbarkeit geschehen soll.
L'expéditeur est tenu d'indiquer au verso du bulletin d'expédition et sur le colis, la manière dont il doit
être disposé de son envoi en cas de non livraison.
Es sind nur folgende Verfügungen zugelassen:
Les dispositions
a) daß
b) daß
c) daß
d) daß
e) daß
f) daß

2) Paket
nach Ablauf der vorgeschriebenen Zeit von 14 Tagen zurückgeschickt.
Les colis pour lesquels l'expéditeur n'a pas donné d'instructions sont renvoyés sans avis après l'expiration du
délai réglementaire de 15 jours.

Wünscht der Absender, daß das Paket nicht nachgeschickt werden soll, so muß er dies durch einen Vermerk
auf der Vorderseite der Paletkarte und auf dem Paket angeben. Das gleiche gilt, wenn er wünscht, daß das
Paket in einer kürzeren als der vorgeschriebenen Lagerfrist an ihn zurückgeschickt werden soll.
L'expéditeur qui désire que le colis ne soit pas réexpédié doit l'indiquer par une annotation au recto du bulletin
d'expédition et sur le colis. Il en est de même s'il désire que le colis lui soit renvoyé dans un délai plus court que le délai
réglementaire de conservation.

Bescheinigung des Empfängers. ★ Récépissé du destinataire.
Unterzeichneter bescheinigt, umföhend bezeichnetes Paket empfangen zu haben.
Le soussigné déclare avoir reçu le colis désigné au recto du présent bulletin.

Ort
A den
le 192

(Unterschrift) ★ (Signature)

*) Abzufüllen in französischer oder in einer im Bestimmungsländ bekannten Sprache.

282 • Freital 2 1745

Abschnitt
Coupon
Kann vom Empfänger
abgetrennt werden
Peut être détaché par le
destinataire

Stempel der Aufgabel
Postamt
Freital
3.5.30.10-11V
2

Name und Wohnung
des Absenders
Nom et domicile de l'expéditeur
Fa. Fabbrica de Vidriera
"La Industria", S.A., Cifuentes y Pola

Stempel der Zollverwaltung
Timbre de la douane

Aufgabel
Pays d'origine
Wertangabe
Valeur déclarée
Via la France et l'Espagne

Paletkarte ♦ Bulletin d'expédition

Poste
colis
Zollinhaltsverklärungen
Déclarations en douane
Bescheinigungen oder Rechnungen
Certificats ou factures

An
A

1
4
Weisse
caisse

(Bestimmungsort)
(Lieu de destination)
(Straße und Hausnummer)
(Rue et numéro)
Gijón / España
Spanien

Gewicht
Poids
14 kg g

Zollgebühren¹⁾
Droits de douane

Weg
Voie

Leitvermerk: ♦ Adressieren!
Auswechslungs-Postanstalt
Bureau d'échange
Basel

nungslandes
ys de destination

1) Auszufüllen von der Eingangs-Postanstalt oder der Zollverwaltung des Be
Cadre à remplir par le bureau d'entrée ou par le service de la douane du pays de

Italia

Los paquetes dirigidos a Italia podían ir vía Suiza o Austria. En el primer caso se dirigían vía Lindau-Romanshorn, o vía Basilea, conectando luego con las ciudades de Luino o Chiasso. En el caso de Austria se encaminaban vía Innsbruck o Villach, siguiendo luego a Bolzano.

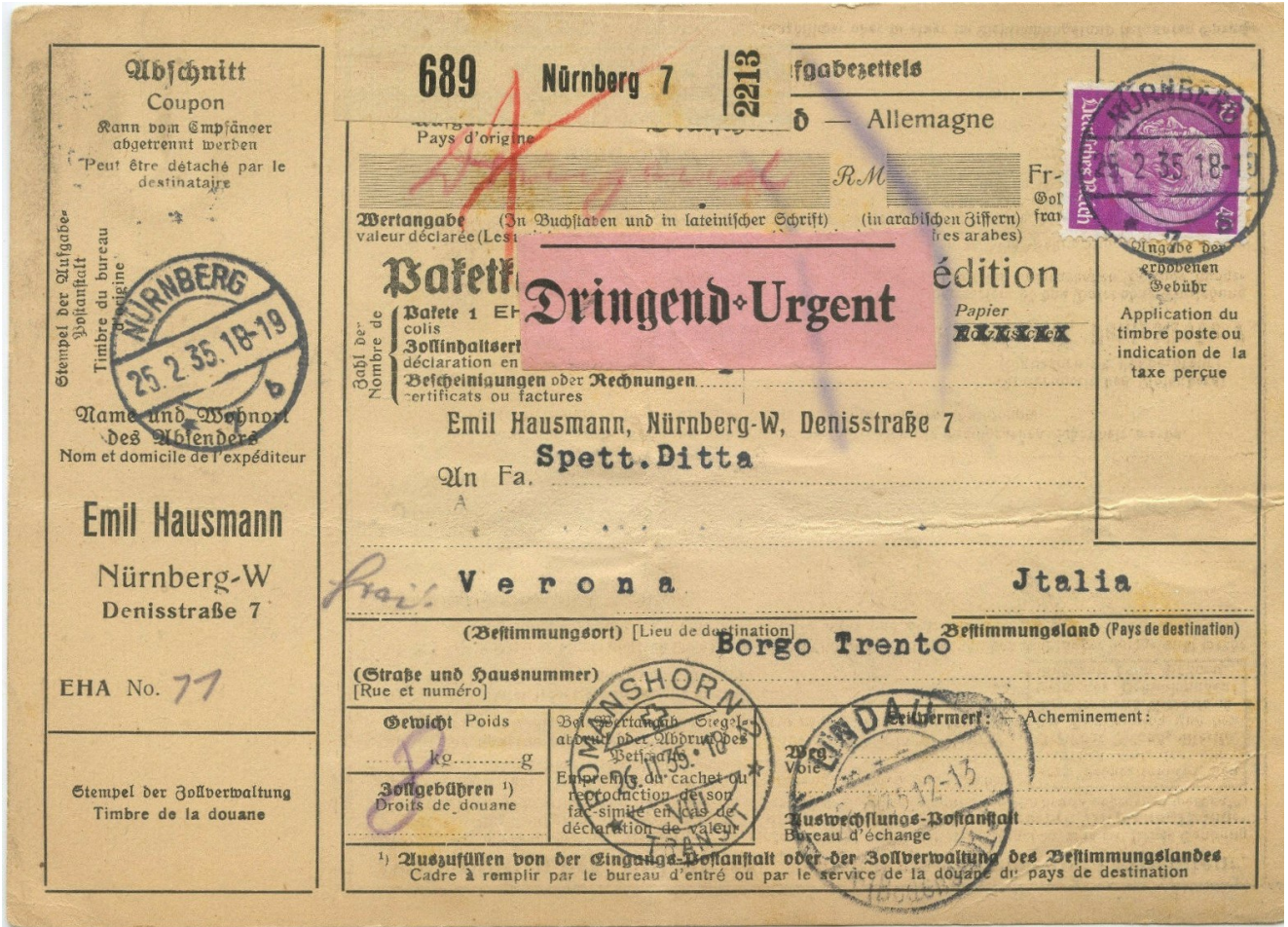


Oficinas de cambio y rutas a Italia



Nuremberg a Verona	
Periodo tarifa: 12/4/31 - 19/3/43	
Ruta	Via Lindau
Peso	12,5 Kgs
Urgent 5-10 Kgs	8,40 RM
TOTAL	8,40 RM

25/2/35, Nuremberg a Verona. Urgente vía Suiza. Tránsito en Lindau 26/2. Tránsito en Romanshorn 26/2. Arribo en Verona 15/3.



Hamburgo a Meran	
Periodo tarifa: 1/12/23 - 28/2/46	
Peso	???
Comp. Envío (x6)	0,60 RM
TOTAL	0,60 RM

24/9/25, Hamburgo a Meran. Comprobante por el envío de 6 paquetes a Italia.

Los comprobantes de envíos múltiples al extranjero son muy raros. ★



9/4/42, Viena a Italia vía Chiasso. Preimpreso “Merce destinata all’Italia” (mercancías destinadas a Italia). Transportado por la agencia “Continental Italo Express” basada en Chiasso. Tránsito en Chiasso 10/4.

Viena a Italia	
Periodo tarifa: 12/4/31 - 19/3/43	
Ruta	Via Chiasso
Peso	5 Kgs
Tarifa 15-20 Kgs	5,60 RM
TOTAL	5,60 RM

2 piezas conocidas por el autor transportadas por esta agencia a Italia. ★

Italia

510

Polstrau (Steierm)

4397

4791

ev. 17

lateinischer Schrift)

Steier' entre' (in caractères latins)

RM

(in arabischen Ziffern) franken

(in chiffres arabes)

09.12.34

50

50

Zertifikat ♦ Bulletin d'expédition

50

50

Zahl der
Nombre de

Pakete... *übergeben*

collis

Zollinhaltsverklärungen

déclarations en douane

Bescheinigungen oder Rechnungen

certificats ou factures

Art der Verpackung
Nature de l'emballage

Kartonverpackung

An *Herr Leh Branko*

A

Handlung akademischer

Wissenschaften

Postfach 5

(Bestimmungsort) ♦ (Lieu de destination)

(Straße und Hausnummer)
(Rue et numéro)

Karlau-Lubiane Station

Gewicht ♦ Poids

4 kg

Zollgebühren¹⁾

Droits de douane

1.80

Bestimmungsort ♦ (Lieu de destination)

(Straße und Hausnummer)
(Rue et numéro)

Karlau-Lubiane Station

Gewicht ♦ Poids

4 kg

Zollgebühren¹⁾

Droits de douane

1.80

Bestimmungsort ♦ (Lieu de destination)

(Straße und Hausnummer)
(Rue et numéro)

Karlau-Lubiane Station

Gewicht ♦ Poids

4 kg

Zollgebühren¹⁾

Droits de douane

1.80

Bestimmungsort ♦ (Lieu de destination)

(Straße und Hausnummer)
(Rue et numéro)

Karlau-Lubiane Station

Gewicht ♦ Poids

4 kg

Zollgebühren¹⁾

Droits de douane

1.80

Bestimmungsort ♦ (Lieu de destination)

(Straße und Hausnummer)
(Rue et numéro)

Karlau-Lubiane Station

Gewicht ♦ Poids

4 kg

Zollgebühren¹⁾

Droits de douane

1.80

Bestimmungsort ♦ (Lieu de destination)

(Straße und Hausnummer)
(Rue et numéro)

Karlau-Lubiane Station

Gewicht ♦ Poids

4 kg

Zollgebühren¹⁾

Droits de douane

1.80

Bestimmungsort ♦ (Lieu de destination)

(Straße und Hausnummer)
(Rue et numéro)

Karlau-Lubiane Station

Gewicht ♦ Poids

4 kg

Zollgebühren¹⁾

Droits de douane

1.80

Bestimmungsort ♦ (Lieu de destination)

(Straße und Hausnummer)
(Rue et numéro)

Karlau-Lubiane Station

Gewicht ♦ Poids

4 kg

Zollgebühren¹⁾

Droits de douane

1.80

Bestimmungsort ♦ (Lieu de destination)

(Straße und Hausnummer)
(Rue et numéro)

Karlau-Lubiane Station

Gewicht ♦ Poids

4 kg

Zollgebühren¹⁾

Droits de douane

1.80

Bestimmungsort ♦ (Lieu de destination)

(Straße und Hausnummer)
(Rue et numéro)

Karlau-Lubiane Station

Gewicht ♦ Poids

4 kg

Zollgebühren¹⁾

Droits de douane

1.80

Bestimmungsort ♦ (Lieu de destination)

(Straße und Hausnummer)
(Rue et numéro)

Karlau-Lubiane Station

Gewicht ♦ Poids

4 kg

Zollgebühren¹⁾

Droits de douane

1.80

Bestimmungsort ♦ (Lieu de destination)

(Straße und Hausnummer)
(Rue et numéro)

Karlau-Lubiane Station

Gewicht ♦ Poids

4 kg

Zollgebühren¹⁾

Droits de douane

1.80

Bestimmungsort ♦ (Lieu de destination)

(Straße und Hausnummer)
(Rue et numéro)

Karlau-Lubiane Station

Gewicht ♦ Poids

4 kg

Zollgebühren¹⁾

Droits de douane

1.80

Bestimmungsort ♦ (Lieu de destination)

(Straße und Hausnummer)
(Rue et numéro)

Karlau-Lubiane Station

Gewicht ♦ Poids

4 kg

Zollgebühren¹⁾

Droits de douane

1.80

Bestimmungsort ♦ (Lieu de destination)

(Straße und Hausnummer)
(Rue et numéro)

Karlau-Lubiane Station

Gewicht ♦ Poids

4 kg

Zollgebühren¹⁾

Droits de douane

1.80

Bestimmungsort ♦ (Lieu de destination)

(Straße und Hausnummer)
(Rue et numéro)

Karlau-Lubiane Station

Gewicht ♦ Poids

4 kg

Zollgebühren¹⁾

Droits de douane

1.80

Bestimmungsort ♦ (Lieu de destination)

(Straße und Hausnummer)
(Rue et numéro)

Karlau-Lubiane Station

Gewicht ♦ Poids

4 kg

Zollgebühren¹⁾

Droits de douane

1.80

Bestimmungsort ♦ (Lieu de destination)

(Straße und Hausnummer)
(Rue et numéro)

Karlau-Lubiane Station

Gewicht ♦ Poids

4 kg

Zollgebühren¹⁾

Droits de douane

1.80

Bestimmungsort ♦ (Lieu de destination)

(Straße und Hausnummer)
(Rue et numéro)

Karlau-Lubiane Station

Gewicht ♦ Poids

4 kg

Zollgebühren¹⁾

Droits de douane

1.80

Bestimmungsort ♦ (Lieu de destination)

(Straße und Hausnummer)
(Rue et numéro)

Karlau-Lubiane Station

Gewicht ♦ Poids

4 kg

Zollgebühren¹⁾

Droits de douane

9/12/42, Polstrau a
Lubiana (ex terri-
torio esloveno ocu-
pado por Italia).
Tránsito en Villach
13/12. Tránsito en
Trieste 16/12. Arri-
bo en Lubiana
18/12.

Bechhofen a Génova	
Rate period: 6/5/24 - 1/7/30	
Route	Via Lindau
Weight	10 Kgs
Rate 5-10 Kgs	3,80 RM
TOTAL	3,80 RM

19/11/28, Bechhofen a
Génova. Tránsito en Lin-
dau/Romanshorn 21/11.
Tránsito en Luino 23/11.

Abschnitt
Coupon
Kann vom Empfänger
abgetrennt werden
Peut être détaché par le
destinataire

Stempel der Aufgabe-
Postkassette
Timbre du bureau
de douane
BECHHOFEN NF 1
19
NOV.
28
15-16

Name und Wohnort
des Absenders
Nom et domicile de l'expéditeur

Marx Schloss
Pinselfabrik
Bechhofen
Mittelfranken

No.

Stempel der Zollverwaltung
Timbre de la douane

Aufgabel 752 Bechhofen Mfr 2265 gne
 Pays d'orig
 Wertengabe
 Valeur déclarée

Bafettarte :: Bulletin d'expédition

3061 der
 Nombre de

Bafole 1 Nr.
 colis
 Zollinhalteerklärungen 1.
 déclaration en douane
 Bescheinigungen oder Rechnungen
 certificats ou factures

Art der Verpackung
 Nature de l'emballage Papier

Marx Schloss, Pinselfabrik, Bechhofen, Mittelfranken

An. Firma Giuseppe Mazzoni
 A
 Via Sottoripa 3/12
 Genova
 (Italien.)

(Bestimmungsort)
 [Lieu de destination]

(Straße und Hausnummer)
 [Rue et numéro]

Gewicht
 Poids
 102 kg.....g

Zollgebühren
 Droits de douane

Liefermerk: — Achemi
 Lindau i. B.
 Romanshorn

Austausch-Bosankalt
 Bureau d'échange

1) Auszufüllen von der Eingangs-Bosankalt oder der Zollverwaltung du
 Cadre à remplir par le bureau d'entré ou par le service de la douane du

Abchnitt • Coupon Kann vom Empfänger abgetrennt werden Peut être détaché par le destinataire Stempel der Aufgabepostanstalt Timbre du bureau d'origine STEINACH (THÜR) 13.6.41.-12 Name und Wohnort des Absenders Nom et domicile de l'expéditeur Ernst Sesselmann Steinach (Thür.-W.) Lauschaer Str. 60 ES 3635 Stempel der Zollverwaltung Timbre de la douane 2762	269 Steinach (Thür) 1913 Aufgabepost Pays d'origine Wertangabe (In Buchstaben und in lateinischer Schrift) valeur déclarée (Les unités en toutes lettres et en caractères latins) Paketkarte <table style="width: 100%; border-collapse: collapse; margin-top: 10px;"> <tr> <td style="width: 15%; font-size: small;">Anzahl der Nombre de</td> <td style="width: 45%; font-size: small;">Pakete colis</td> <td style="width: 40%; text-align: center;">1</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="font-size: small;">Zollinhaltsdeklarationen déclarations en douane</td> <td style="text-align: center;">1</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="font-size: small;">Bescheinigungen oder Rechnungen certificats ou factures</td> <td style="text-align: center;">1</td> </tr> </table> An Firma Ratti & Vallenzasca Fabbrica Giocattoli A r o n a D o g a n a : A r o n a . I t a l i e n 1. paquet (Bestimmungsort) * (Lieu de destination) D o g a n a : A r o n a . (Straße und Hausnummer) (Rue et numéro) (Bestimmungsland) * (Pays de destination) I t a l i e n <table style="width: 100%; border-collapse: collapse; margin-top: 10px;"> <tr> <td style="width: 45%; vertical-align: top;"> Gewicht * Poids 1912 kg Zollgebühren *) Droits de douane </td> <td style="width: 55%; vertical-align: top;"> Bei Wertangabe Siegelabdruck oder Abdruck des Beschlages Empreinte du cachet ou reproduction de son fac-similé en cas de déclaration de valeur Zuwertm.: * Achsen- tinsbruck 2 Ausweisungs-Büro Bureau d'échange </td> </tr> </table> 1) Auszufüllen von der Eingangs-Postanstalt oder der Zollverwaltung des Bestimmungslandes Cadre à remplir par le bureau d'entrée ou par le service de la douane du pays de destination	Anzahl der Nombre de	Pakete colis	1		Zollinhaltsdeklarationen déclarations en douane	1		Bescheinigungen oder Rechnungen certificats ou factures	1	Gewicht * Poids 1912 kg Zollgebühren *) Droits de douane	Bei Wertangabe Siegelabdruck oder Abdruck des Beschlages Empreinte du cachet ou reproduction de son fac-similé en cas de déclaration de valeur Zuwertm.: * Achsen- tinsbruck 2 Ausweisungs-Büro Bureau d'échange
Anzahl der Nombre de	Pakete colis	1										
	Zollinhaltsdeklarationen déclarations en douane	1										
	Bescheinigungen oder Rechnungen certificats ou factures	1										
Gewicht * Poids 1912 kg Zollgebühren *) Droits de douane	Bei Wertangabe Siegelabdruck oder Abdruck des Beschlages Empreinte du cachet ou reproduction de son fac-similé en cas de déclaration de valeur Zuwertm.: * Achsen- tinsbruck 2 Ausweisungs-Büro Bureau d'échange											

Steinach a Arona	
Período tarifa: 4/9/40 - 1/8/27	
Ruta	Via Innsbruck
Peso	12,5 Kgs
Tarifa 10-15 Kgs	5,00 RM
TOTAL	5,00 RM

13/6/41, Steinach a Arona. Vía Suiza. Tránsito en Bolzano 17/6.

[illegible]

Klagenfurt a Lubiana	
Período tarifa: 1/7/40 - 19/3/43	
Ruta	Via Villach
Peso	14,7 Kgs
Tarifa 1-5 Kgs	5,00 RM
TOTAL	5,00 RM

2

Aufkleben des Einlieferungszettels

itschland ♦ Allen:

833 Klagenfurt 2

Vous recevrez les vôtres en toute lettre

Pakettkarte ♦ Bu tin péd on

Pakete 1. Pak.
Zollinhaltsverklärungen
Déclarations en douane
Verscheinigungen oder Rechnungen
certificats ou factures

Art der Verpackung

Zahl der
Nombre de

An Frau Triller Johann Boas te
Dormitoria ulica 7. Lubiana

Bestimmungsort) ♦ (Lieu de destination)
(Straße und Hausnummer) Dormitoria ulica 7. Lubiana

Bestimmungsland) ♦ (Pays de destination)
Haliceu

Gewicht ♦ Poids
kg 200 g

Zollgebühren) ♦
Droits de douane

Postumschlagpostamt
Bureau d'échange

9.7.43

Billsch 2

1) Auszufüllen von dem Eingangspostamt oder der Zollverwaltung des Bestimmungslandes
Cvêre à remplir par le bureau d'entrée ou par le service de la douane du pays de destination

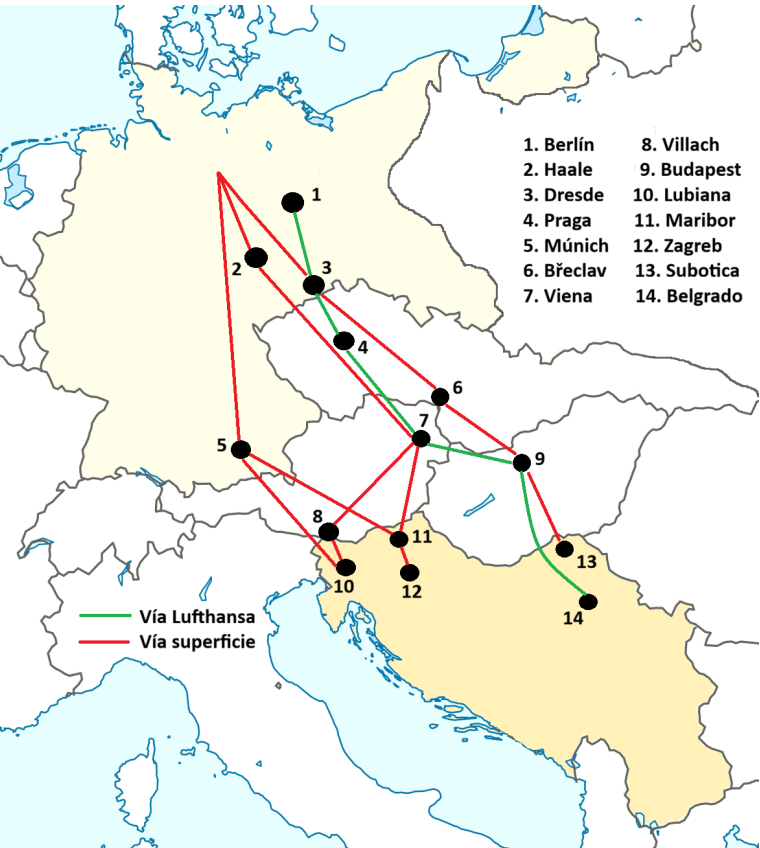
BLJANA

A 20 Bn B 6

7/7/43, Klagenfurt a Lubiana. Tránsito en Villach 9/7, arribo en Lubiana 15/7. Tasa de almacenamiento cobrada en destino.

Yugoslavia

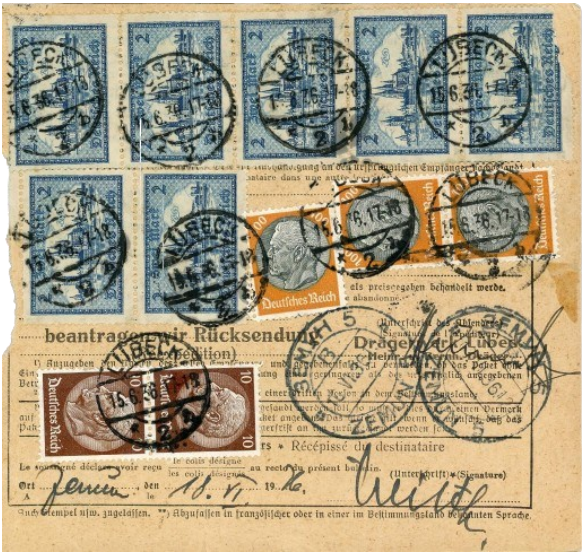
Los envíos a Yugoslavia se hacían vía Austria o Checoslovaquia. La vía por Austria podía partir de Haale o Munich, arribando a Maribor o Lubiana. La vía por Checoslovaquia partía de Dresde, transitaba en Břeclav, se dirigía a Budapest y llegaba a Subotica. La ruta aérea por Lufthansa partía de Berlin, pasando por Dresde, Praga, Viena, Budapest y llegando a Belgrado.



Oficinas de cambio y rutas a Yugoslavia

15/6/36, Lübeck a Belgrado, Yugoslavia. Aéreo vía Lufthansa. Encaminamiento vía Berlin C2, la oficina postal vecina al aeropuerto de Berlin Tempelhof. Arribo a Belgrado 16/6.

Los paquetes pesados vía aérea son muy raros debido al alto costo de los mismos.



Lübeck a Belgrado	
Período tarifa: 1/7/30 - 25/6/38	
Ruta	Via Lufthansa
Peso	9,5 Kgs
Tarifa 5-10 Kgs	4,20 RM
Sobr. Aérea 1 Kg	2,00 RM
1,00 x ½Kg extra	17,00 RM
TOTAL	23,20 RM



Viena a Split	
Período tarifa: 26/6/38 - 27/8/42	
Ruta	Via Maribor
Peso	20 Kgs
Sperrgut 15-20 Kgs	9,90 RM
TOTAL	9,90 RM
Almacenamiento	10,00 Din

3/1/39, Viena a Split, Yugoslavia. Mercancías voluminosas que requieren manejo especial (Sperrgut). Indicación de ello en crayón azul "Sp" Tránsito en Maribor 4/1. Arribo a Split 12/1.

Los Sperrgut al exterior son muy raros y escasos.



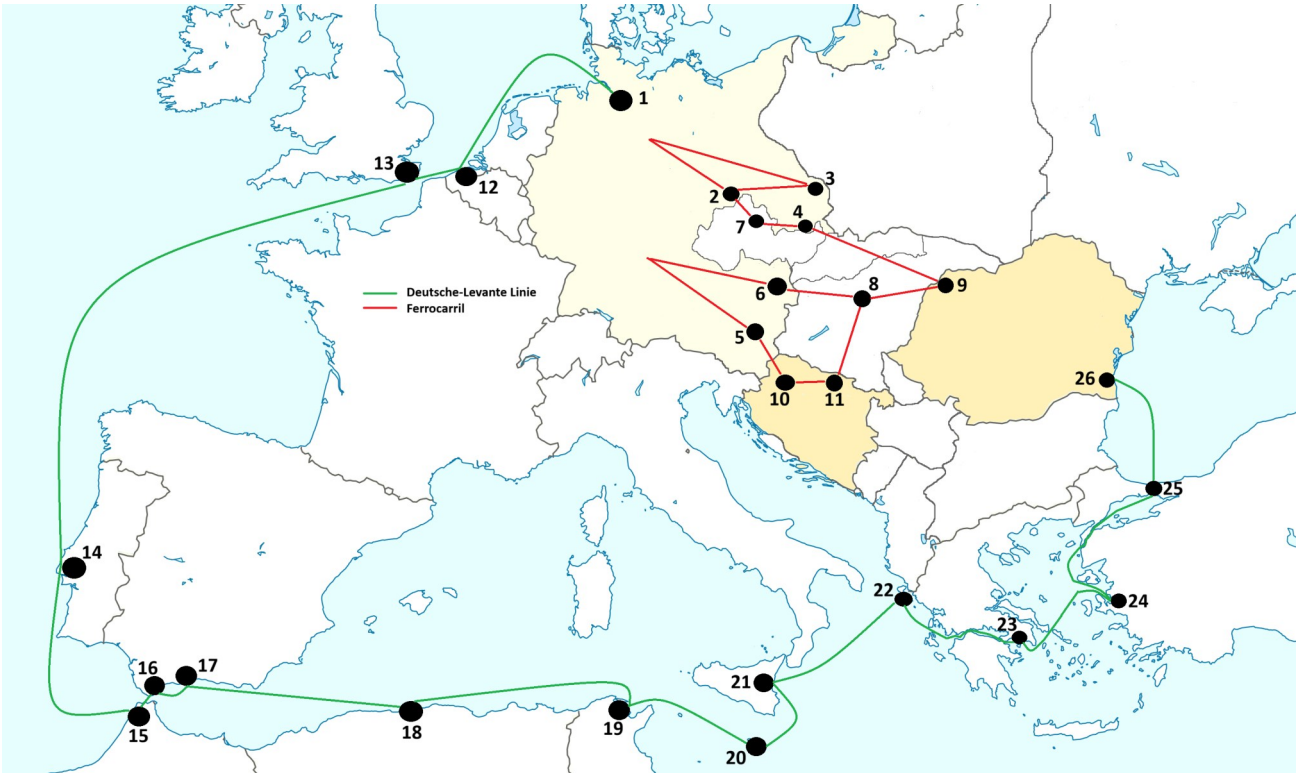
Berlin a Novi Sad	
Período tarifa: 1/7/30 - 25/6/38	
Ruta	Via Dresde
Peso	18 Kgs
Tarifa 15-20 Kgs	8,30 RM
TOTAL	8,30 RM
Almacenamiento	7,00 Din

21/8/35, Berlin a Novi Sad, Yugoslavia. Vía Dresde-Checoslovaquia. Tránsito en Budapest 26/8. Tránsito en Subotica 27/8. Retirado 12/9, pago tasa de almacenamiento al dorso.



Croacia y Rumania

Los envíos a Croacia se hacían vía Austria (Graz-Zagreb) o vía Austria-Hungría (Viena-Budapest-Ojisek). Los dirigidos a Rumania partían desde Breslau o Dresde vía Checoslovaquia y de allí a Satu Mare. La vía por Austria partía de Viena a Budapest y luego Satu Mare. Además existía una vía marítima hacia Rumania, por la Deutsche Levante Linie, partiendo de Hamburgo, yendo por el Mediterráneo y el mar Negro hacia Constanza, Rumania.



Oficinas de cambio y rutas a Croacia y Rumania

Ciudades/Puertos:

- | | | | | |
|-------------|--------------|---------------|---------------|---------------|
| 1. Hamburgo | 7. Kosice | 12. Amberes | 17. Málaga | 22. Corfú |
| 2. Dresde | 8. Budapest | 13. Dover | 18. Argel | 23. El Pireo |
| 3. Breslau | 9. Satu Mare | 14. Lisboa | 19. La Goleta | 24. Esmirna |
| 4. Oderberg | 10. Zagreb | 15. Tánger | 20. Malta | 25. Estambul |
| 5. Graz | 11. Ojisek | 16. Gibraltar | 21. Catania | 26. Constanza |
| 6. Viena | | | | |

Leipzig a Nădrag	
Período tarifa: 1/12/23 - 28/2/46	
Peso	11,5 Kgs
Compr. envío	0,10 RM
TOTAL	0,10 RM

3/10/28, Leipzig a Nădrag,
Rumania. Comprobante por
el despacho de un paquete de
11,5 Kgs



30/4/42, Bonn a Sarajevo, Croacia. Tránsito en Zagreb 11/5. Arribo a Sarajevo 21/5.

Bonn a Sarajevo	
Período tarifa: 1/6/41 - 31/6/42	
Ruta	Via Graz
Peso	10 Kgs
Tarifa 5-10 Kgs	3,40 RM
TOTAL	3,40 RM



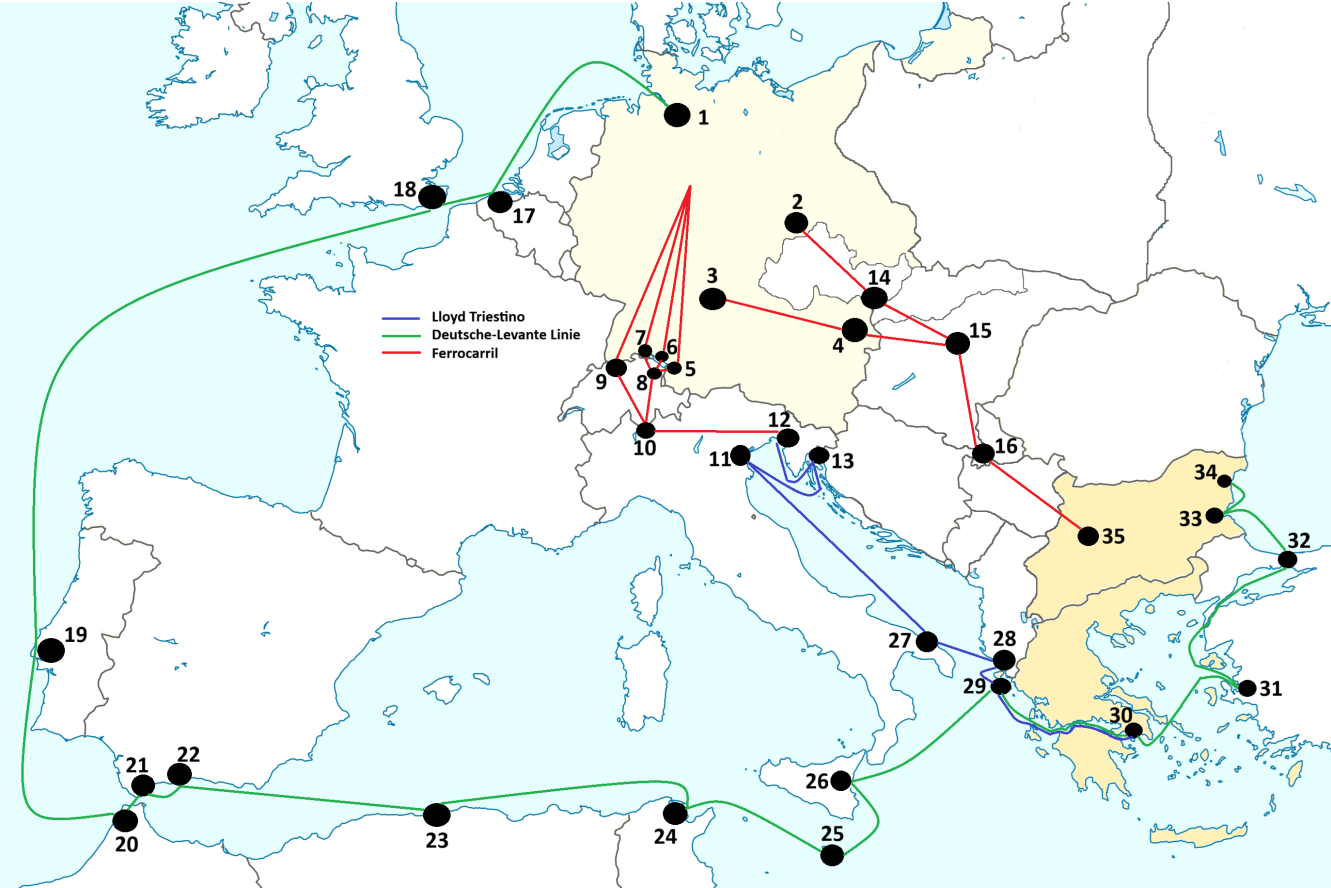
Berlin a Medias	
Período tarifa: 1/12/23 - 1/10/26	
Ruta	Vía Dresde
Peso	20 Kgs
Tarifa 1-5 Kgs	2,10 RM
TOTAL	2,10 RM
Entrega destino	3,05 Lei

6/2/24, Berlin a Medias, Rumania. Vía Dresde-Checoslovaquia. Tránsito en Maribor 4/1. Arribo a Medias 23/2. Entrega 24/2.



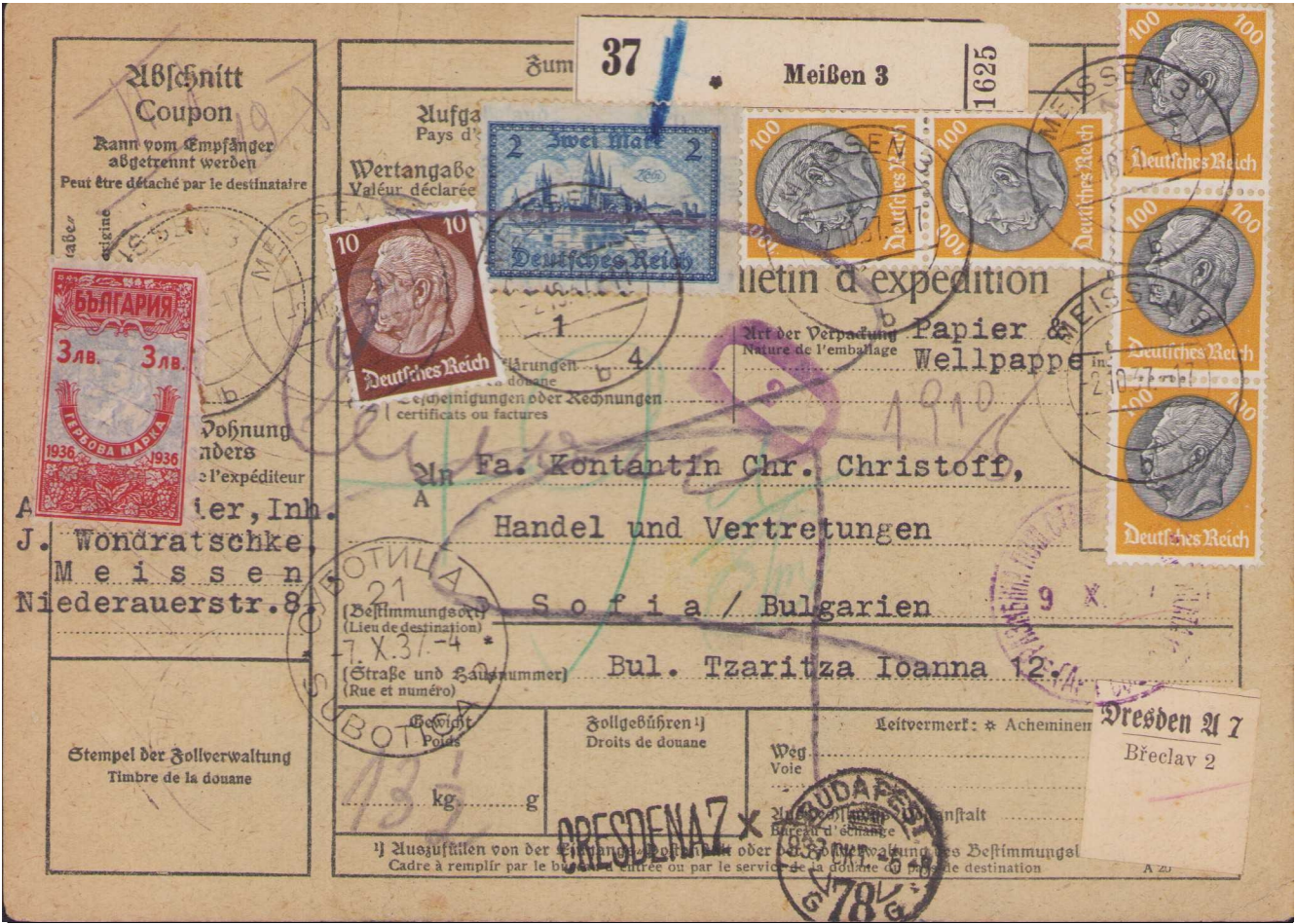
Bulgaria y Grecia

Los envíos a Bulgaria seguían 2 rutas principales: vía Checoslovaquia, Hungría y Yugoslavia, por vía férrea, y una ruta marítima partiendo desde Hamburgo, vía Lisboa y el Mediterráneo hasta los puertos de Burgas y Varna a través de la Deutsche Levante Linie. Los dirigidos a Grecia también usaban la ruta de la Deutsche Levante Linie, pero también una ruta vía Suiza, Italia y el Adriático a través de la línea Lloyd Triestino.



2/10/37, Meissen a Sofia, Bulgaria. Tránsito en Budapest 6/10. Tránsito en Subotica 7/10. Tasa de entrega cobrada en destino por 3 Lev.

Meissen a Sofia	
Per tarifa: 1/7/30 - 27/6/38	
Ruta	Via Dresde
Peso	13,5 Kgs
Tar 10-15 Kgs	7,10 RM
TOTAL	7,10 RM
Entrega dest.	3 Lev



Oficinas de cambio y rutas a Bulgaria y Grecia

Ciudades/Puertos:

1. Hamburgo

2. Dresde

3. Nuremberg

4. Viena

5. Lindau

6. Friedrichsh.

7. Konstanz

8. Romanshorn

9. Basilea

10. Chiasso

11. Venecia

12. Trieste

13. Fiume

14. Břeclav

15. Budapest

16. Subotica

17. Amberes

18. Dover
19. Lisboa

20. Tánger

21. Gibraltar

22. Málaga

23. Argel

24. La Goleta

25. Malta

26. Catania

27. Brindisi

28. Santi Quaranta

29. Corfú

30. El Pireo

31. Esmirna

32. Estambul

33. Burgas

34. Varna

35. Sofía

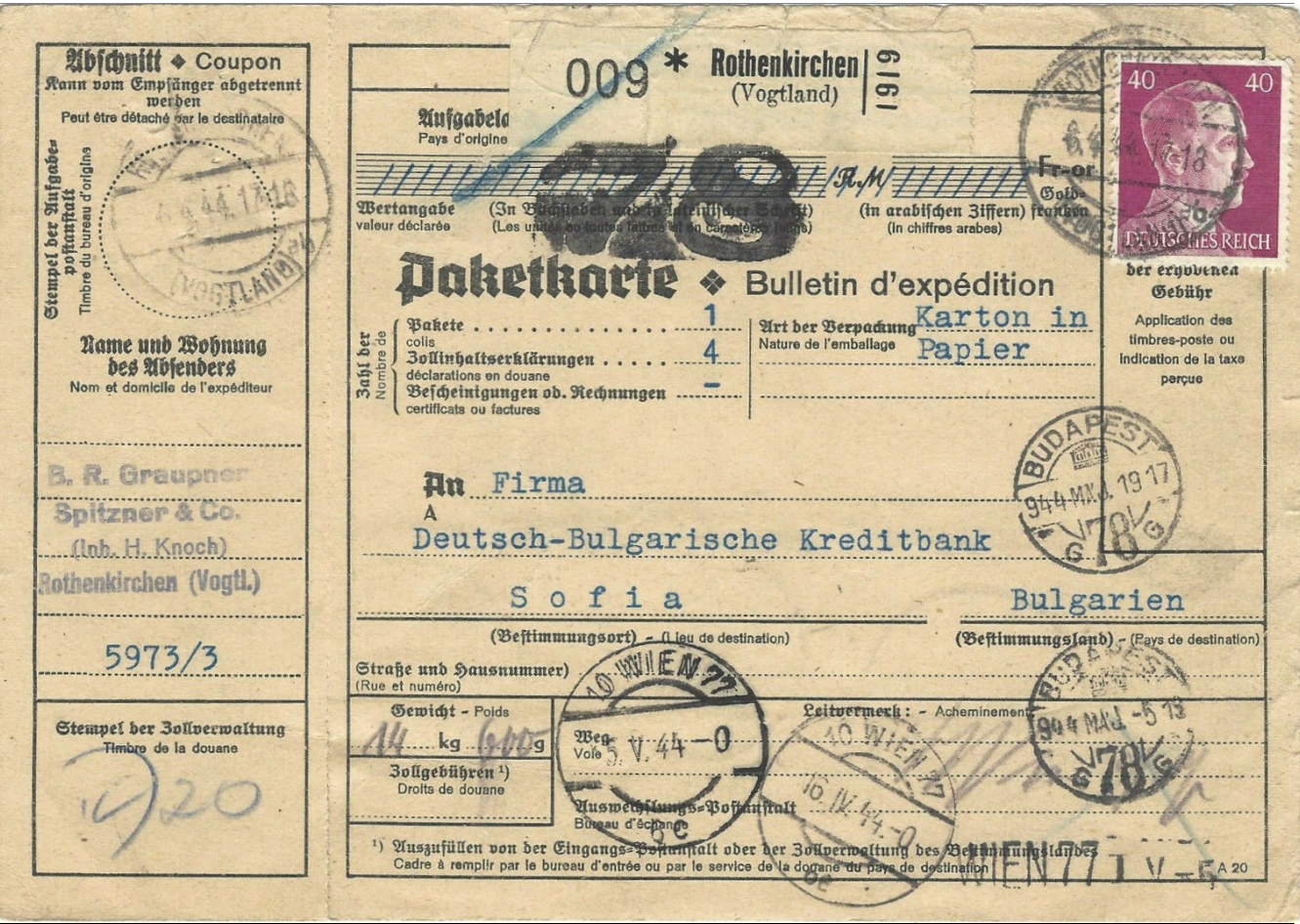


28/6/37, Rathenow a Tesalónica, Grecia. Comprobante por el despacho de un paquete de 10 Kgs



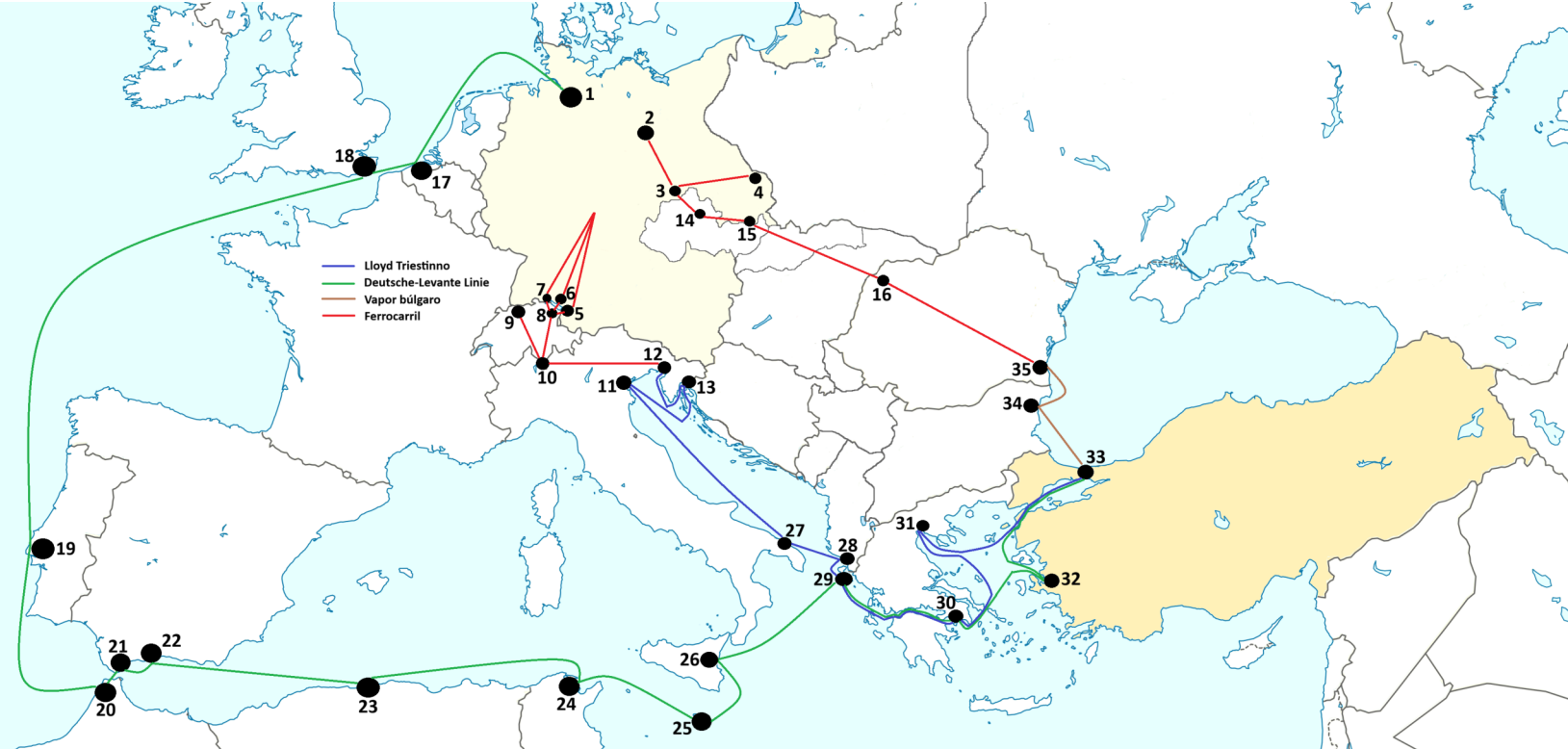
Rothenkirchen a Sofia	
Período tarifa: 4/4/41 - 15/9/44	
Ruta	Vía Viena
Peso	14,6 Kgs
Tarifa 10-15 Kgs	6,40 RM
TOTAL	6,40 RM

6/4/44, Rothenkirchen a Sofia, Bulgaria. Vía Austria-Hungría-Rumania. Tránsito en Viena 16/4 y 5/5. Tránsito en Budapest 16/5.



Turquía

La paquetería hacia Turquía tenía 3 rutas principales: vía Checoslovaquia, Hungría y Rumania, siguiendo en barco luego desde Constanza; vía Suiza, Italia y el mar Adriático y Egeo por la naviera Lloyd Triestino; y finalmente vía Hamburgo, Lisboa y el mar Mediterráneo a través de la Deutsche Levante Linie. La conexión vía aérea se hacía a través de Lufthansa desde Berlin-Praga-Viena-Budapest-Belgrado-Bucarest-Estambul.



Oficinas de cambio y rutas a Bulgaria y Grecia

Ciudades/Puertos:

1. Hamburgo

2. Berlin

3. Dresde

4. Breslau

5. Lindau

6. Friedrichsh.

7. Konstanz
8. Romanshorn

9. Basilea

10. Chiasso

11. Venecia

12. Trieste

13. Fiume

14. Kosice
15. Oderberg

16. Satu Mare

17. Amberes

18. Dover

19. Lisboa

20. Tánger

21. Gibraltar
22. Málaga

23. Argel

24. La Goleta

25. Malta

26. Catania

27. Brindisi

28. Sti Quaranta
29. Corfú

30. El Pireo

31. Salónica

32. Esmirna

33. Estambul

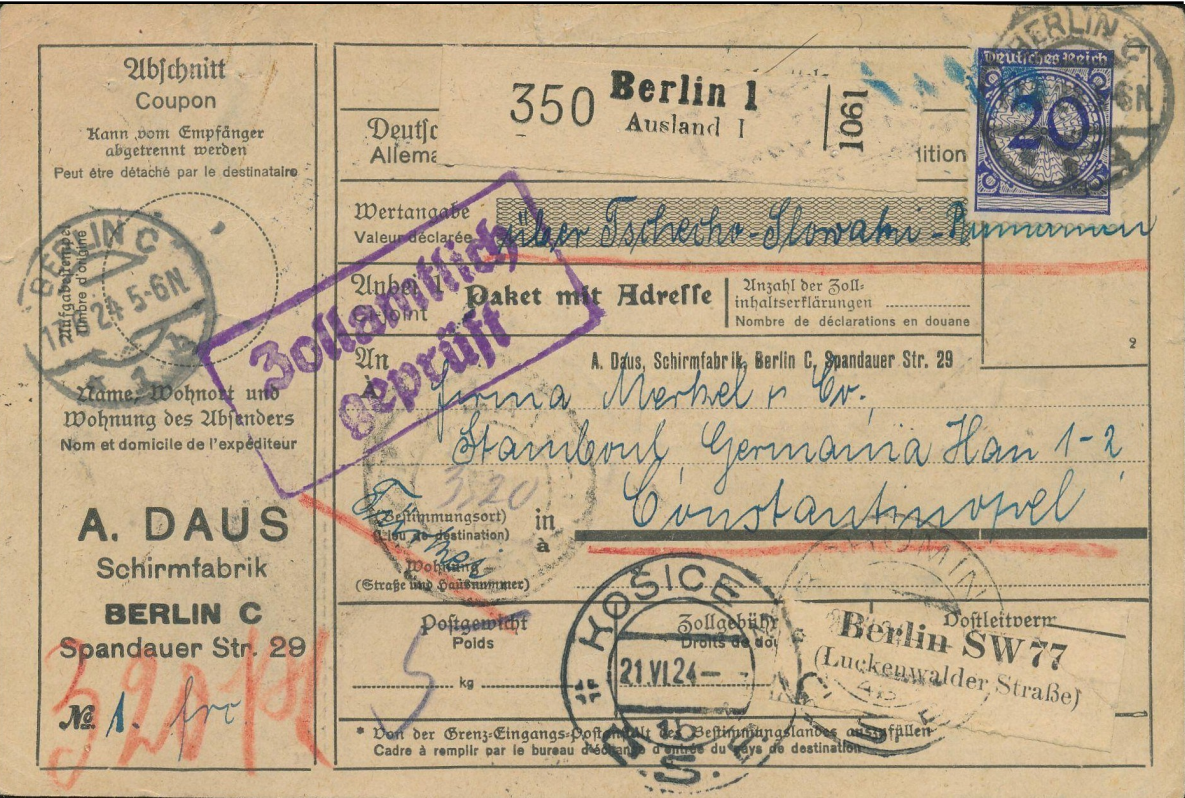
34. Varna

35. Constanza



30/11/38, Idar Oberstein a Estambul, Turquía. Tránsito en Basilea 1/12. Tránsito en Trieste 15/12. Arribo a Estambul 16/12. Retornado al remitente.

Idar Oberstein a Estambul	
Per tarifa: 1/3/38 - 30/6/40	
Ruta	Via Basilea
Peso	18,5 Kgs
Tar 15-20 Kgs	11,75 RM
TOTAL	11,75 RM

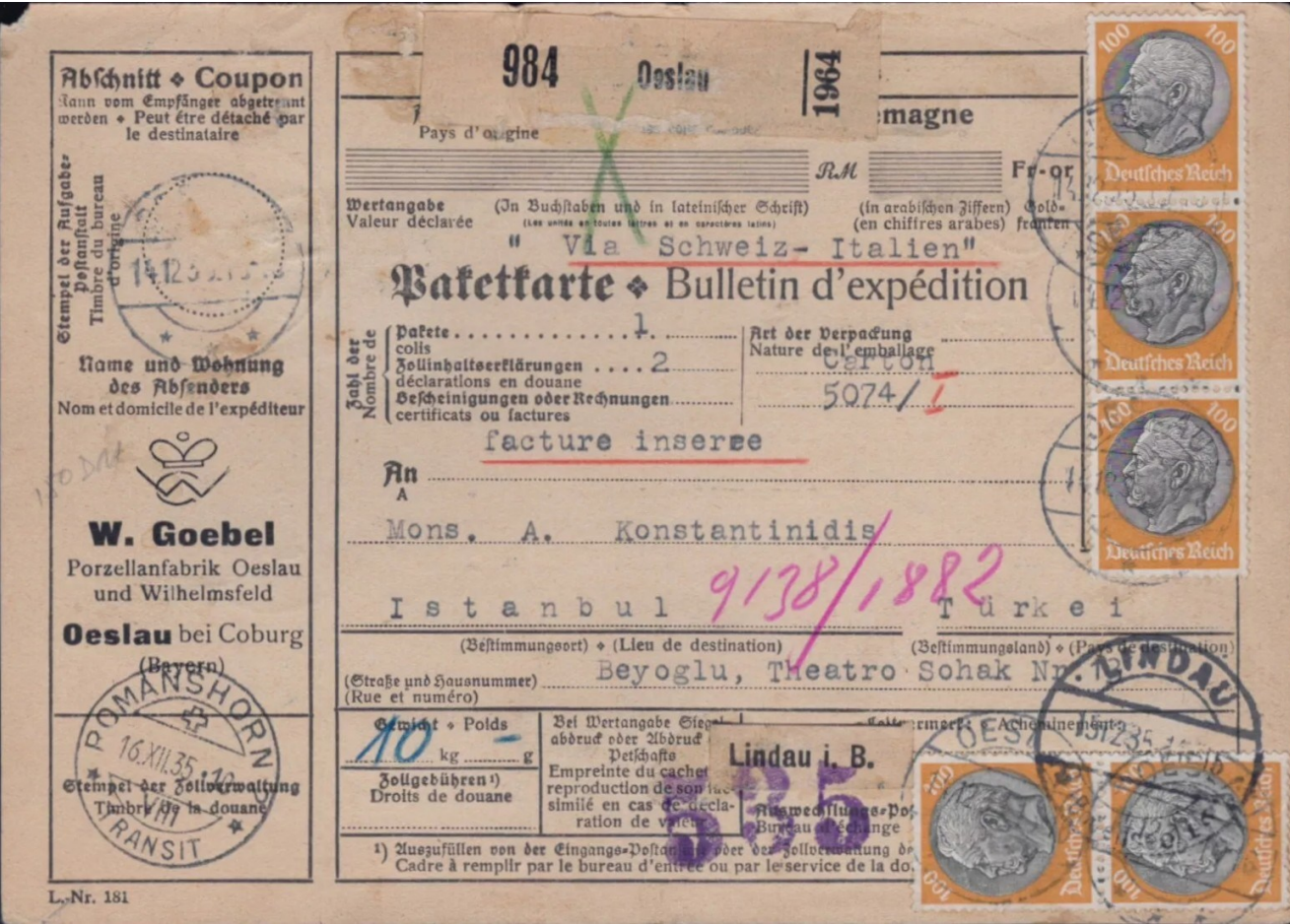


Berlin a Constantinopla	
Período tarifa: 1/12/23 - 1/10/26	
Ruta	Via Kosice
Peso	5 Kgs
Tarifa 5-10 Kgs	3,20 RM
TOTAL	3,20 RM
Almacenamiento	18,00 Pi

17/6/24, Berlin a Constantinopla, Turquía. Kosice 21/6, arribo 20/7, retiro 5/8. 3 marcos al dorso.

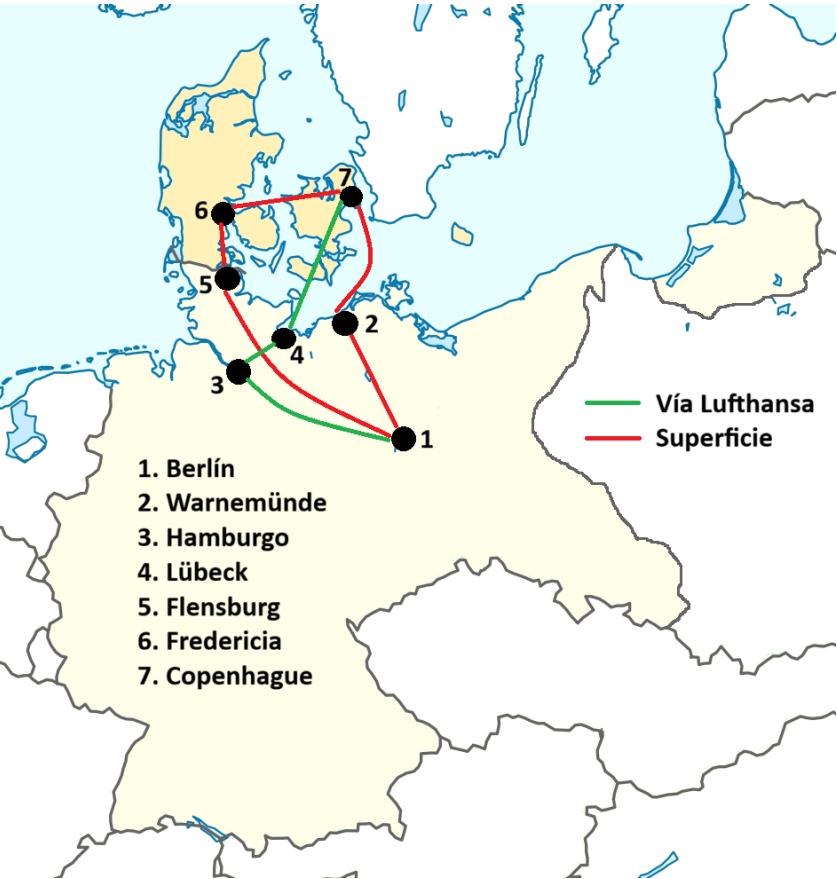
14/12/35, Oeslau a Estambul, Turquía. Via Suiza-Italia. 90 Pfg y tasa de entrega al dorso.

Oeslau a Estambul	
Período tarifa: 1/7/30 - 30/6/40	
Ruta	Via Lindau
Peso	10 Kgs
Tarifa 5-10 Kgs	5,90 RM
TOTAL	5,90 RM
Entrega destino	0,44 Lib



3. Europa de Norte y del Este. Dinamarca

La paquetería dirigida a Dinamarca tenía una ruta terrestre vía Berlin-Flensburg, una marítima vía Berlin-Warnemünde y barco a Copenhague; y una aérea vía Lufthansa desde Berlin a través de Hamburgo-Lübeck y Copenha-



Oficinas de cambio y rutas a Dinamarca



Wuppertal a Copenhague	
Periodo tarifa: 1/7/30 - 30/6/40	
Ruta	Via Lufthansa
Peso	11 Kgs
Tarifa 10-15 Kgs	4,80 RM
Sobr. Aérea 1 Kg	1,60 RM
0,40 x 1/2Kg extra	8,00 RM
TOTAL	14,40 RM



3/8/32, Wuppertal a Copenhague. Paquete aéreo desde Berlin vía Lufthansa.

Los paquetes aéreos son raros. Adicionalmente está franqueado con 3 sellos del 4 RM y 1 de 2 RM Zeppelin Polarfahrt.

Abchnitt Coupon
Kann vom Empfänger abgetrennt werden
Peut être détaché par le destinataire

435 a Wuppertal-Oberbarmen 1 | 421

Mit Luftpost Par avion

Paketkarte ♦ Bulletin d'expédition
Københavns Toldkammer
25 AUG 1932

Art der Verpackung: ...
Nature de l'emballage: ...

3016

An: ...
A: ...

(Bestimmungsort) (Lieu de destination)
København / ...
(Straße und Hausnummer) (Rue et numéro)
Holbergsgade 15

Gewicht Poids: ... kg
Zollgebühren¹⁾ Droits de douane: ...

Mit Luftpost Par avion

¹⁾ Auszufüllen von der Eingangspostanstalt oder der Zollverwaltung des Bestimmungslandes
Cadre à remplir par le bureau d'entrée ou par le service de la douane du pays de destination

Dringend

308 ff Berlin 9 | 1901

Aufgabeland: Deutschland * Allemagne
Wertangabe: ...
Valeur déclarée: ...

Paketkarte ♦ Bulletin d'expédition
Københavns Toldkammer
7-8-1926

An: ...
A: ...

(Bestimmungsort) (Lieu de destination)
København (Danemark)
(Straße und Hausnummer) (Rue et numéro)
Købmagergade 37

Gewicht Poids: ... kg
Zollgebühren¹⁾ Droits de douane: ...
Weg Voie: ...
Auswechslungs-Postanstalt Bureau d'échange: ...

2775

¹⁾ Auszufüllen von der Eingangspostanstalt oder der Zollverwaltung des Bestimmungslandes
Cadre à remplir par le bureau d'entrée ou par le service de la douane du pays de destination

Berlin a Copenhague	
Periodo tarifa: 14/10/26 - 1/7/30	
Ruta	Via Warnemünde
Peso	????
Urgente oficial	Libre de porte
TOTAL	Libre de porte

6/8/26, Berlin a Copenhague. Paquete oficial urgente. Estafeta ambulante Warnemünde-Copenhague 6/8. Arribo a Co-



Sólo 3 paquetes oficiales a Dinamarca conocidos por el autor.

15/7/43, Gablonz a Aalborg. Tránsito en Flensburg 19/7. Estafeta ambulante Fredericia-Flensburg 19/7. Arribo a Aalborg 20/7.

Gablonz a Aalborg	
Periodo tarifa: 1/7/30 - 5/5/45	
Ruta	Via Flensburg
Peso	12,2 Kgs
Tarifa 10-15 Kgs	0,80 RM
TOTAL	4,80 RM

160 Gablonz (Neiße) 1 | 2657

Aufgabeland: ...
Pays d'origine: ...

Wertangabe (In Buchstaben und in lateinischer Schrift) (in arabischen Ziffern)
valeur déclarée (Les unités en toutes lettres et en caractères latins) (en chiffres arabes)

Paketkarte ♦ Bulletin d'expédition
Københavns Toldkammer
16. 4930

An: ...
A: ...

(Bestimmungsort) * (Lieu de destination)
Aalborg
(Bestimmungsland) * (pays de destination)
Dänemark

(Straße und Hausnummer) (Rue et numéro)
...
Weg Voie: ...
Auswechslungs-Postanstalt Bureau d'échange: ...

12 kg 200 g
Zollgebühren¹⁾ Droits de douane: ...

¹⁾ Auszufüllen von der Eingangspostanstalt oder der Zollverwaltung des Bestimmungslandes
Cadre à remplir par le bureau d'entrée ou par le service de la douane du pays de destination

Noruega y Suecia

Los paquetes dirigidos a Noruega podían ir vía Dinamarca a través de Flensburg, Fredericshavn y barco a Kristiansand; vía Hamburgo directo a Stavanger, Bergen y Kristiannsand, o vía Hamburgo, Kiel hacia Oslo. Los paquetes a Suecia era encaminados por barco vía Sassnitz-Trelleborg. La correspondencia aérea a ambos países era llevada vía Lufthansa en la línea Berlin-Hamburgo-Lübeck-Copenhague-Malmö-Oslo.



Oficinas de cambio y rutas a Noruega y Suecia

Ciudades/Puertos:

1. Berlin
2. Sassnitz
3. Hamburgo
4. Lübeck
5. Kiel
6. Flensburg
7. Copenhagen
8. Malmö
9. Trelleborg
10. Frederickshavn
11. Kristiansand
12. Oslo
13. Bergen
14. Stavanger

13/5/30, Hamburgo a Stavanger. Aéreo vía Luft-hansa, ruta Hamburgo, Lübeck, Copenhague, Malmö, Oslo. Tránsito en Malmö 13/5. Tránsito en Oslo 14/5. Arribo en Stavanger 17/5. Franqueo indicado con una máquina registradora.

Hamburgo a Stavanger	
Período tarifa: 1/7/30 - 1/7/34	
Ruta	Via Lufthansa
Peso	2 Kgs
Tarifa 1-5 Kgs	3,00 RM
Sobr. Aérea 1 Kg	2,00 RM
0,50 x ½Kg extra	1,00 RM
TOTAL	6,00 RM



Dada la cercanía de Noruega y los cortos tiempos de viaje de las vías marítimas con frecuencia diaria, los paquetes aéreos a Noruega son muy inusuales.

Abschnitt Coupon kann vom Empfänger abgetrennt werden Peut être détaché par le destinataire Stempel der Aufgabes Postanstalt Timbre du bureau d'origine Name und Wohnung des Absenders Nom et domicile de l'expéditeur Voget & Rose Hamburg Mönckebergstraße 9 franko	95 g Hamburg 7 569 Aufg Pays d'origine Wertangabe Valeur déclarée per Luftpost Paketkarte * Bulletin d'expédition 1 Paket 903. Anzahl der Nombre de 1 Paket colis Zollinhaltsertklärungen déclarations en douane Bescheinigungen oder Rechnungen certificats ou factures Art der Verpackung Nature de l'emballage An Firma A O. Olsen & Co., franko (Bestimmungsort) (Lieu de destination) (Straße und Hausnummer) (Rue et numéro) Stavanger) Norwegen Vermerk: * Acheminement: Einreichungs-Postanstalt Bureau d'échange 1) Auszufüllen von der Empfangs-Postanstalt oder der Zollverwaltung des Bestimmungslandes Cadre à remplir par le bureau d'entrée ou par le service de la douane du pays de destination	zum Aufkleben der Freimarken oder zur Angabe der zu erhebenden Gebühr Application du timbre-poste ou indication de la taxe perçue 13 MAI 30
---	--	--

Abschnitt ♦ Coupon Kann vom Empfänger abgetrennt werden Peut être détaché par le destinataire Stempel der Aufgabe postamt Timbre du bureau d'origine BUNZLAU 531 16-17 Name und Wohnung des Absenders Nom et domicile de l'expéditeur Dr. Grün- waldt Bunzlau in Schlesien Stempel der Zollverwaltung Timbre de la douane	150 a Bunzlau 1635 Karton Trierp Schweden (Bestimmungsort) ♦ (Lieu de destination) (Bestimmungszweig) ♦ (Pays de destination) (Straße und Hausnummer) (Rue et numéro) Gewicht ♦ Poids 722 kg g Zollgebühr Droits de douane Bei Wertangabe Siegel abdrücken oder Vorzug des Stempels Empfänger der déclaration de son cas de déclaration de valeur Weg Voie Auswechselungs- Bureau d'échange 1) Auszufüllen von der Eingangs-Postanstalt oder der Zollverwaltung Cadre à remplir par le bureau d'entrée ou par le service de la douane du pays
---	--

150 a Bunzlau | 1635

LOSEN
 30 öre

Obs! Vid utlämnandet skall lösenbeloppet redovisas med frikostigt försändelsen och makuleras.

PAKETKARTE ♦

Zahl der Pakete
 Nombre de colis
 Inhaltserklärungen
 déclarations en douane
 Befreiungen oder Rechnungen
 certificats ou factures

An **Frau Doctor Hildur Palmqvist**

TRIERP

Schweden

(Straße und Hausnummer)
 (Rue et numéro)

Gewicht ♦ Poids
 kg g

Zollgebühr
 Droits de douane

Bei Wertangabe Siegel abdrücken oder Vorzug des Stempels

Empfänger der
 déclaration de son cas de déclaration de valeur

Weg
 Voie

Auswechselungs-
 Bureau d'échange

1) Auszufüllen von der Eingangs-Postanstalt oder der Zollverwaltung
 Cadre à remplir par le bureau d'entrée ou par le service de la douane du pays

DEUTSCHER LUFTPOST

AMERIKA

EUROPA

BUNZLAU

TRIERP

Schweden

Berlin 4
 (Seitener Bf)

12.5.31.15

A 20

Bunzlau a Tierp	
Período tarifa: 1/7/3– 28/2/38	
Ruta	Via Sassnitz
Peso	7,5 Kgs
Tarifa 1-5 Kgs	4,60 RM
TOTAL	4,60 RM

11/5/31, Bunzlau a Tierp, vía
Berlin, Sassnitz y buque a Tre-
lleborg. Tránsito en Berlin 12/5.
Tránsito en Trelleborg 13/5. Sa-
lida aduana Trelleborg 15/5.
Arribo a Tierp 18/5.



**Inusual franqueo con el
sello de 4 RM del Zeppe-
lin “Südamerikafahrt”.**

Berlin a Oslo	
Periodo tarifa: 1/12/23 - 1/7/30	
Ruta	Via Flensburg
Peso	4,5 Kgs
Tarifa 1-5 Kgs	2,90 RM
TOTAL	2.90 RM

via Danemark.

Zum Aufkleben auf Ausgabezettels

Aufgabeln
Pays d'origine

Wertangabe
Valeur déclarée

830

TOLLEKSP P POST
a Berlin 30
INN 18 FEB 1920 14

OSIGUR TOLLSTED

Paketkarte Bulletin d'expédition

* 16 abt 26 *

Inhalt der Verpackung
Nature de l'emballage

Zollinhaltsertklärung
déclarations en douane

Befehligungen oder Rechnungen
certificats ou factures

An Herrn
A. Dr. Jorgies Vm...
Oslo

(Bestimmungsort)
(Lieu de destination)

(Straße und Hausnummer)
(Rue et numéro)

Agathe Brindahlsgade

Gewicht
Poids

Zollgebühren¹⁾
Droits de douane

Weg
Voie

Auswechslungs-Postamt
Bureau d'échange

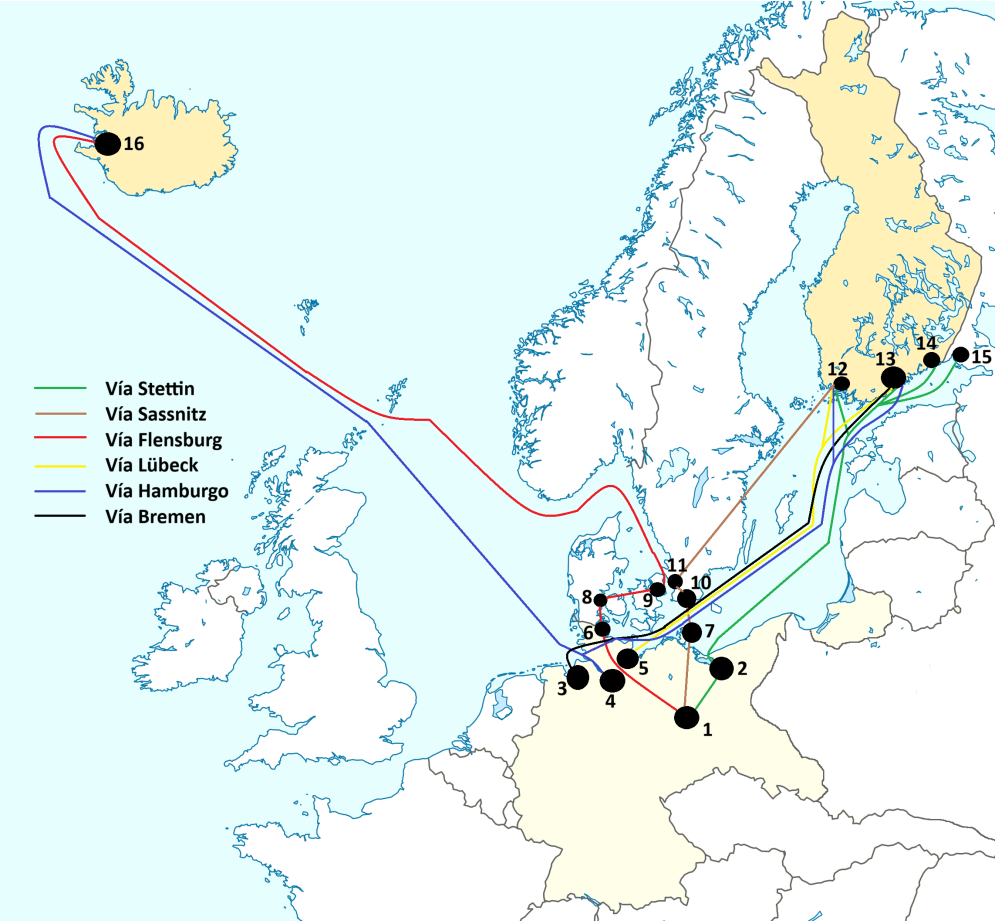
Leitvermerk:
Acheminement:

Flensburg

¹⁾ Auszufüllen von der Eingangs-Postanstalt oder der Zollverwaltung des Landes.
Cadre à remplir par le bureau d'entrée ou par le service de la douane du pays de destination

Finlandia e Islandia

Los paquetes dirigidos a Finlandia podían ir vía Sassnitz-Trelleborg (Suecia) y de allí buque a Finlandia; o en buque alemán directo desde Stettin, Lübeck, Hamburgo y Bremen, hasta los puertos finlandeses de Helsinki, Turku, Kotka y Viipuri. Los paquetes a Islandia era encaminados vía Flensburg-Copenhague y barco danés a Reykjavik; o bien barco alemán directo de Hamburgo a Reykjavik.



Oficinas de cambio y rutas a Finlandia e Islandia

Ciudades/Puertos:

1. Berlin

2. Stettin

3. Brermen

4. Hamburgo

5. Lübeck

6. Flensburg

7. Sassnitz

8. Frederickshavn
9. Copenhagen

10. Trelleborg

11. Malmö

12. Turku

13. Helsinki

14. Kotka

15. Viipuri

16. Reykjavik



Hamburgo a Stavanger	
Periodo tarifa: 1/10/25 - 30/6/30	
Ruta	Via Lübeck
Peso	6,3 Kgs
Tarifa 5-10 Kgs	4,10 RM
Manejo VD	0,30 RM
Seg c/300 RM	0,30 RM
TOTAL	4,70 RM

31/1/29, Rathenow a Rovaniemi. Valor declarado 200 RM. Tránsito en Helsinki 9/2. Tasa de aduana de 84,25 Markkaa.

Abschnitt
Coupon
Kann vom Empfänger abgetrennt werden
Peut être détaché par le destinataire

Stempel der Aufgabestelle
Postamt
RATHENOW
31.1.29

Name und Wohnung des Absenders
Nom et domicile de l'expéditeur
Siegmann & Seeger
Optische Industrieanstalt
Rathenow

Stempel der Zollverwaltung
Timbre de la douane
470

Aufgabeland:
Pays d'origine
Rathenow
685
20429

Wertangabe
Valeur déclarée
Reichsmark. 200.- (Zweihundert)

Paketkarte
Bulletin d'expédition
Pakete
colis
Zollinhaltsverklärungen
déclarations en douane
Bescheinigungen oder Rechnungen
certificats ou factures
An
Firma M. T. Komulainen & K. t.
Kelloseppi.
Rovaniemi / Finland.
(Bestimmungsort)
(Lieu de destination)
(Straße und Hausnummer)
(Rue et numéro)
Gewicht
Poids
330
kg
Zoll
Droits
Tullimaksut
Tullavgifter
84 ml.
25
1) Auszufüllen von der Eingangs-Postanstalt oder der Zollverwaltung des Bestimmunglandes
Cadre à remplir par le bureau d'échange d'entrée du pays de destination

Deutsches Reich
100
Deutsches Reich
100
Deutsches Reich
100
Deutsches Reich
100
Deutsches Reich
100
Lübeck 2
20 (3. 26)

Abschnitt
Coupon
Kann vom Empfänger abgetrennt werden
Peut être détaché par le destinataire

Stempel der Aufgabestelle
Postamt
NÜRNBERG
14.8.29
Name und Wohnung des Absenders
Nom et domicile de l'expéditeur
Lestinger & Heymann
2213
Lemagne

Stempel der Zollverwaltung
Timbre de la douane
680

650
e Nürnberg 9
Lestinger & Heymann
2213
Lemagne

Wertangabe
Valeur déclarée
Paketkarte
Bulletin d'expédition
Pakete
colis
Zollinhaltsverklärungen
déclarations en douane
Bescheinigungen oder Rechnungen
certificats ou factures
An
Firma H. F. Smjörlikisgerdin
Veghusastig 5
Reykjavik/Island
(Bestimmungsort)
(Lieu de destination)
(Straße und Hausnummer)
(Rue et numéro)
Gewicht
Poids
913
kg
Zollgebühren
Droits de douane
197.
48
Postleitvermerk
Acheminement
Berlin 4
Stett. Bji.

Deutsches Reich
100
Deutsches Reich
100
Deutsches Reich
100
Deutsches Reich
100
Deutsches Reich
100
Lübeck 2
20 (3. 26)

Nuremberg a Reykjavik	
Periodo tarifa: 1/10/26 - 1/7/30	
Ruta	Via Flensburg
Peso	9,5 Kgs
Tarifa 5-10 Kgs	5,40 RM
Contrar. Tar Fija	0,40 RM
Seg 0,10/20 RM	1,00 RM
TOTAL	6,80 RM

14/8/29, Nuremberg a Reykjavik, vía Dinamarca. Tránsito en Berlin 15/8. Tránsito en Copenhagen 16/8. Arribo a Reykjavik 2/9.



Nuremberg a Reykjavik	
Periodo tarifa: 1/7/30 - 28/2/38	
Ruta	Via Flensburg
Peso	8 Kgs
Tarifa 1-5 Kgs	5,80 RM
Contrar. Tar Fija	0,40 RM
Seg 0,10/20 RM	0,20 RM
TOTAL	6,40 RM

No.
Nachnahme
Remboursement.
708
Nürnberg 1

Unbei W
Ci-joint
374
1 Packet
Anzahl der Zoll-
inhaltsverklärungen
1
Mention de déclarations en douane

Wertangabe
Valeur assurée
Nachnahme
Remboursement
Freisig drei Rth.

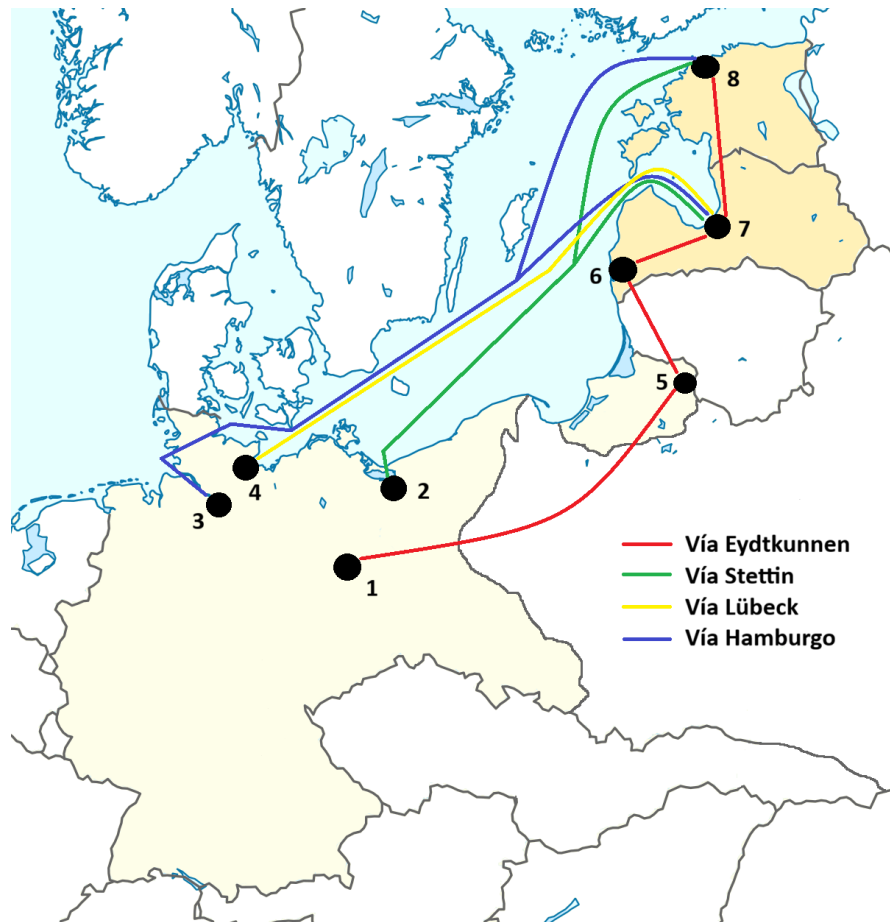
An
Herrn Th. Thorleifsson
Importeur
Reykjavik
Island
(Bestimmungsort)
(Lieu de destination)
(Straße und Hausnummer)
(Rue et numéro)
Postgewicht
Poids
374
kg
Zollgebühren
Droits de douane
330
Postleitvermerk
Acheminement
Berlin 4
Stett. Bji.

Deutsches Reich
100
Deutsches Reich
100
Deutsches Reich
100
Deutsches Reich
100
Deutsches Reich
100
Lübeck 2
20 (3. 26)

24/10/30, Nuremberg a Reykjavik vía Dinamarca. Tránsito en Berlin 25/10. Tránsito en Copenhagen 27/10. Arribo a Reykjavik 10/11. Contrareembolso por 33 RM.

Letonia y Estonia

La paquetería a Letonia podían ir vía ferrocarril a través de Eydtkunnen en Prusia, por Libau y llegando a Riga; o vía marítima partiendo desde Stettin, Lübeck o Hamburgo directo a Riga. Los paquetes a Estonia seguían la misma ruta ferroviaria vía Eydtkunnen pero continuando hasta Tallin luego de Riga, y vía marítima desde Stettin y Hamburgo hasta Tallin.



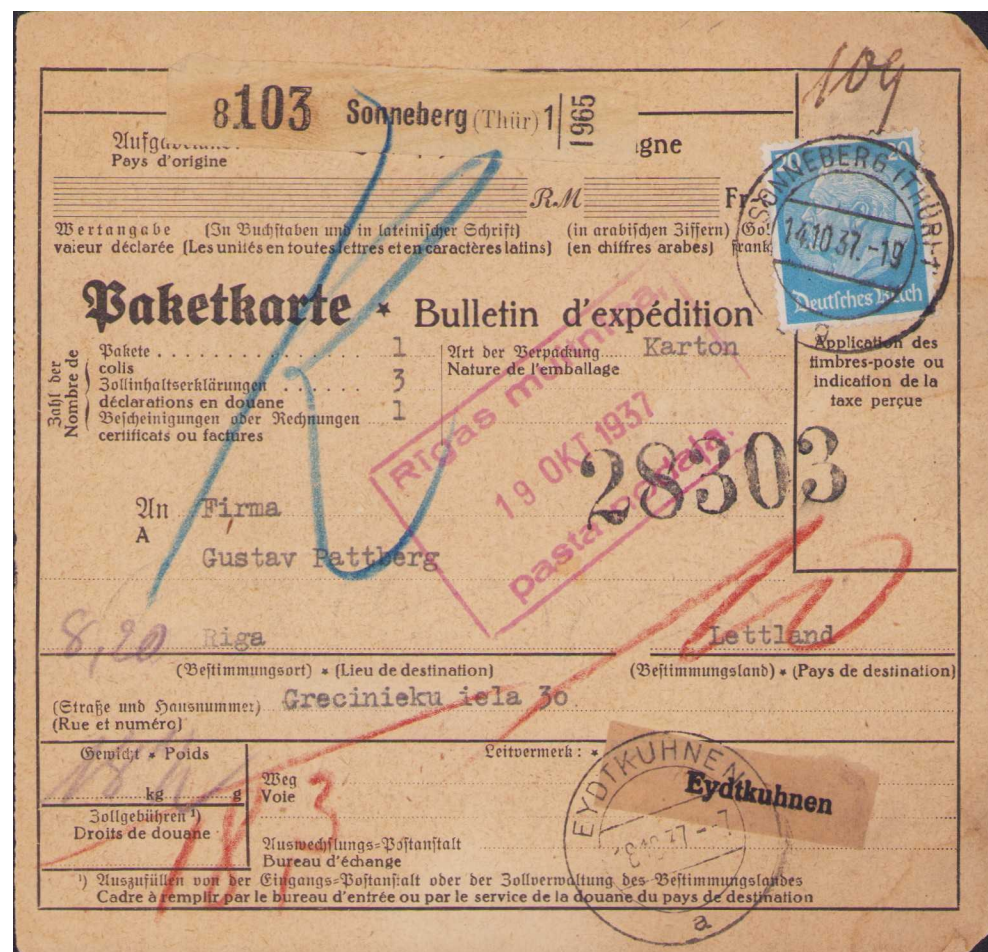
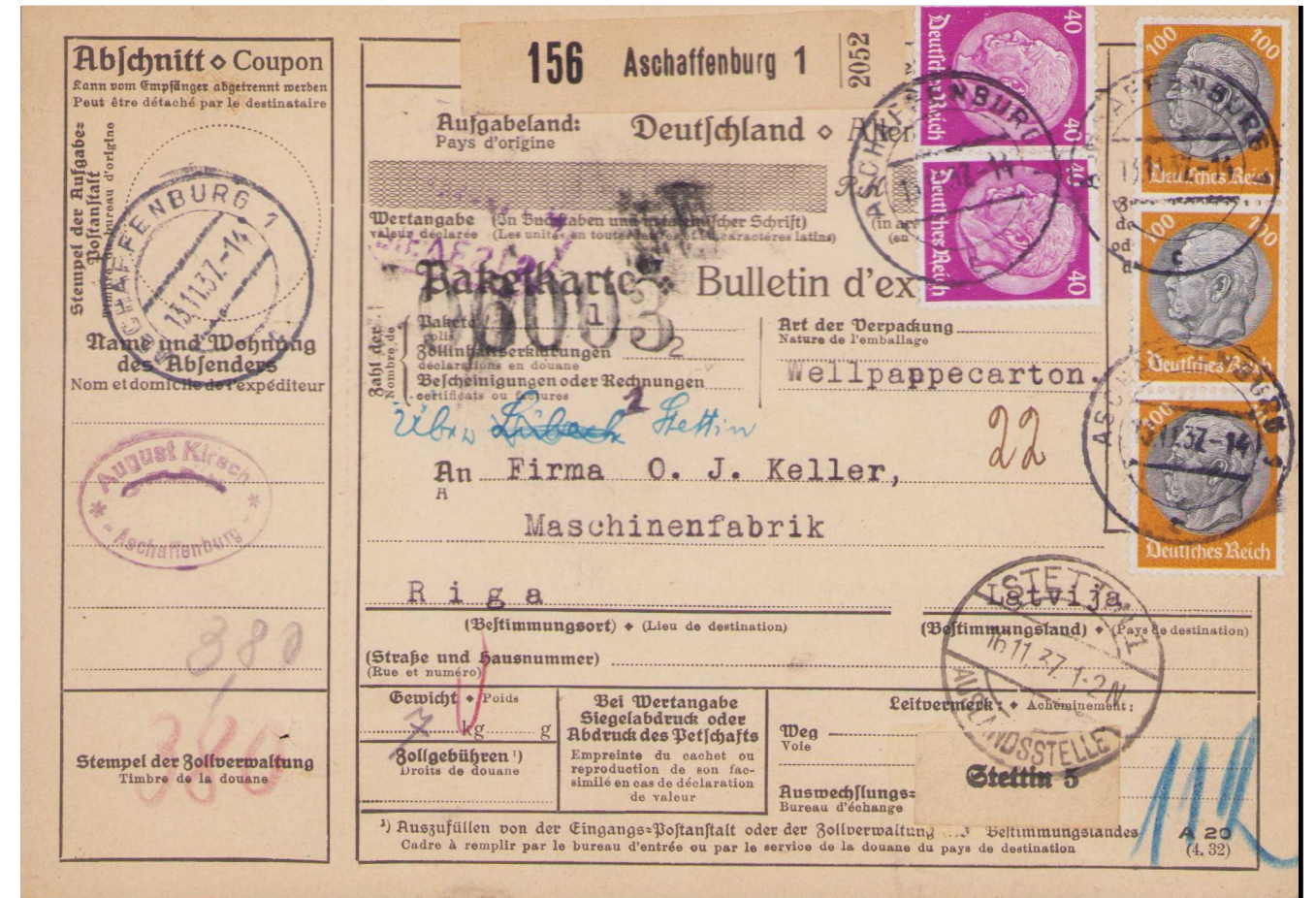
Oficinas de cambio y rutas a Letonia y Estonia

Ciudades/Puertos:

- | | |
|-------------|---------------|
| 1. Berlin | 5. Eydtkunnen |
| 2. Stettin | 6. Libau |
| 3. Hamburgo | 7. Riga |
| 4. Lübeck | 8. Tallin |

Aschaffenburg a Riga	
Período tarifa: 17/10/32 - 13/12/40	
Ruta	Via Stettin
Peso	7 Kgs
Tarifa 5-10 Kgs	3,80 RM
TOTAL	3,80 RM

13/11/37, Aschaffenburg a Riga
vía Stettin. Tránsito en Stettin
16/11. Arribo a Riga 19/11.



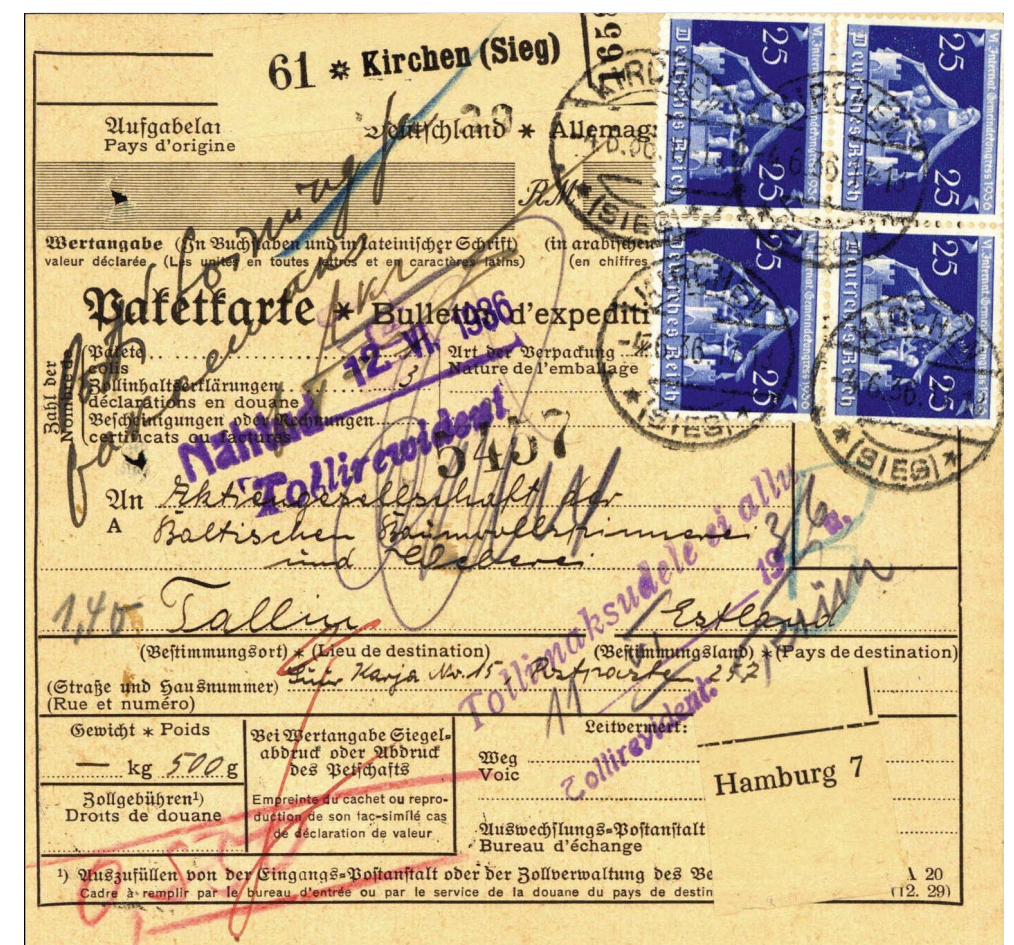
Sonneberg a Riga	
Periodo tarifa: 1/7/30 - 13/12/40	
Ruta	Via Eydtkunnen
Peso	18,5 Kgs
Tarifa 15-20 Kgs	8,20 RM
TOTAL	8.20 RM

14/10/37, Sonneberg a Riga,
vía Eydtkunnen. Tránsito en
Eydtkunnen 18/10. Arribo a
Riga 19/10.



Kirchen a Tallin	
Período tarifa: 1/7/30 - 30/6/40	
Ruta	Via Hamburg
Peso	0,5 Kgs
Tarifa 1 Kg	1,40 RM
TOTAL	1,40 RM
Almacenamiento	1,00 Kr

4/6/36, Kirchen a Tallin, vía Hamburgo. Arribo a Tallin 11/6. Retiro 15/6. Pago de días de almacenamiento al dorso.

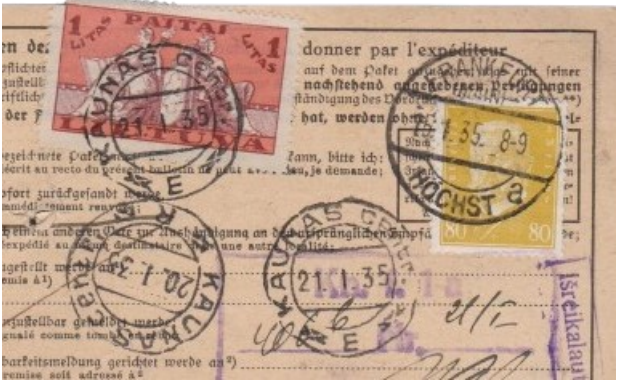


Lituania y Memel

En el caso de Lituania y Memel toda la correspondencia iba por ferrocarril. La dirigida a Lituania se encaminaba vía Eydtkunnen y de allí a Kibarth, Lituania. La dirigida a Memel se enrutaba vía Tilsit y Silute en Lituania. En ambos casos se seguía la ruta del Preussische Ostbahn, que conectaba Alemania con Prusia Oriental y los países del Báltico.



Oficinas de cambio y rutas a Lituania y Memel



Frankfurt a Kaunas	
Periodo tarifa: 1/7/30 - 14/12/42	
Ruta	Via Eydtkunnen
Peso	10 Kgs
Tarifa 5-10 Kgs	3,40 RM
Contrar. Tar Fija	0,40 RM
Seg 0,10/20 RM	0,40 RM
TOTAL	4,20 RM
Entrega destino	1,00 Lit

15/1/35, Frankfurt a Kaunas via Eydtkunnen. Tránsito en Eydtkunnen 17/1. Tránsito en Kibarth 19/1. Arribo a Kaunas 20/1. Tasa de entrega cobrada en destino.

Pal 1863 Frankfurt (Main)-Höchst

Wertangabe (In Buchstaben und in lateinischer Schrift) / Valeur déclarée (Les unités en toutes lettres et en caractères latins)

Paquete 2 / colis

Zollinhaltsverklärungen 2 / déclarations en douane

Bescheinigungen oder Rechnungen 151.35 / certificats ou factures

Nachnahme 71-xx RM 10 / Remboursement

(In arabischen Ziffern - En chiffres arabes)

xxxxxx-Einundelebzig-xxxx RM 10

(Die Einheiten [Reichsmark] in Buchstaben und in lateinischer Schrift) / Les unités en toutes lettres et en caractères latins

An Firma Emil C. Kretzmaris

Kaunas Litauen

(Bestimmungsort) / (Lieu de destination)

(Strasse und Hausnummer) / (Rue et numéro) Ozeskienes g-ve 5

Gewicht / Poids 10 kg

Bei Wertangabe Siegelabdruck oder Abdruck des Pestschafts / Empreinte du cachet ou reproduction de son fac-similé en cas de déclaration de valeur

Weg / Voie Eydtkunnen

Auswech / Bureau d'échange

1) Auszufüllen von der Eingangs-Postanstalt oder der Zollverwaltung des Bestimmungslandes / Cadre à remplir par le bureau d'entrée ou par le service de la douane du pays de destination

A 30 * Herges-Vogtei (Kr. Schmalkalden) 1729

Wertangabe (In Buchstaben und in lateinischer Schrift) / valeur déclarée (Les unités en toutes lettres et en caractères latins)

Palettkarte * Bulletin d'expédition

Paquete 1 / colis

Zollinhaltsverklärungen 2 / déclarations en douane

Bescheinigungen oder Rechnungen in Papier verpackt

An Firma Lederwarenfabrik

(Bestimmungsort) / (Lieu de destination) Wilnastr.33.

(Strasse und Hausnummer) / (Rue et numéro)

Gewicht / Poids kg g

Bei Wertangabe Siegelabdruck oder Abdruck des Pestschafts / Empreinte du cachet ou reproduction de son fac-similé en cas de déclaration de valeur

Zollgebühren 1) / Droits de douane

Einvermerk * Acheminement Eydtkunnen

Weg / Voie

Auswech / Bureau d'échange

1) Auszufüllen von der Eingangs-Postanstalt oder der Zollverwaltung des Bestimmungslandes / Cadre à remplir par le bureau d'entrée ou par le service de la douane du pays de destination

Herges-Vogtei a Kaunas	
Periodo tarifa: 1/7/30 - 14/12/42	
Ruta	Via Eydtkunnen
Peso	9,5 Kgs
Tarifa 5-10 Kgs	3,40 RM
TOTAL	3,40 RM

3/2/33, Herges-Votei a Kaunas, via Eydtkunnen. Tránsito en Eydtkunnen 6/2. Tránsito en Kibarth 8/2. Arribo a Kaunas 9/2.



Berlin a Heydekrug	
Periodo tarifa: 1/12/23 - 1/10/25	
Ruta	Via Tilsit
Peso	10 Kgs
Tarifa 1 Kg	3,35 RM
TOTAL	3,35 RM
Entrega destino	0,50 Lit

18/11/24, Berlin a Heydekrug, via Tilsit. Tránsito en Silute 22/11. Tasa de entrega cobrada en destino.

Deutschland. — Administration des postes d'Allemagne

Postpaketadresse — Bulletin d'expédition

Anbei / Packet / Ci-joint

Wertangabe / Valeur assurée 058 * Berlin 31 / 1061

Nachnahme / Remboursement

An Herrn Kreis Schulrat Heydekrug

Postgewicht / Poids kg g

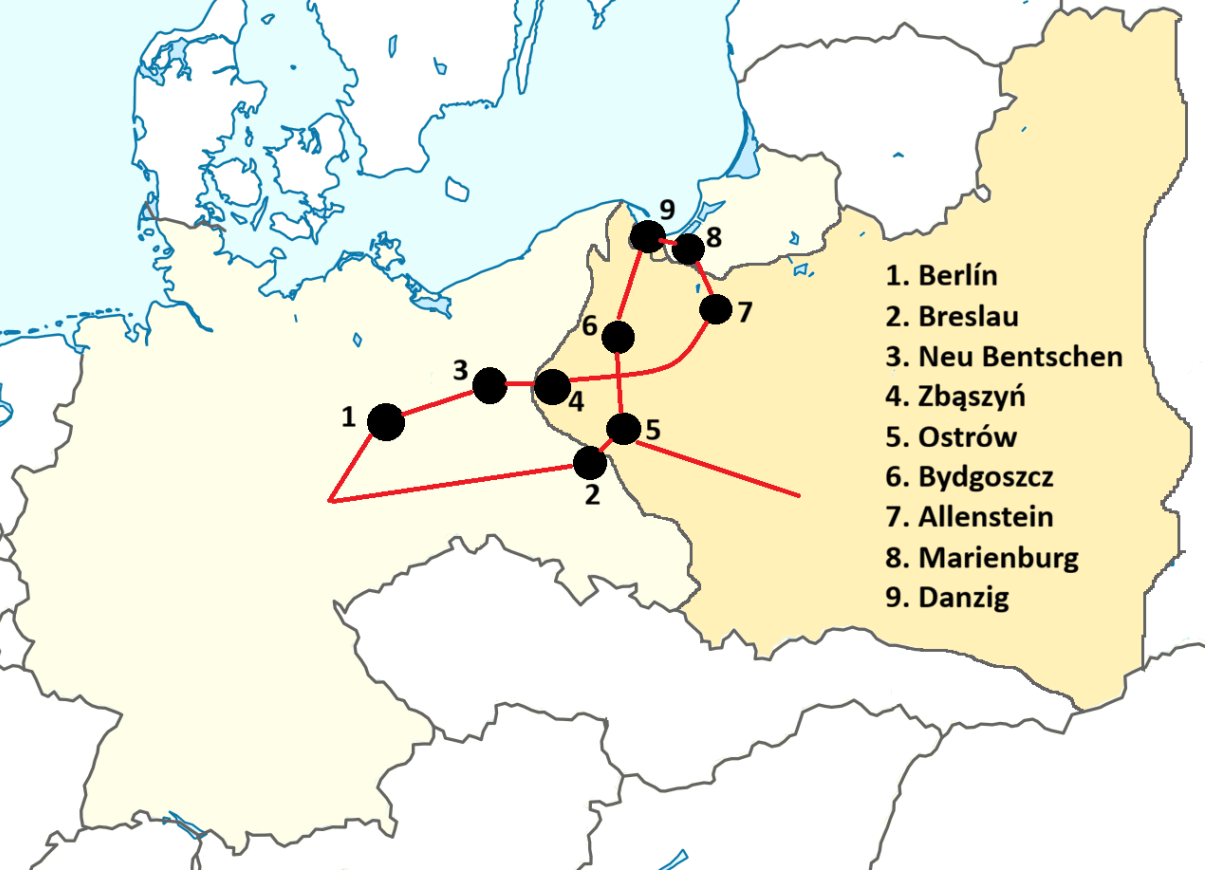
Zollgebüh / Droits de douane

Tilsit 2

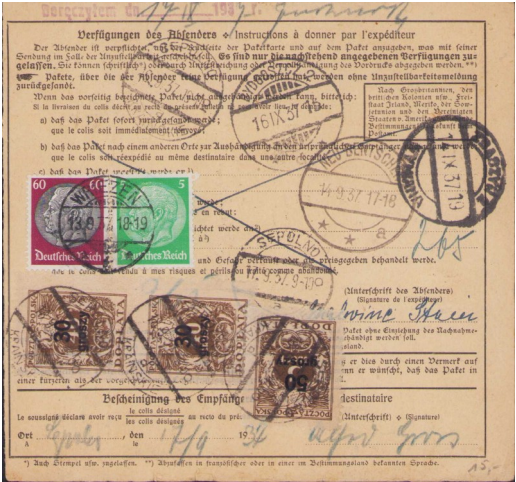
*) Von der Grenz-Eingangspostanstalt des Bestimmungslandes auszufüllen. / *) Cadre à remplir par le bureau d'échange d'entrée du pays de destination

Polonia y Danzig

La correspondencia a Polonia era toda encaminada por ferrocarril vía Breslau o Posen y de allí continuaban a interior. En el caso de Danzig, a correspondencia era encaminada vía el Preussische Ostbahn atravesando Prusia, dirigiéndose hacia Marienburg, a oficina de cambio entre Prusia y Danzig.

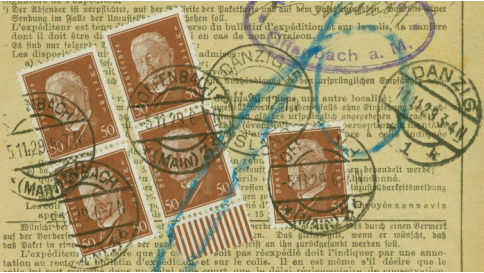
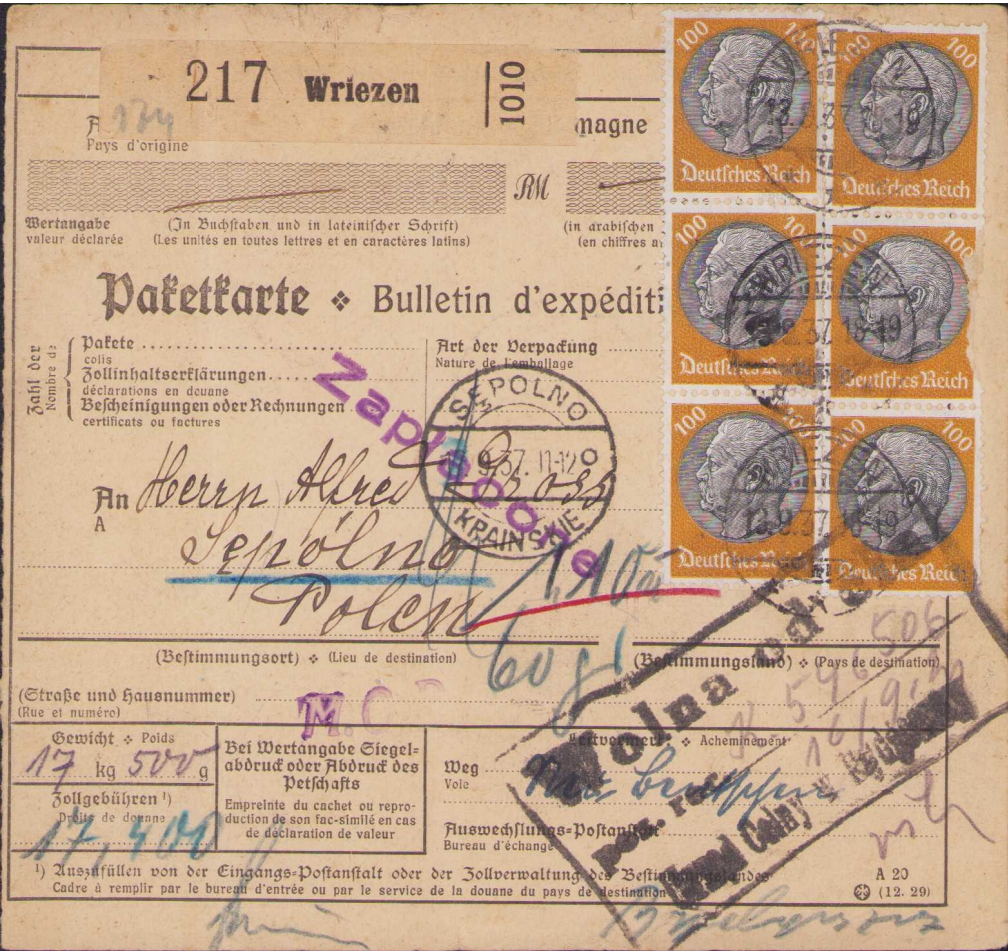


Oficinas de cambio y rutas a Polonia y Danzig



Wriezen a Sepolno	
Periodo tarifa: 1/7/30 - 30/11/38	
Ruta	Via Neu Bentschen
Peso	17,5 Kgs
Tarifa 15-20 Kgs	6,65 RM
TOTAL	6,65 RM
Entrega destino	1,10 ZI

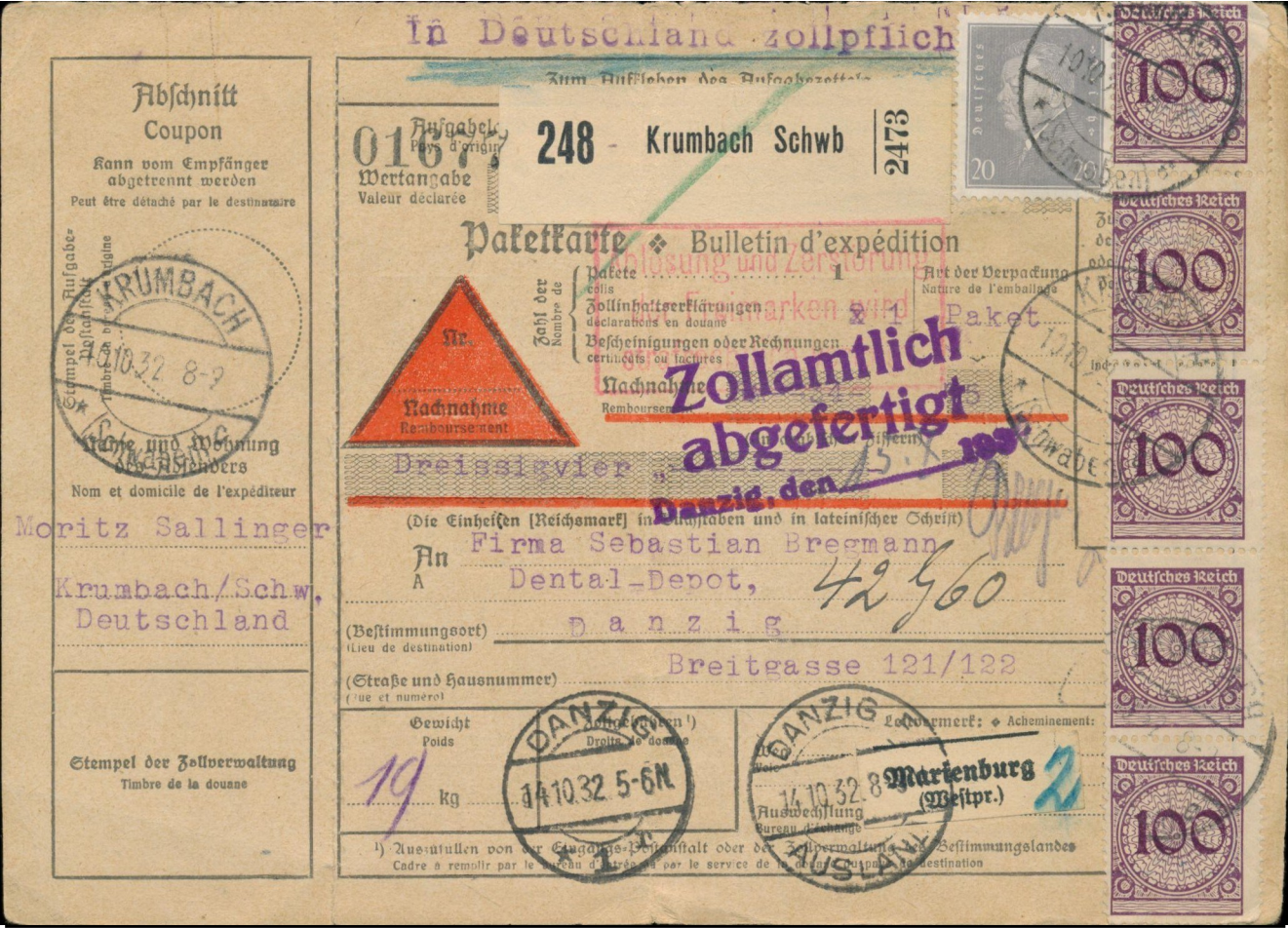
13/9/37, Wriezen a Sepolno vía Neu Bentschen. Tránsito en Neu Bentschen 14/9. Tránsito en Zbąszyń 14/9. Tránsito en Bydgoszcz 16/9. Arribo a Sepolno 17/9. Tasa de entrega cobrada en destino.



Offenbach a Danzig	
Periodo tarifa: 1/7/30 - 14/12/42	
Ruta	Via Marienburg
Peso	10,5 Kgs
Tarifa 10-15 Kgs	3,50 RM
TOTAL	3,50 RM
Tasa aduana	0,50 ZI

Krumbach a Danzig	
Periodo tarifa: 1/7/30 - 11/11/39	
Ruta	Via Marienburg
Peso	19 Kgs
Tarifa 1 Kg	5,00 RM
Contrar. Tar Fija	0,20 RM
TOTAL	5,20 RM

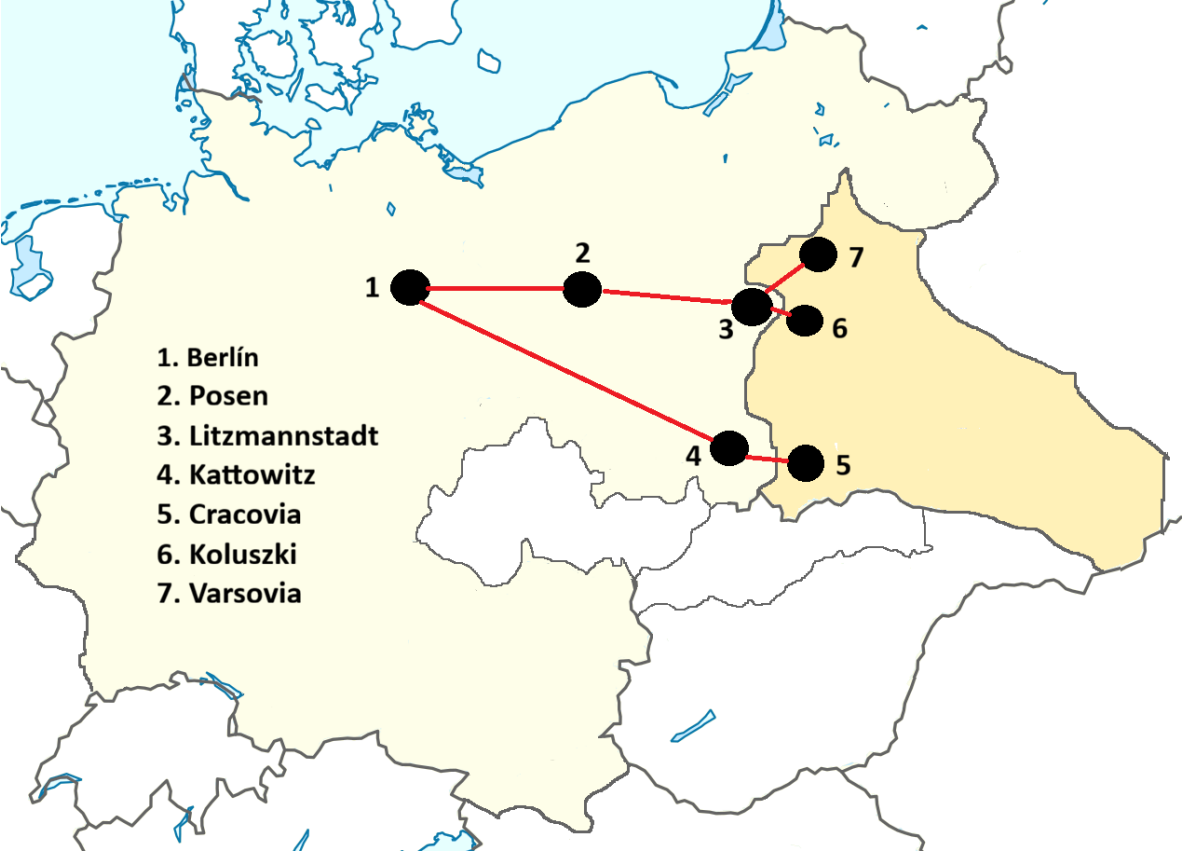
10/10/32, Krumbach a Danzig, vía Marienburg. Contrareembolso por 34,15 RM.



5/11/29, Offenbach a Danzig, vía Marienburg. Arribo a Danzig 9/11.

Gobierno General de Polonia

Luego de establecimiento del Gobierno General de Polonia en octubre de 1939, se definieron como oficinas de cambio las ciudades de Litzmannstadt y Kattowitz, dirigiéndose toda la correspondencia vía ferrocarril a dichas ciudades y continuando por a misma vía hacia Cracovia o Varsovia principalmente.



Oficinas de cambio y rutas a Gobierno General de Polonia

El levantamiento de Varsovia fue la mayor rebeli3n civil contra la Alemania Nazi. Tuvo lugar entre el 1/8/44 y 2/10/44. Fue organizado por el gobierno polaco en el exilio, pero ante la falta de apoyo aliado, finalmente los rebeldes perdieron ante las tropas alemanas. El levantamiento concluy3 con 250.000 civiles muertos y el 85% del gueto destruido.

Griessen a Varsovia	
Per3odo tarifa: 12/10/39 - 19/1/45	
Ruta	Via Kattowitz
Peso	4 Kgs
Tarifa 1-5 Kgs	0,60 RM
Manejo VD	0,15 RM
TOTAL	0,75 RM

25/7/44, Griessen a Varsovia. Retornado al remitente debido a la imposibilidad de entrega por el levantamiento de Varsovia. Arribo nuevamente en Griessen 19/8.

Pocas piezas conocidas dirigidas a Varsovia durante el levantamiento. ★

129 x Griesen (Baden) 25765 magne

- 50. - R.M. ---/---

Wertangabe (In Buchstaben und in lateinischer Schrift) (in arabischen Ziffern) Gold, Silber, Kupfer
valeur d3clar3e (les unit3s en toutes lettres et en caract3res latins) (en chiffres arabes) francs

Paketkarte ★ Bulletin d'exp3dition

Art der Verpackung: Karton mit Brettchen
Natura der Sache: B3cher.

An: A Berthold D3ring

7 a. Warschau. C 1. Polen.

(Bestimmungsort) (Lieu de destination) (Bestimmungsland) (Pays de destination)

(Strasse und Hausnummer) (Rue et num3ro) Postfach 76.

Gewicht • Poids 4 kg 500 g Weg • Voie

Zollgeb3hren 1) Droits de douane

Auswechslungs-Postanstalt Bureau d'3change

1) Auszuf3llen von der Eingangs-Postanstalt oder der Zollverwaltung des Bestimmungslandes
Cadre 3 remplir par le bureau d'entr3e ou par le service de la douane du pays de destination

O A 20

641 Auschwitz (Oberschles) 1 2121

Aufgabeland: Deutschland • Allemagne
Pays d'origine

Wertangabe (In Buchstaben und in lateinischer Schrift) (in arabischen Ziffern)
valeur d3clar3e (les unit3s en toutes lettres et en caract3res latins) (en chiffres arabes)

Paketkarte ♦ Bulletin d'exp3dition

Art der Verpackung: Konzentration
Natura de l'emballage: Verwaltung. Art: Gef.

An: A

(Bestimmungsort) (Lieu de destination) (Bestimmungsland) (Pays de destination)

(Strasse und Hausnummer) (Rue et num3ro)

Gewicht • Poids 9 kg 500 g Weg • Voie

Zollgeb3hren 1) Droits de douane

Auswechslungs-Postanstalt Bureau d'3change

1) Auszuf3llen von der Eingangs-Postanstalt oder der Zollverwaltung des Bestimmungslandes
Cadre 3 remplir par le bureau d'entr3e ou par le service de la douane du pays de destination

A 20 Din B 6

Auschwitz a Lublin	
Per3odo tarifa: 12/10/39 - 19/1/45	
Ruta	Via Kattowitz
Peso	9 Kgs
Tarifa 5-10 Kgs	1,55 RM
TOTAL	1,55 RM

18/5/42, campo de concentraci3n de Auschwitz a Lublin, v3a Kattowitz. Arribo a Lublin 26/5.

Guben - Cracovia - Prinzendorf	
Per3odo tarifa: 12/10/39 - 19/1/45	
Ruta	Via Kattowitz
Peso	7,5 Kgs
Paquete Feldpost	Libre de porte
TOTAL	Libre de porte

23/8/44, Guben a Cracovia, v3a Kattowitz. Arribo a Cracovia 26/8. Redirigido a Prinzendorf, cerca de Viena el 27/8. Env3o Feldpost de las SS.

Pocos env3os de las SS al exterior conocidos. ★

498 Guben 1 1344

Einf3hrungsland: Deutschland • Allemagne
Pays d'origine

Grund der R3cksendung: { Verweigert - odm3wiono przyjeciu
Pow3d zwrotu: { Unbekannt - nieznan

Einzuziehende Geb3hren: - Nalezytości do sci3gni3cia:

a) f3r Lagerung (vom bis)
za składowe (od do)
(unter Ber3cksichtigung des H3chstsatzes)
(przy uwzgl3dnieniu najwyższej stawki)

b) Alte Lagergeb3hren
dawne nalezytości za składowe

c) Nach- - R3ck- - senden
za dostanie - zwrot

d) Alte Bef3rderungsgeb3hren
dawne nalezytości przewozowe

Zusammen - Razem Z Gr

Neuer Bestimmungsort
Nowe miejsce przeznaczenia
Wohnung - mieszkanie
(Strasse, Hausnummer, Geb3udeeteil, Stockwerk - Ulica, numer domu, cz3ść budynku, pi3tro)

7 kg 500 g Weg • Voie

Zollgeb3hren 1) Droits de douane

Auswechslungs-Postamt Bureau d'3change

1) Auszuf3llen von dem Eingangs-Postamt oder der Zollverwaltung des Bestimmungslandes.
Cadre 3 remplir par le bureau d'entr3e ou par le service de la douane du pays de destination

A 20 Din B 6

Unión Soviética y Ucrania

La paquetería dirigida a la Unión Soviética se encaminaba vía Letonia. Para llegar allí existía una ruta ferroviaria vía Eydtkunnen, Lituania y Letonia, continuando luego a Moscú. También había conexiones marítimas directas con Riga saliendo desde Stettin, Lübeck y Hamburgo. Los paquetes dirigidos a Ucrania vía Posen, Varsovia y Brest-Litovsk o vía Kattowitz, Cracovia y Lviv.



Oficinas de cambio y rutas a la Unión Soviética y Ucrania



Beuthen a Lemberg	
Período tarifa: 1/7/40 - 31/1/41	
Ruta	Via Eydtkunnen
Peso	9,75 Kgs
Tarifa 5-10 Kgs	4,80 RM
TOTAL	4,80 RM
Almacenamiento	7,30 Rp

23/1/41, Beuthen a Lemberg (Lviv), vía Eydtkunnen. Tránsito en Moscú 8/2. Arribo en Lemberg 26/2. Tasa de almacenamiento cobrada al dorso

Abchnitt • Coupon
Kann vom Empfänger abgetrennt werden
Peut être détaché par le destinataire

Stempel der Aufgabe-Postanstalt
Timbre du bureau d'origine

BEUTHEN
23.1.41

Name und Wohnung des Absenders
Nom et domicile de l'expéditeur

Beuthen
Kattowitz 24

Wertangabe
valeur déclarée

176
Beuthen (Oberschlesien)
1988

Paketkarte • Bulletin d'expédition

An M. Skutnicki
03333
Lemberg (Lviv)

(Bestimmungsort) • (Lieu de destination)

(Straße und Hausnummer) • (Rue et numéro)
Plac Benedyktynski 42

Gewicht • Poids
9 kg 300 g

Weg • Voie
Eydkau

Leitvermerk • Acheminement
Eydkau

Stempel der Zollverwaltung
Timbre de la douane

4,80

589

Abchnitt • Coupon
Kann vom Empfänger abgetrennt werden
Peut être détaché par le destinataire

Stempel der Aufgabe-Postanstalt
Timbre du bureau d'origine

DOMBROWA
10.2.41-7

Name und Wohnung des Absenders
Nom et domicile de l'expéditeur

Dombrowa
Kreis Bendzin

Wertangabe
valeur déclarée

115
Dombrowa (Oberschlesien)
Kreis Bendzin

Paketkarte • Bulletin d'expédition

An Wojciech Kobel
ul. 22 Młodzieka 42
Lemberg (Lviv)

(Bestimmungsort) • (Lieu de destination)

(Straße und Hausnummer) • (Rue et numéro)

Gewicht • Poids
kg g

Weg • Voie
Eydkau

Leitvermerk • Acheminement
Eydkau

Stempel der Zollverwaltung
Timbre de la douane

589



Dombrowa a Lemberg	
Período tarifa: 1/2/41 - 22/6/41	
Ruta	Via Eydtkunnen
Peso	9 Kgs
Tarifa 5-10 Kgs	5,60 RM
TOTAL	5,60 RM
Almacenamiento	3,80 Rp

Munich - Brest - Kowel	
Período tarifa: 24/10/42 - 28/10/44	
Ruta	Via Eydtkunnen
Peso	0,6 Kgs
Tarifa 1 Kg	1,00 RM
Manejo VD	0,30 RM
Seg c/500 RM	0,30 RM
TOTAL	1,60 RM

6/7/43, Munich a Brest-Litovsk, Ucrania. Brest 17/7. Redirigido a Kowel 19/7. Valor declarado por 50 RM.

575 München 12 2509
Deutschland • Allemagne

Wertangabe
valeur déclarée

50.00 RM

Paketkarte • Bulletin d'expédition

An Laborsmittel

Grund der Verweigerung
Rücksendung: Unbekannt

Einzuziehende Gebühren:

a) für Lagerung (vom ... bis ...) (unter Verlastung des Absenders)

b) Alte Lagergebühren

c) Nach- und Nachsendung

d) Alte Beförderungsgeldern

zusammen 2 RM - 1 Pf

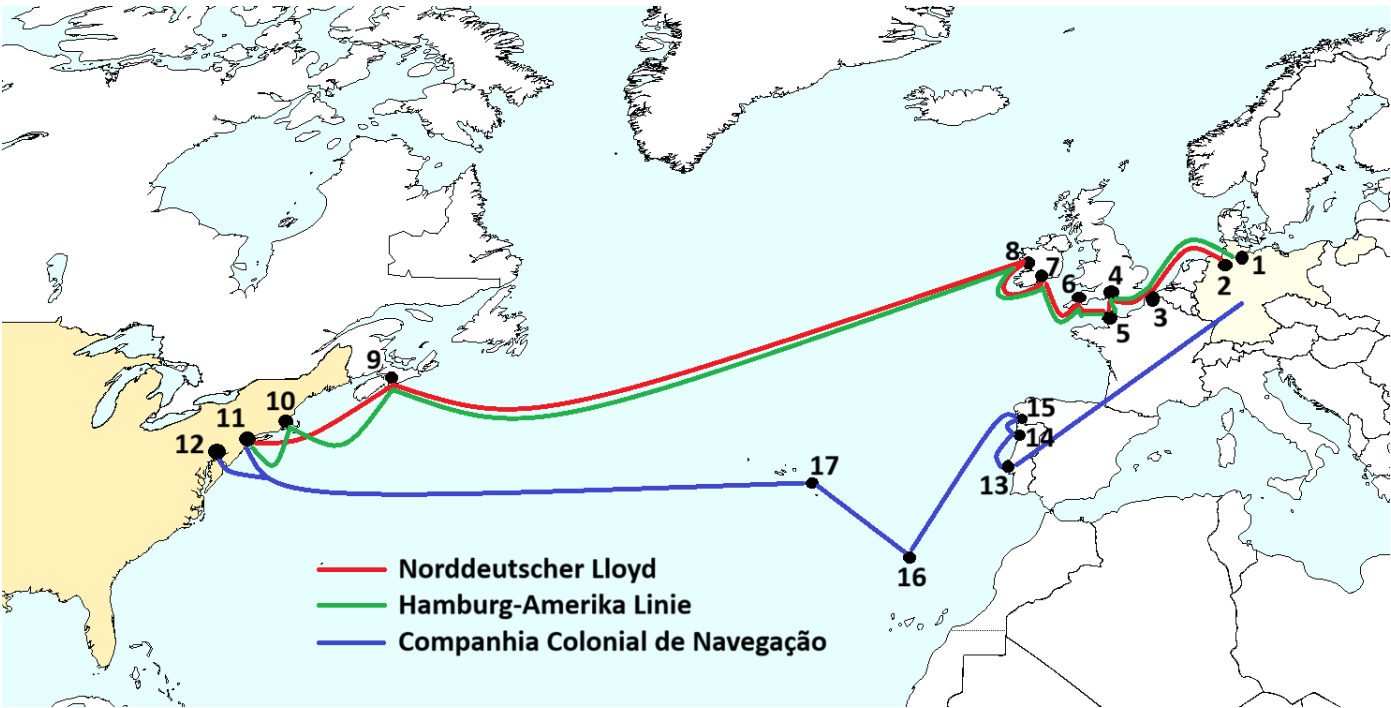
Neuer Bestimmungsort: Kowel

Wohnung
(Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stadtteil)

589

4. América. Estados Unidos

La paquetería a los Estados Unidos salía desde Hamburgo a través de la Hamburg-Amerika Linie, o desde Bremerhaven a través de la naviera Norddeutscher Lloyd, tocando varios puertos europeos antes de cruzar el Atlántico hasta Halifax (Canadá) y llegar a Boston o Nueva York. Al entrar Estados Unidos en la guerra se interrumpió la paquetería. Los paquetes dirigidos a prisioneros de guerra iban vía Portugal hasta Nueva York o Filadelfia.



Oficinas de cambio y rutas a Estados Unidos

Ciudades/Puertos:

1. Hamburgo
2. Bremerhaven
3. Boulogne
4. Southampton
5. Cherbourg
6. Plymouth
7. Queenstown
8. Galway
9. Halifax
10. Boston
11. Nueva York
12. Filadelfia
13. Lisboa
14. Leixões
15. Vigo
16. Funchal
17. Ponta Delgada



Zschopau a Nueva York	
Período tarifa: 14/10/26 - 30/9/39	
Ruta	Via Bremen
Peso	2,5 Kgs
Tarifa 3 Kgs	3,30 RM
Certificado	0,60 RM
Contrareembolso	0,40 RM
TOTAL	4,30 RM

Handwritten: *Tachnische Befragung nach ... Dollar*

Aufgabelan: *Deutschland * Annemagne*

Wertangabe: *1084*

Paketkarte: *Kiste*

Art der Verpackung: *F.R.NO.*

Nachnahme: *19-RM-70-Rpfg.*

Bestimmungsort: *New York*

(Straße und Hausnummer): *599 W., 190th Street*

Gewicht: *2 kg 500 g*

Zollgebühren: *1*

Weg: *Via*

Auswechslungs-Postanstalt: *Bremen 5*

Abschnitt Coupon

Kann vom Empfänger abgetrennt werden

Stempel der Aufgabepostanstalt: *VILSHOFEN 17-18*

Name und Wohnung des Absenders: *Herr Maria Blechinger, Vilshofen nby*

Paketkarte Bulletin d'expédition

Art der Verpackung: *Blachder in Koffer*

An: *Mrs. Mrs. Blechinger*

Bestimmungsort: *South St Paul*

(Straße und Hausnummer): *501 West First South*

Gewicht: *4 kg 200 g*

Zollgebühren: *2,00*

Meg: *Via*

Auswechslungs-Postanstalt: *Hamburg*

Vilshofen a South St Paul	
Período tarifa: 14/10/26 - 1/10/32	
Ruta	Via Hamburgo
Peso	4,5 Kgs
Tarifa 1-5 Kgs	2,00 RM
TOTAL	2,00 RM

7/12/28, Vilshofen a South St Paul, Minnesota.

Potsdam a Washington	
Período tarifa: 1/9/39 - 8/5/45	
Ruta	Barco neutral
Peso	???
Paquete POW	Libre de porte
TOTAL	Libre de porte

22/6/44, Potsdam a Washington. Paquete de la Cruz Roja dirigido a un prisionero de guerra alemán. Censura norteamericana de New York para prisioneros de guerra.

9/7/36, Zschopau a Nueva York. Certificado con contrareembolso por 19,70 RM.

Unico destino que aceptaba paquetes certificados en este período.

Internierten-/Kriegsgefangenen-Post

Deutsches Rotes Kreuz Präsidium

Potsdam, Babelsberg 2

Gebührenfrei

Mr. Marc Peter

The Delegate of the International Red Cross Committee for German Prisoners of War in USA

Washington / D.C. / U.S.A.

Nr. 2500 Q Street

Sendung

11303 U.S. CENSOR

94310

Estados Unidos

No. 13. Abschnitt Coupon Kann vom Empfänger abgetrennt werden Peut être détaché par le destinataire	Thal 545 (Kr. Elsenach) 1669 Aufgabenla Pays d'origine ettels Wertangabe Valeur déclarée Allemanne Einschreiben! Paketkarte ♦ Bulletin d'expédition <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 15%; text-align: right;">Zahl der Nombre de</td> <td style="width: 40%;"> Pakete 1 colis Zollinhaltsertifikationen 1 déclarations en douane Bescheinigungen oder Rechnungen 1 certificats ou factures </td> <td style="width: 45%;"> Art der Verpackung Nature de l'emballage braunes </td> </tr> </table> An Universal Importing Company A 4470 Cherokee Avenue, San Diego, California. U.S.A. Deutsches Reich FUNFZIG MARK POSTSTAMPEN 60 54 60 (Bestimmungsort) (Lieu de destination) (Straße und Hausnummer) (Rue et numéro) <table style="width: 100%; border-collapse: collapse; margin-top: 20px;"> <tr> <td style="width: 33%; text-align: center;"> Gewicht Poids kg g </td> <td style="width: 33%; text-align: center;"> Zollgebühren) Droits du douane <i>Los Angeles</i> </td> <td style="width: 33%; text-align: center;"> Leitvermerk: ♦ Acheminement: Wechselungs Bureau d'échange </td> </tr> </table> Stempel der Zollverwaltung Timbre de la douane. Hamburg 7 A 20 Tin 476	Zahl der Nombre de	Pakete 1 colis Zollinhaltsertifikationen 1 déclarations en douane Bescheinigungen oder Rechnungen 1 certificats ou factures	Art der Verpackung Nature de l'emballage braunes	Gewicht Poids kg g	Zollgebühren) Droits du douane <i>Los Angeles</i>	Leitvermerk: ♦ Acheminement: Wechselungs Bureau d'échange
Zahl der Nombre de	Pakete 1 colis Zollinhaltsertifikationen 1 déclarations en douane Bescheinigungen oder Rechnungen 1 certificats ou factures	Art der Verpackung Nature de l'emballage braunes					
Gewicht Poids kg g	Zollgebühren) Droits du douane <i>Los Angeles</i>	Leitvermerk: ♦ Acheminement: Wechselungs Bureau d'échange					

Deutsches Postamt
Hamburg 7

DUPLICATE PARCEL BILL

To the Postmaster

Service Postal.

Boston / Mass.

[illegible]

Abschnitt Coupon Kann vom Empfänger abgetrennt werden Peut être détaché par le destinataire  Name und Wohnung des Absenders Nom et domicile de l'expéditeur  Stempel der Zollverwaltung Timbre de la douane	dd Pforzheim 1 649 2282 Aufgabeland Pays d'origine Deutschland Wertangabe Valeur déclarée Einwachsleben Paßkarte * Bulletin d'expédition <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%; border: none; vertical-align: top;"> Zahl der Nombre de colis Zollinhalts-Erklärungen déclarations en douane Becheinigungen oder Rechnungen (certificats ou factures) </td> <td style="width: 50%; border: none; vertical-align: top;"> Art der Verpackung Nature de l'emballage P.k. </td> </tr> </table> 10e. Nr. der Frachtkarte In Frankreich Colonial Bead Co. Inc. (Bestimmungsort) (Lieu de destination) New-York (Straße und Hausnummer) (Rue et numéro) 22-24 West 38th Street <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 33%; padding: 5px;"> Gewicht Poids kg g </td> <td style="width: 33%; padding: 5px;"> Zollgebühren¹⁾ Droits de douane </td> <td style="width: 33%; padding: 5px;"> Weg Voie </td> </tr> </table> Bremen 5 des nation	Zahl der Nombre de colis Zollinhalts-Erklärungen déclarations en douane Becheinigungen oder Rechnungen (certificats ou factures)	Art der Verpackung Nature de l'emballage P.k.	Gewicht Poids kg g	Zollgebühren¹⁾ Droits de douane 	Weg Voie
Zahl der Nombre de colis Zollinhalts-Erklärungen déclarations en douane Becheinigungen oder Rechnungen (certificats ou factures)	Art der Verpackung Nature de l'emballage P.k.					
Gewicht Poids kg g	Zollgebühren¹⁾ Droits de douane 	Weg Voie 				

1) Auszufüllen von der Eingangs-Postanstalt oder der Zoll-Cadre à remplir par le Bureau d'entrée ou par le service

19/6/37, Hamburgo a Boston. Envío de duplicados de boletines de expedición.

Dado que el paquete y su boletín viajaban por vías separadas, podía suceder que el boletín se perdiera. Al suceder, el destino reclamaba al origen, y este último enviaba duplicados a destino, en un sobre interno de correo, libre de porte.

Pocos envíos de boletines duplicados al exterior conocidos.

Thal a San Diego	
Período tarifa: 14/10/26 - 30/9/39	
Ruta	Via Hamburgo
Peso	10 Kgs
Tarifa 5-10 Kgs	3,30 RM
Certificado	0,90 RM
TOTAL	4.20 RM

25/7/29, Thal a San Diego. Certificado vía Hamburgo.

des Abnehmer der Baalefarte
geben fol
lein d'exp
raison.

ur Muehär
nataire da
effelt iwer
entgen
taire (éve
somme
rebut;
fait ur
erils ou
g totter
in 14 S
donné
ours.
gheiau
in 148
rieben
pas r
est
de conservat.

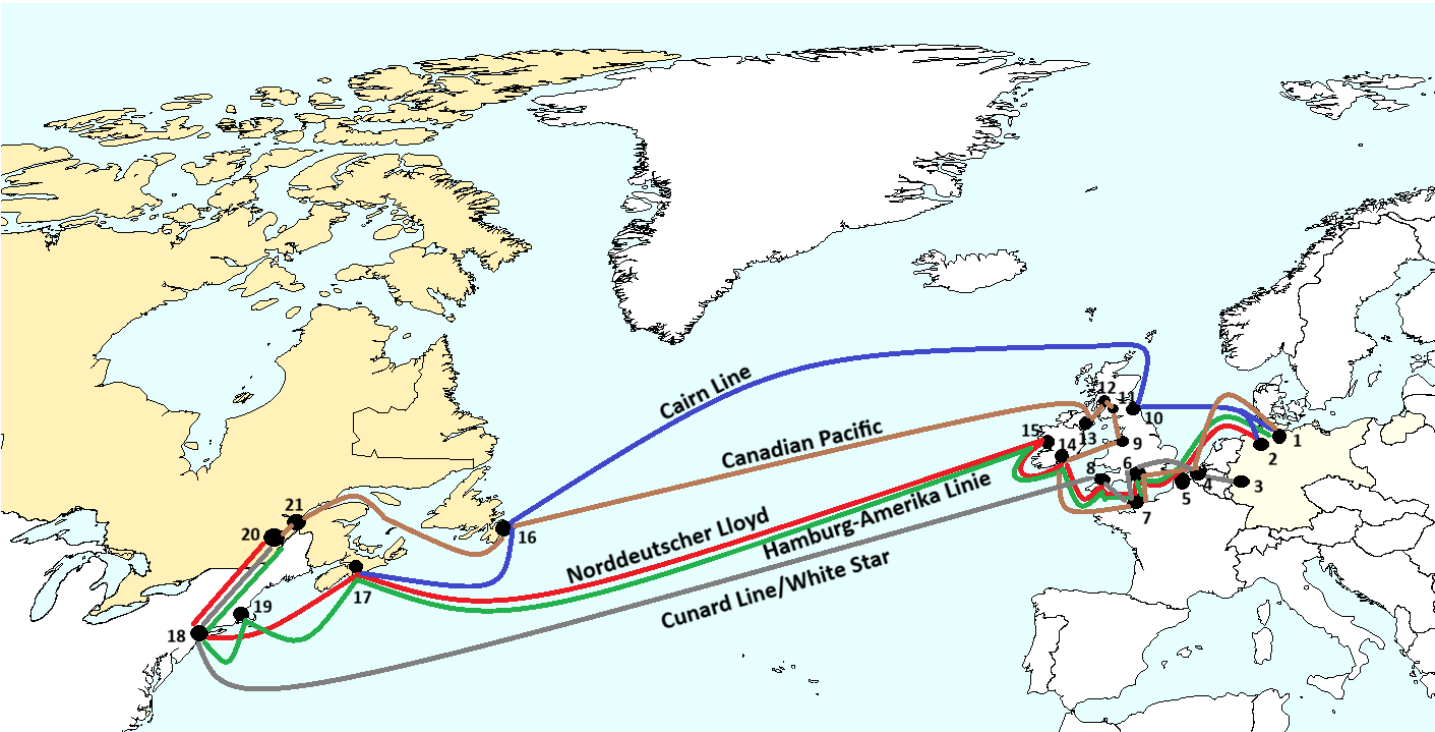
Deutsches Reich
100
Vorsitzende
34
ausgegeben, was m
-la, manière dont
Embfänge
werde
smeiden
sans avis aprè
le et les deux em
leins, et, wenn er
stüdtgeandt werden
quer par une annulation
que le collis lui soit renvoyé

Pforzheim a Nueva York	
Período tarifa: 1/7/30- 30/9/39	
Ruta	Vía Bremen
Peso	11,5 Kgs
Tarifa 10-15 Kgs	4,90 RM
Certificado	0,90 RM
TOTAL	5.80 RM

9/8/30, Pforzheim a Nueva
York. Certificado vía Bremen.

Canada

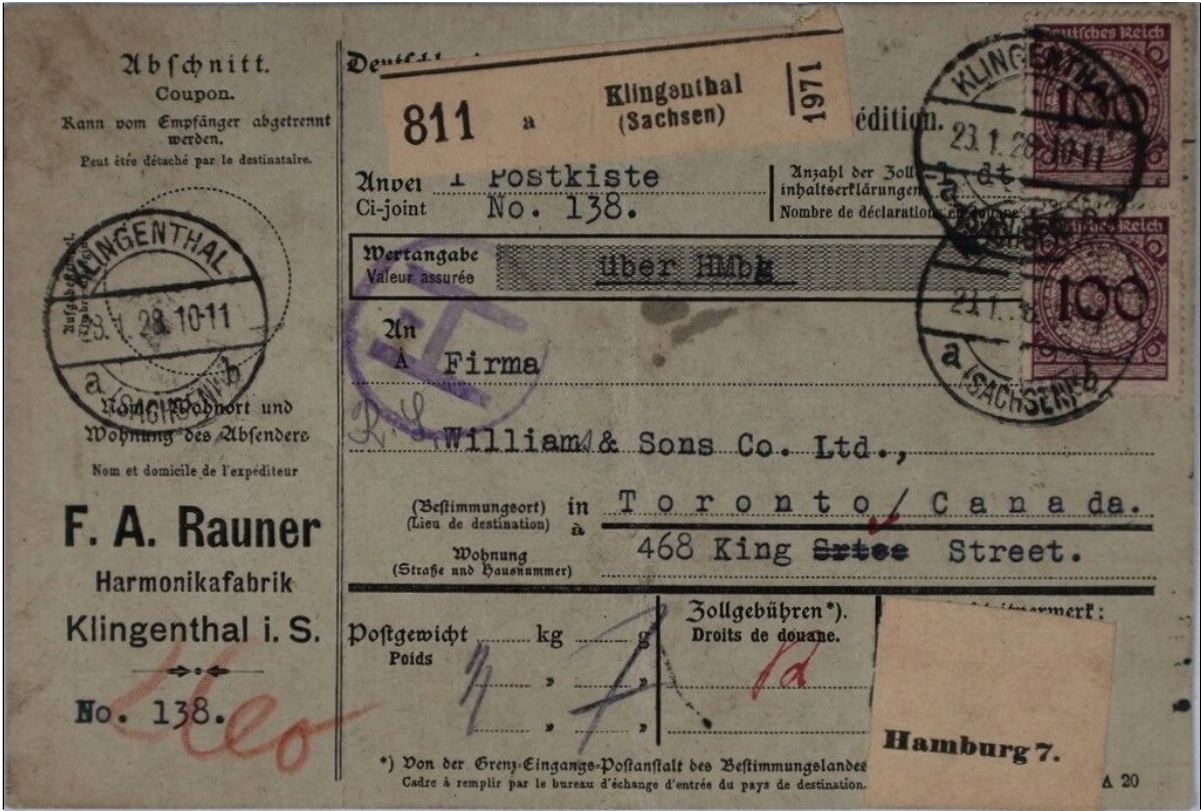
La paquetería a Canada salía desde Hamburgo a través de la Hamburg-Amerika Linie, Cairn Line o Canadian Pacific; o desde Bremerhaven a través de la naviera Norddeutscher Lloyd. Alternativamente, existía una ruta vía Bélgica y Gran Bretaña, con la Cunard Line y White Star, viajando directo a Nueva York y de allí por tren a Montreal.



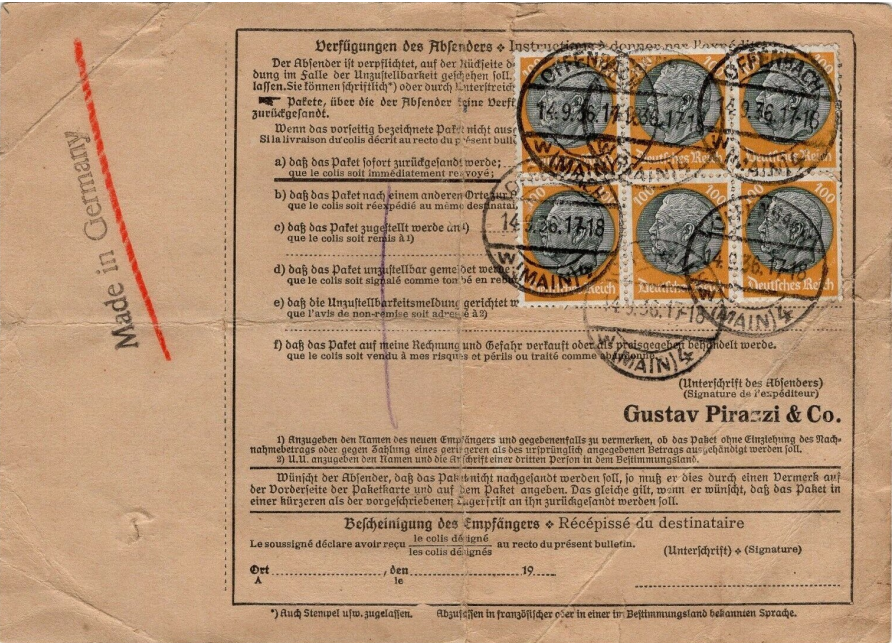
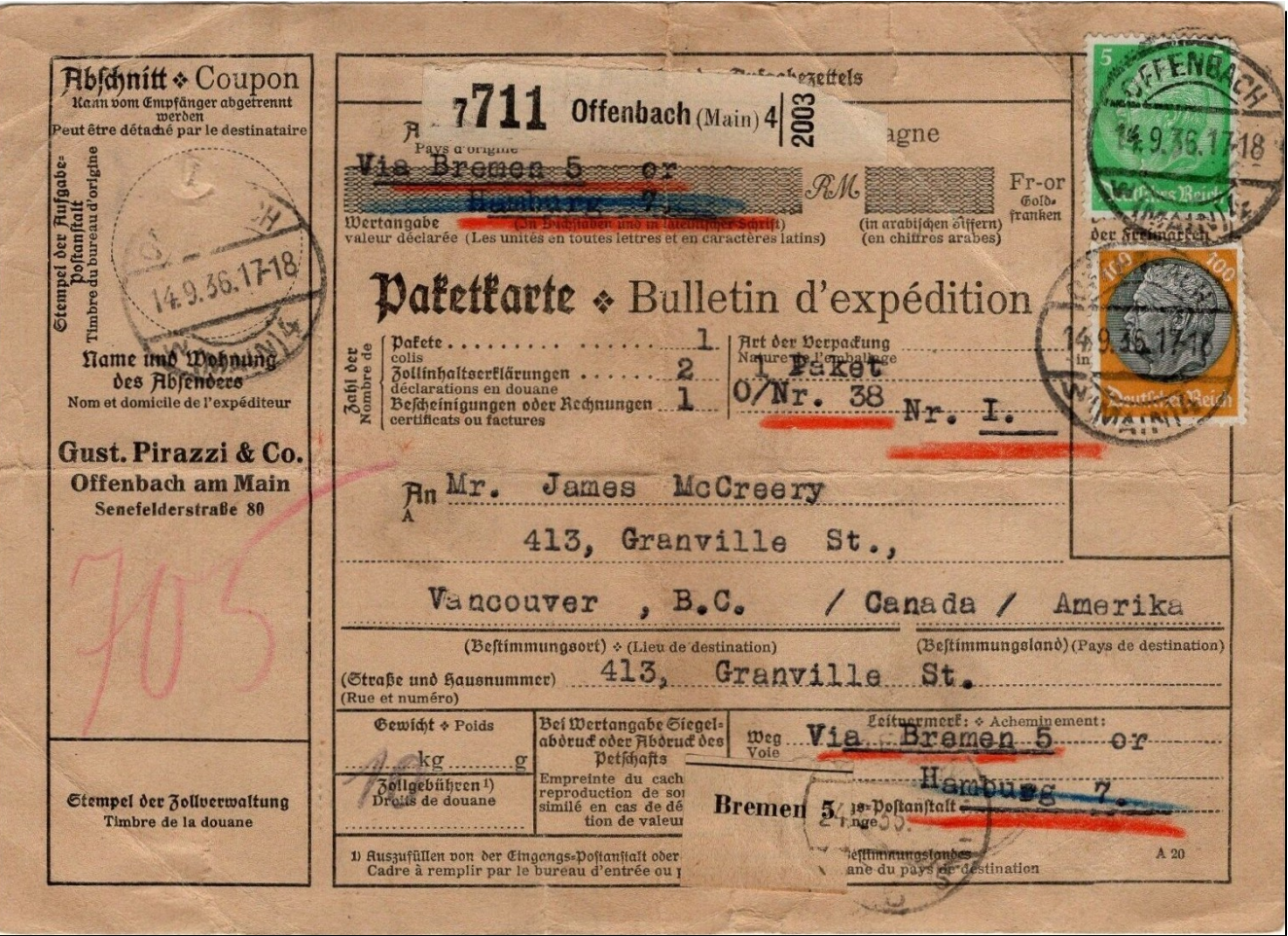
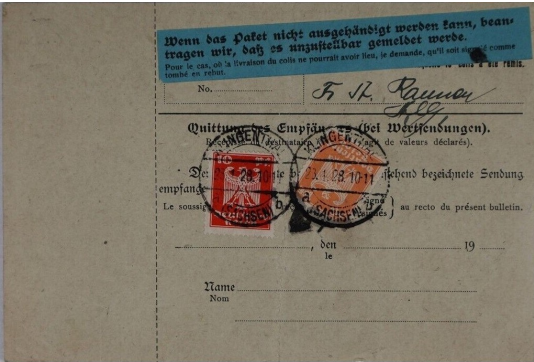
Oficinas de cambio y rutas a Canadá

Ciudades/Puertos:

1. Hamburgo
2. Bremerhaven
3. Köln
4. Amberes
5. Boulogne
6. Southampton
7. Cherbourg
8. Plymouth
9. Liverpool
10. Newcastle
11. Glasgow
12. Greenock
13. Belfast
14. Cobh
15. Galway
16. St. John
17. Halifax
18. Nueva York
19. Boston
20. Montreal
21. Quebec



Klingenthal a Toronto	
Periodo tarifa: 14/10/26 - 30/9/39	
Ruta	Via Hamburgo
Peso	1,7 Kgs
Tarifa 3 Kgs	2,60 RM
TOTAL	2,60 RM

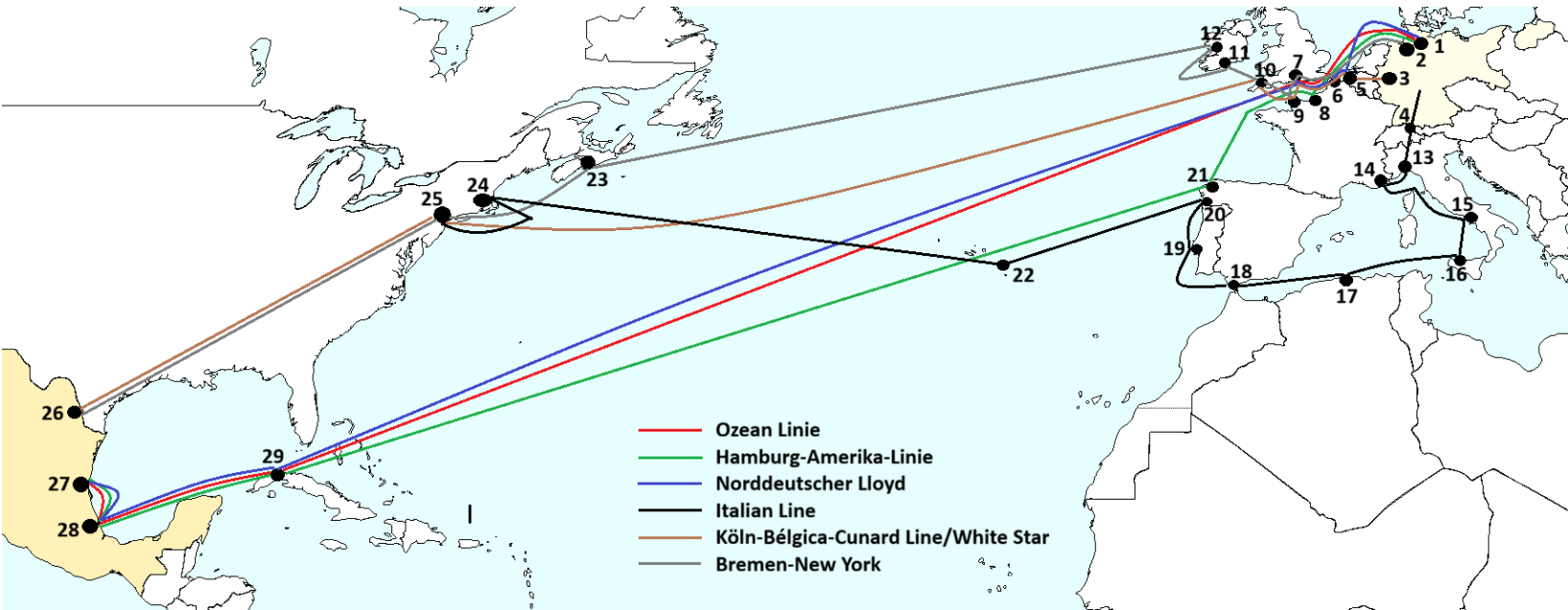


Offenbach a Vancouver	
Periodo tarifa: 1/9/39 - 8/5/45	
Ruta	Vía Bremen
Peso	10 Kgs
Tarifa 5-10 Kgs	7,05 RM
TOTAL	7,05 RM

14/9/36, Offenbach a Vancouver
via Bremen por Norddeutscher Lloyd.

México

Los paquetes dirigidos a México podían salir vía Bremen por Norddeutscher Lloyd a Nueva York y luego tren a Nuevo Laredo. NDL, Hamburg-Amerika Linie y Ozean Linie salían a su vez de Hamburgo, tocando varios puer-
tos europeos antes de dirigirse a La Habana y de allí a Tampico o Veracruz. También existió la via Bélgica-Gran Bretaña con Cunard y White Star. El estallido de la guerra habilitó una nueva ruta por Suiza e Italia.



Nuremberg a Chihuahua	
Período tarifa: 14/10/26 - 1/7/30	
Ruta	Via Hamburgo
Peso	10 Kgs
Tarifa 5-10 Kgs	5,05 RM
TOTAL	5,05 RM

16/10/29, Nuremberg a Chihuahua, vía Hamburgo. Indicación en rojo “Veracruz” indicando el puerto destino.

Oficinas de cambio y rutas a México

Ciudades/Puertos:

1. Hamburgo

2. Bremen

3. Köln

4. Romanshorn

5. Amberes
6. Boulogne

7. Southampton

8. Le Havre

9. Cherbourg

10. Plymouth
11. Cobh

12. Galway

13. Génova

14. Cannes

15. Nápoles
16. Palermo

17. Argel

18. Gibraltar

19. Lisboa

20. Vigo
21. A Coruña

22. Ponta Delgada

23. Halifax

24. Boston

25. Nueva York
26. Nuevo Laredo

27. Tampico

28. Veracruz

29. La Habana

641

Nürnberg 29

2213

Wertangabe
Valeur déclarée

Paketkarte • Bulletin d'expédition

paquete 1 mit gleicher Adresse
colis J.S.S.Nr. 6314

Art der Verpackung
Nature de l'emballage

Zollinhaltsverklärungen
déclarations en douane

Bescheinigungen oder Rechnungen
certificats ou factures

via Hamburg,

An "Imprenta Palmore"

A

Sr. L.B. Newberry

Apartado 11. Ave Independencia 200

Chihuahua, Chih.

(Bestimmungsort)
(Lieu de destination)

(Straße und Hausnummer)
(Rue et numéro)

Mexico

Gewicht
Poids

Zollgebühren
Droits de douane

9.80

Zeitvermerk
Achemi

Veracruz

Weg
Voie

Auswechslungs-Postanstalt
Bureau d'échange

Hamburg 7

1) Auszufüllen von der Eingangs-Postanstalt oder der Zollvermittlung des Bestimmungslandes
Cadre à remplir par le bureau d'entrée ou par le service de la douane du pays de destination

Abchnitt • Coupon
Kann vom Empfänger abgetrennt werden
Peut être détaché par le destinataire

Stempel der Aufgabe
Pöskanft
Timbre du bureau
d'origine

ILMENAU

Ilmenau / Thür.

0016 Ilmenau 1793

Aufgabeland Pays d'origine Deutschland • Allemagne

Wertangabe valeur déclarée

(Die Einheiten in Buchstaben)
(Les unités en toutes lettres)

(In arabischen Ziffern)
(en chiffres arabes)

Paketkarte • Bulletin d'expédition

paquete
colis

Art der Verpackung
Nature de l'emballage

Zollinhaltsverklärungen
déclarations en douane

Bescheinigungen oder Rechnungen
certificats ou factures

Nachnahmebetrag
Montant du
remboursement

(Die Einheiten in Buchstaben)
(Les unités en toutes lettres)

(in arabischen Ziffern)
(En chiffres arabes)

An Firma

A

Franz Hahn,

Mexico D.F.,

(Bestimmungsort) • (Lieu de destination)

(Bestimmungsland) • (Pays de destination)

(Straße und Hausnummer)
(Rue et numéro)

Uruguay 51, Apartado Postal 7110

Gewicht • Poids

kg g

Bei Wertangabe Siegel-
abdruck oder Abdruck des
Versandtags

Empreinte du cachet ou
reproduction de son fac-
similé en cas de déclara-
tion de valeur

Weg
Voie

Auswechsl.
Bureau d

Hamburg 7

1) Auszufüllen von der Eingangs-Postanstalt oder der Zoll-
Cadre à remplir par le bureau d'entrée ou par le service de la douane

Ilmenau a México DF	
Período tarifa: 1/7/30 - 1/6/42	
Ruta	Vía Hamburgo
Peso	7 Kgs
Tarifa 5-10 Kgs	5,20 RM
TOTAL	5,20 RM

2/11/35, Ilmenau a México DF, vía Hamburgo.

Glogau a México DF	
Período tarifa: 1/12/23 - 13/10/26	
Ruta	Via Bremen
Peso	4,7 Kgs
Tarifa 1-5 Kgs	2,40 RM
TOTAL	2,40 RM

16/3/26, Glogau a México DF vía Hamburgo. Indicación manuscrita del puerto destino “Veracruz”.

Abchnitt
Coupon

Stempel der Aufgabe
Pöskanft
Timbre du bureau
d'origine

GLOGAU

16.3.26.12-1N

1 C

332 Glogau 1

Zierdruckanstalt Lindenruh
G.m.b.H., Lindenruh-Glogau

1462

Deutsch
Allemagne

Wertangabe
Valeur déclarée

Anbei 1
Ci-joint

Anzahl der Zoll-
inhaltsverklärungen
Nombre de déclarations en douane

1

Name, Wohnort und
Wohnung des Absenders
Nom et domicile de l'expéditeur

La Ciudad de Londres sur
de J. Ollivier y Cia S. A.

(Bestimmungsort)
(Lieu de destination)

in
à

Mexico D.F. (Mexico)

Wohnung
(Straße und Hausnummer)

Apartado 45.

Postgewicht
Poids

4.700 g

Zollgebühren
Droits de douane

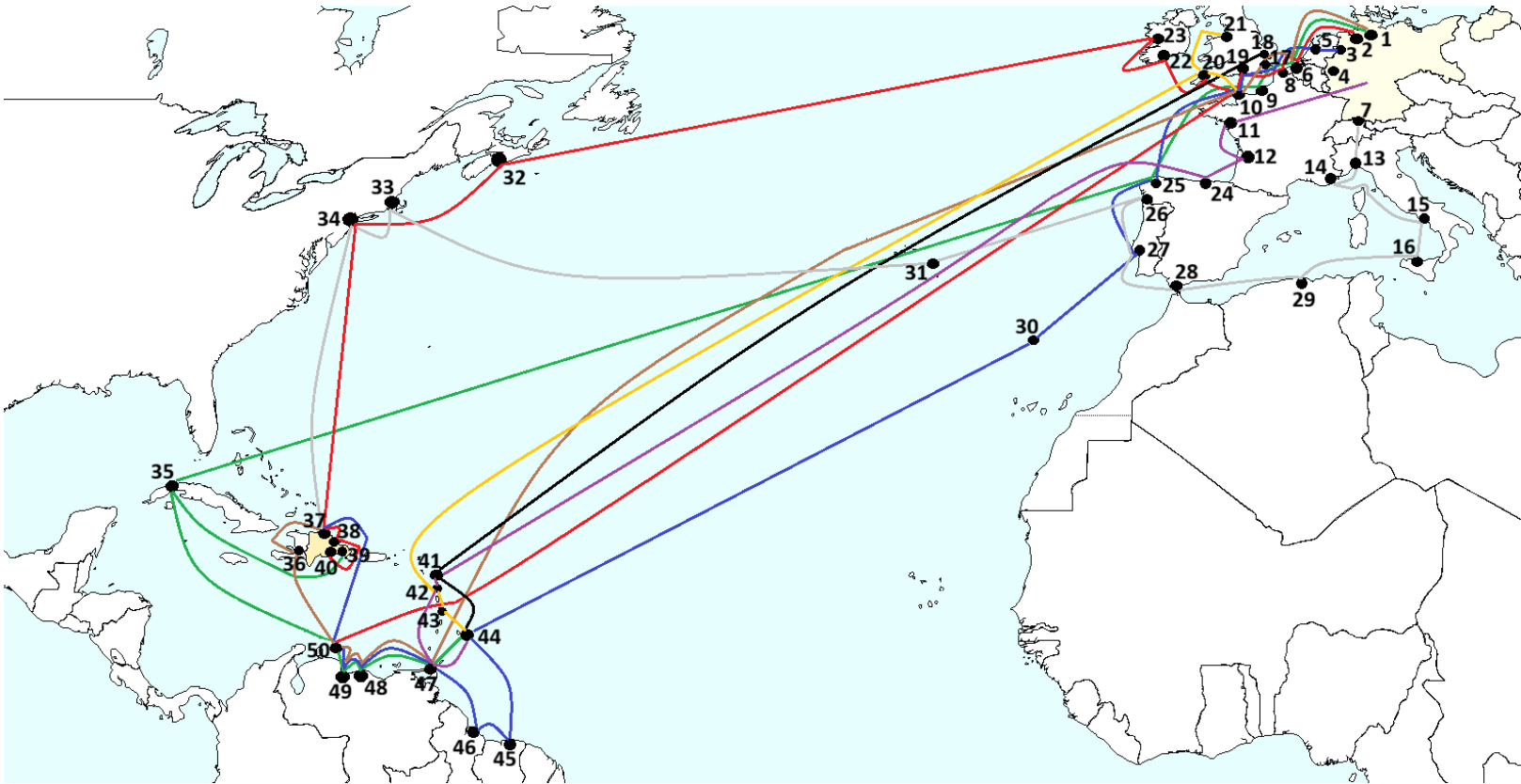
4.500

Postleitvermerk
Hamburg 7 77

1) Von der Grenz-Eingangs-Postanstalt des Bestimmungslandes auszufüllen
Cadre à remplir par le bureau d'échange d'entrée du pays de destination

República Dominicana, Barbados

Los paquetes dirigidos al área del Caribe tenían múltiples opciones de líneas marítimas, saliendo varias de ellas desde Hamburgo y Bremerhaven, pero también contando con vías por barco holandés saliendo de Amsterdam y Dover, desde Francia via Bordeaux-Barbados, vía Londres y Liverpool por vapores británicos, y luego del estallido de la guerra también vía Suiza, Italia y Estados Unidos.



Ciudades/Puertos:

1. Hamburgo

2. Bremerhaven

3. Emmerich

4. Köln

5. Amsterdam

6. Amberes

7. Romanshorn

8. Boulogne

9. Le Havre

10. Cherbourg
11. St. Nazaire

12. Bordeaux

13. Génova

14. Cannes

15. Nápoles

16. Palermo

17. Dover

18. Londres

19. Southampton

20. Plymouth
21. Liverpool

22. Cobh

23. Galway

24. Santander

25. A Coruña

26. Vigo

27. Lisboa

28. Gibraltar

29. Argel

30. Funchal
31. Ponta Delgada

32. Halifax

33. Boston

34. Nueva York

35. La Habana

36. Pto Príncipe

37. Puerto Plata

38. Sanchez

39. S. P. Macoris

40. Sto Domingo
41. Guadalupe

42. Antigua

43. Martinica

44. Barbados

45. Paramaribo

46. Georgetown

47. Trinidad

48. La Guaira

49. Puerto Cabello

50. Willemstad

- Nederlandsche Stoomboot Maatschappij
- Bélgica-Gran Bretaña. Harrison Line
- Suiza-Italia, por barco italiano
- Bordeaux-Barbados por barco francés
- Hamburg-Amerika Linie
- Norddeutscher Lloyd
- Londres-Barbados por barco británico
- Dover por barco holandés



Oficinas de cambio y rutas a República Dominicana y Barbados

Frankfurt a Bridgetown	
Período tarifa: 14/10/26 - 30/6/30	
Ruta	Vía Köln
Peso	8,5 Kgs
Tarifa 5-10 Kgs	8,70 RM
TOTAL	8,70 RM

3/12/29, Frankfurt a Bridgetown, Barbados
vía Köln, Bélgica y Gran Bretaña.

Abchnitt ♦ Coupon

Kann vom Empfänger abgetrennt werden

Peut être détaché par le destinataire

BOCHOLT

138.18-19

Name und Wohnung des Absenders

Nom et domicile de l'expéditeur

H. Beckmann Söhne, Bocholt i/W.

Stempel der Zollverwaltung

Timbre de la douane

Aufgabel 204

Pays d'origine

Wertangabe

(In Buchstaben und in lateinischer Schrift)

(Les unités en toutes lettres et en caractères latins)

Paketkarte ♦ Bulletin d'expédition

1 Postpaket

Art der Verpackung seemässig

Nature de l'emballage

in Leinen verpackt

An Firma

J. Armenteros & Co.,

San Pedro de Macoris

Dominikanische Republik

(Bestimmungsort) ♦ (Lieu de destination)

(Bestimmungsland) ♦ (Pays de destination)

Gewicht ♦ Poids

4 kg

Bei Wertangabe Siegelabdruck oder Abdruck des Papiers

Empreinte du cachet ou reproduction de son fac-similé en cas de déclaration de valeur

Leitvermerk ♦ Achementement

Hmbg. 7

Auswechslungs-Postanstalt

Bureau d'échange

Hamburg 7

1) Auszufüllen von der Eingangs-Postanstalt oder der Zollverwaltung des Bestimmungslandes

Cadre à remplir par le bureau d'entrée ou par le service de la douane du pays de destination

Bocholt a S. P. Macoris	
Período: 1/7/30 - 1/6/42	
Ruta	Hamburgo
Peso	4,5 Kgs
Tar. 1-5 Kgs	2,90 RM
TOTAL	2,90 RM

28/1/38, Bocholt a San Pedro de Macoris, vía Hamburgo.

Abchnitt Coupon

Kann vom Empfänger abgetrennt werden

Peut être détaché par le destinataire

919 *Frankfurt (M.) 6 1933

Wertangabe

Valeur déclarée

Via Belgien & England

Paketkarte ♦ Bulletin d'expédition

1

Art der Verpackung Post

Nature de l'emballage

Nr. 8755

An Barclays Bank,

Bridgetown, Barbados,

(Bestimmungsort) ♦ (Lieu de destination)

(Straße und Hausnummer) ♦ (Rue et numéro)

Gewicht ♦ Poids

4 kg

Bei Wertangabe Siegelabdruck oder Abdruck des Papiers

Empreinte du cachet ou reproduction de son fac-similé en cas de déclaration de valeur

Leitvermerk ♦ Achementement

Hmbg. 7

Auswechslungs-Postanstalt

Bureau d'échange

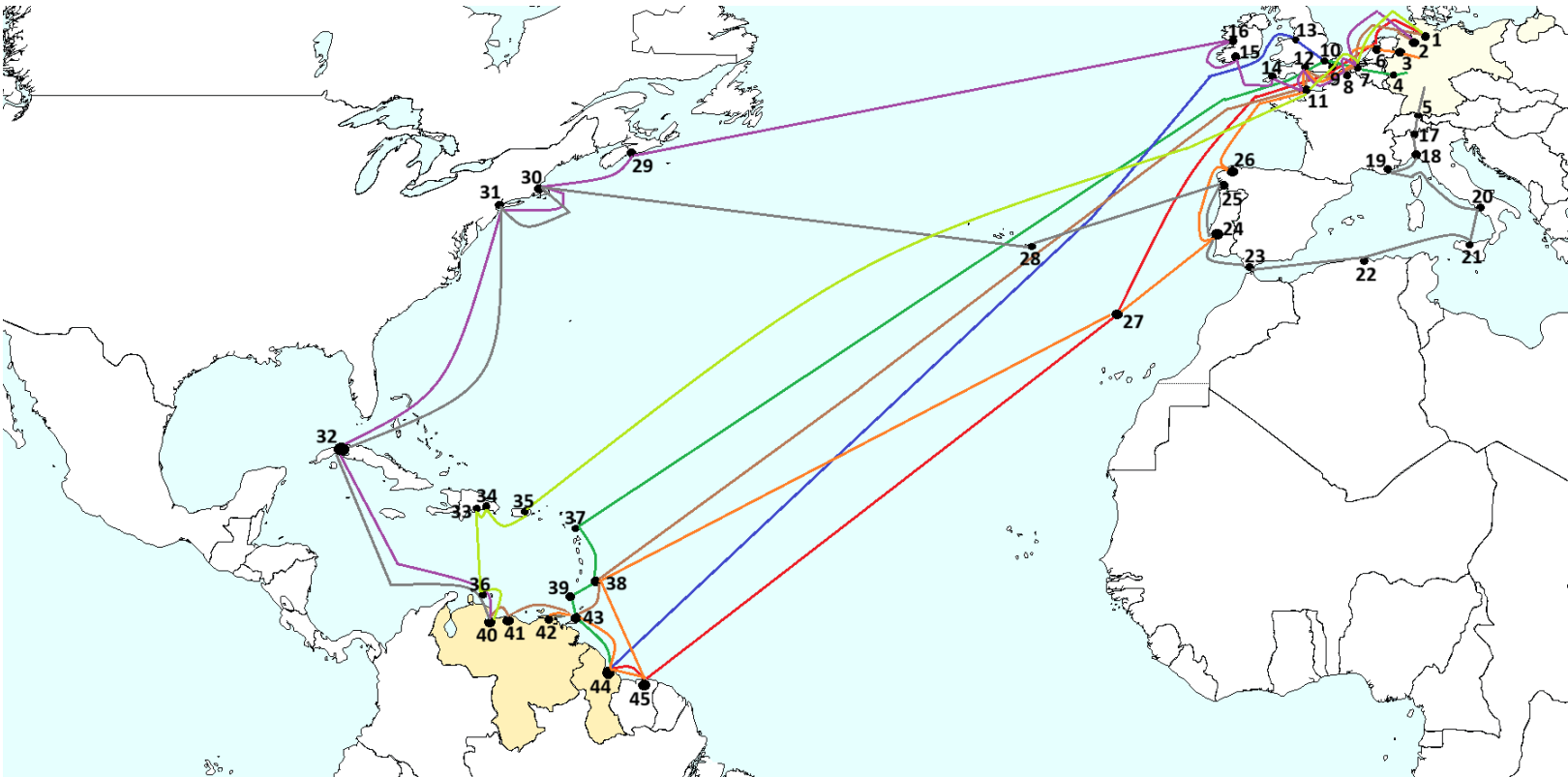
Hamburg 7

1) Auszufüllen von der Eingangs-Postanstalt oder der Zollverwaltung des Bestimmungslandes

Cadre à remplir par le bureau d'entrée ou par le service de la douane du pays de destination

Venezuela y Guyana Británica

La paquetería a Venezuela y Guyana Británica podía salir desde Hamburgo o Bremerhaven, tocando algunos puertos europeos, islas del Caribe y luego el norte de Sudamérica. También existían rutas via Bélgica, Gran Bretaña y el Caribe; y vía Países Bajos y Surinam.Norddeutscher Lloyd iba via Nueva York, Habana y Venezuela. La guerra habilitaría luego una ruta via Suiza, Italia y Estados Unidos.



Ciudades/Puertos:

1. Hamburgo

2. Bremerhaven

3. Emmerich

4. Köln

5. Romanshorn

6. Amsterdam

7. Amberes

8. Boulogne

9. Dover
10. Londres

11. Cherbourg

12. Southampton

13. Liverpool

14. Plymouth

15. Cobh

16. Galway

17. Chiasso

18. Génova
19. Cannes

20. Nápoles

21. Palermo

22. Argel

23. Gibraltar

24. Lisboa

25. Vigo

26. A Coruña

27. Funchal
28. Ponta Delgada

29. Halifax

30. Boston

31. Nueva York

32. La Habana

33. Sto Domingo

34. S. P. Macoris

35. San Juan

36. Willemstad
37. Antigua

38. Barbados

39. Grenada

40. Puerto Cabello

41. La Guaira

42. Carúpano

43. Trinidad

44. Georgetown

45. Paramaribo

- Booker Line
- Horn Linie
- Suiza-Italia, por barco italiano
- Bremen 5 - Nueva York y buque norteamericano
- Harrison Line
- Surinam Linie
- Hamburg-Amerika Linie / Kosmos Linie / Roland Linie
- Nederlandsche Stoomboot Maatschappij

Oficinas de cambio y rutas a Venezuela y Guyana Británica

Bitte sorgfältig aufbewahren!
Der Absender wird gebeten, nur den unten angedeuteten Teil auszufüllen

Einführungsschein

Gegenstand: *) Brief *) Nr. 129.

Nachnahme: R.M. R.M. Ge. wigt: kg g

Wert oder Betrag: 100 R.M. R.M.

Empfänger: H. Meyer

Bestimmungsort: La Guaira Venezuela

Postannahme

Aufgabestempel

100 30 C 62 (8. 84) Din 476

Bitte sorgfältig aufbewahren!
Der Absender wird gebeten, nur den unten angedeuteten Teil auszufüllen

Einführungsschein

Gegenstand: *) Brief *) Nr. 129.

Nachnahme: R.M. R.M. Ge. wigt: kg g

Wert oder Betrag: 50 R.M. R.M.

Empfänger: H. Meyer

Bestimmungsort: La Guaira Venezuela

Postannahme

Aufgabestempel

17. 5. 35. 17-18 C 62 (2. 34) Din 476

Beachtungswerte Regeln für den Gebrauch des Poststempels

1. für den Brief ist die Hauptverpflichtung des Absenders, die Wertangabe aufzuführen; bei Briefen mit Wertangabe ist die Wertangabe aufzuführen; bei Briefen mit Wertangabe ist die Wertangabe aufzuführen;
2. auf den Brief ist die Wertangabe aufzuführen; bei Briefen mit Wertangabe ist die Wertangabe aufzuführen; bei Briefen mit Wertangabe ist die Wertangabe aufzuführen;
3. zu Wert- und Gewichtangabe ist die Wertangabe aufzuführen; bei Briefen mit Wertangabe ist die Wertangabe aufzuführen; bei Briefen mit Wertangabe ist die Wertangabe aufzuführen;
4. das Geld abzugeben ist die Wertangabe aufzuführen; bei Briefen mit Wertangabe ist die Wertangabe aufzuführen; bei Briefen mit Wertangabe ist die Wertangabe aufzuführen;
5. bei einem Brief ist die Wertangabe aufzuführen; bei Briefen mit Wertangabe ist die Wertangabe aufzuführen; bei Briefen mit Wertangabe ist die Wertangabe aufzuführen;

Fürstenfeldbruck a Caracas	
Período tarifa: 1/10/25 - 10/5/40	
Peso	???
Manejo VD	0,30 RM
Seg 0,50/50 RM	0,50 RM
Redondeo	0,20 RM
TOTAL	1,00 RM

El seguro silencioso exigía un mínimo a pagar de 1 RM, por eso cuando cuando el valor del manejo y el seguro eran inferiores, se redondeaba.

Abschnitt Coupon
Kann vom Empfänger abgetrennt werden
Peut être détaché par le destinataire

938 V Hamburg 18 569

Dei All... tin

Wertangabe 938 V Hamburg 18 569

Anbei 1 Ci-joint

An ...

Name, Wohnort und Wohnung des Absenders
Nom et domicile de l'expéditeur
Hamburg 1

Postgewicht Poids 3 kg

Zollgebühren* Droits de douane

Hamburg 7

Abschnitt Coupon
Kann vom Empfänger abgetrennt werden
Peut être détaché par le destinataire

938 V Hamburg 18 569

Dei All... tin

Wertangabe 938 V Hamburg 18 569

Anbei 1 Ci-joint

An ...

Name, Wohnort und Wohnung des Absenders
Nom et domicile de l'expéditeur
Hamburg 1

Postgewicht Poids 3 kg

Zollgebühren* Droits de douane

Hamburg 7

Hamburg a Georgetown	
Período tarifa: 1/12/23 - 30/6/30	
Ruta	Via Hamburg
Peso	3 Kgs
Tarifa 1-5 Kgs	4,30 RM
TOTAL	4,30 RM

24/9/24, Hamburgo a Georgetown, Guyana Británica, via Hamburgo, Bélgica y Gran Bretaña.

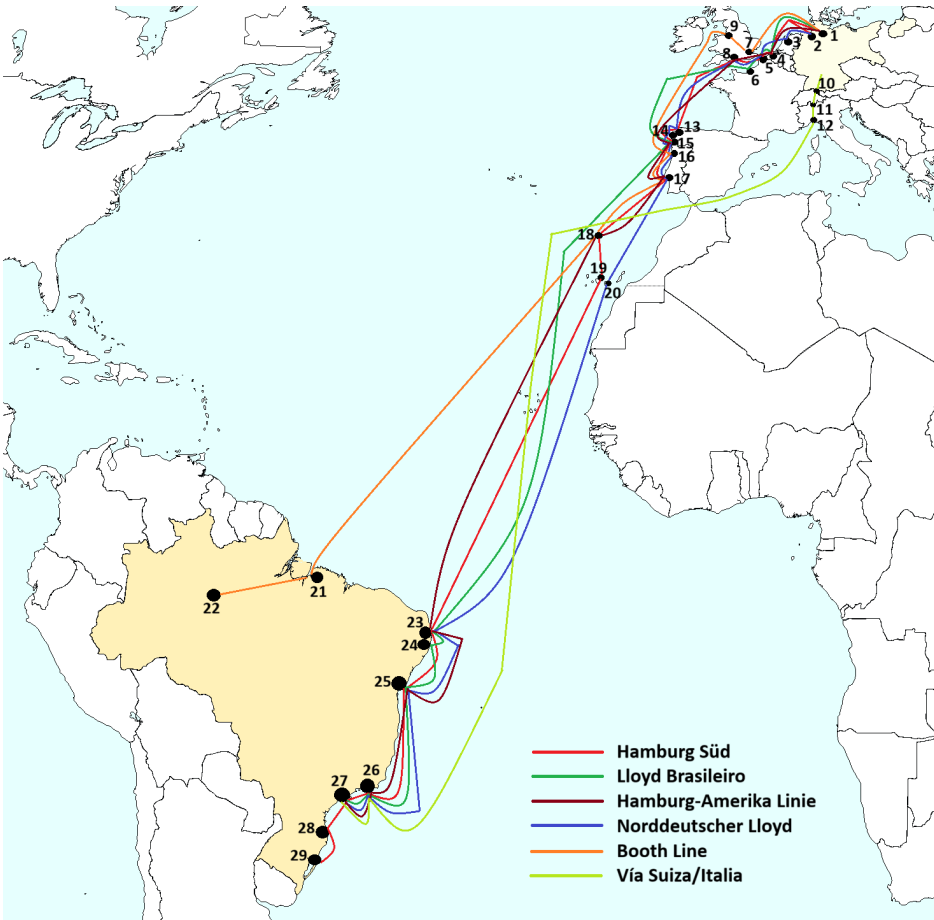
★ Raro destino!, 2 piezas conocidas por el autor.

Fürstenfeldbruck a La Guaira	
Período tarifa: 1/10/25 - 10/5/40	
Peso	???
Manejo VD	0,30 RM
Seg 0,50/50 RM	1,00 RM
TOTAL	1,30 RM

Dos comprobantes por el envío de dos paquetes con seguro silencioso a La Guaira y Caracas respectivamente.

Brasil

Los paquetes a Brasil salían por Hamburgo por Hamburg Süd, Hamburg-Amerika Linie o Lloyd Brasileiro. Norddeutscher Lloyd ofrecía servicio desde Bremerhaven. Existía adicionalmente una ruta vía Gran Bretaña con salidas desde Liverpool hacia el norte de Brasil y el Amazonas. La guerra habilitó la ruta a través de Suiza e Italia. En la mayoría de los casos se entraba por Recife, luego Rio de Janeiro y otras ciudades costeras.



Oficinas de cambio y rutas a Brasil

Ciudades/Puertos:

1. Hamburgo

2. Bremerhaven

3. Amsterdam

4. Amberes

5. Boulogne

6. Le Havre

7. Londres

8. Southampton

9. Liverpool

10. Romanshorn

11. Chiasso

12. Génova

13. A Coruña

14. Villagarcía

15. Vigo
16. Leixões

17. Lisboa

18. Funchal

19. Tenerife

20. Las Palmas

21. Belém

22. Manaus

23. Recife

24. Maceió

25. Bahía

26. Río de Janeiro

27. Santos

28. Praia

29. Porto Alegre

6/2/35, Pforzheim a Rio de Janeiro, vía Hamburgo. 1,10 RM al dorso

Pforzheim a Rio de Janeiro	
Periodo tarifa: 1/6/34 - 30/6/38	
Ruta	Vía Hamburgo
Peso	12,04 Kgs
Tarifa 10-15 Kgs	8,50 RM
Manejo VD	0,30 RM
Seg c/300 RM	0,30 RM
TOTAL	9,10 RM

Abchnitt.
Coupon
Kann vom Empfänger
abgetrennt werden
Peut être détaché par le destinataire

Stempel der Aufgabegabe
Postamt
Timbre du bureau d'origine

Pforzheim

6.2.35

2 d

Name, Wohnort und
Wohnung des Absenders
Nom et domicile de l'expéditeur

Richard Hoffmann

Kaiser Friedrichstr. 8

Pforzheim

Stempel der Zollverwaltung
Timbre de la douane

3un

Aufgabeland:
Pays d'origine
069 Pforzheim 2 2282 gne

Wertangabe
Valeur déclarée
RM 10.- (Zufuhr)

équivalent frs. 20.-

Paketkarte

Bulletin d'expédition

Patete
colis

Zollinhalts-
erklärungen
déclarations en douane

Becheinigung-
ob. Rechnungen
certificats ou factures

Art der Verpackung
Nature de l'emballage

Kistchen

No 12288

6216

An
A

Messieurs

Emmanuel Bloch & frère

Rio de Janeiro

(Bestimmungsort)
(Lieu de destination)

Caixa 162

(Straße und Hausnummer)
(Rue et numéro)

Gewicht
Poids

12 kg 040 g

Zollgebühren 1)
Droits de douane

Leitverm
Weg
Voie

Hamburg 7

Auswechslungs-Post
Bureau d'échange

1) Auszufüllen von der Eingangs-Postanstalt oder der Zollverwaltung d
Cadre à remplir par le bureau d'entrée ou par le service de la douane d.

A 20

Abchnitt • Coupon
Kann vom Empfänger abgetrennt werden
Peut être détaché par le destinataire

Stempel der Aufgabegabe
Postamt
Timbre du bureau d'origine

Olbernhau

1865

Name und Wohnung
des Absenders
Nom et domicile de l'expéditeur

CARL NOTTEL

Spielwaren-Export

Niederneuschänberg

Olbernhau

Aufgabeland:
Pays d'origine
Deutschland • Allemagne

Wertangabe
Valeur déclarée
RM 630

Wertpaket
Valeur déclarée

Patete
colis

Zollinhalts-
erklärungen
déclarations en douane

Becheinigungen oder Rechnungen
certificats ou factures

Art der Verpackung
Nature de l'emballage
Karton

No 34405

An
A

Firma

Ernesto de Castro

(Bestimmungsort) • (Lieu de destination)
(Straße und Hausnummer)
(Rue et numéro)

Rio de Janeiro
Rua Sete de Setembro no 32.

Gewicht • Poids
kg g

Bei Wertangabe Siegel-
abdruck oder Abdruck des
Beschafts
Empreinte du cachet ou
reproduction de son fac-
similé en cas de
déclaration de valeur

Leitvermerk:
Weg
Voie
Hamburg 7.

Stempel der Zollverwaltung
Timbre de la douane

1) Auszufüllen von der Eingangs-Postanstalt oder der Zollverwaltung des B
Cadre à remplir par le bureau d'entrée ou par le service de la douane du pays

589

Olbernhau a Rio de Janeiro	
Periodo tarifa: 1/6/34 - 30/6/38	
Peso	4,7 Kgs
Tarifa 1-5 Kgs	3,35 RM
Manejo VD	0,30 RM
Seg c/300 RM	0,30 RM
TOTAL	3,95 RM

1/11/35, Olberenhau a Rio de Janeiro, via Hamburgo. 95 Pfg al dorso.

Oppenweiler a Rio de Peixe	
Periodo tarifa: 1/7/37 - 1/10/39	
Peso	10 Kgs
Tarifa 5-10 Kgs	6,20 RM
TOTAL	6,20 RM

16/6/37, Oppenweiler a Rio de Peixe, via Hambur-
go y Florianópolis.

476 Oppenweiler (Württ.) 2286 agne

Wertangabe
(In Buchstaben und in lateinischer Schrift)
valeur déclarée (Les unités en toutes lettres et en caractères latins)

Patetkarte • Bulletin d'expéc

Patete
colis

Zollinhalts-
erklärungen
déclarations en douane

Becheinigungen oder Rechnungen
certificats ou factures

Art der Verpackung
Nature de l'emballage

in Leinwand

An
An

Kolonie Adolf Keller, Grado

Santa Catharina Linka 18 10 20 São Paulo

Rio de Peixe

Rio de Grande

Brasilien

(Bestimmungsort) • (Lieu de destination)
(Straße und Hausnummer)
(Rue et numéro)

Rio de Janeiro

Gewicht • Poids
kg g

Bei Wertangabe Siegel-
abdruck oder Abdruck des
Beschafts
Empreinte du cachet ou
reproduction de son fac-similé en
cas de déclaration de valeur

Leitvermerk:
Weg
Voie
Hamburg 7

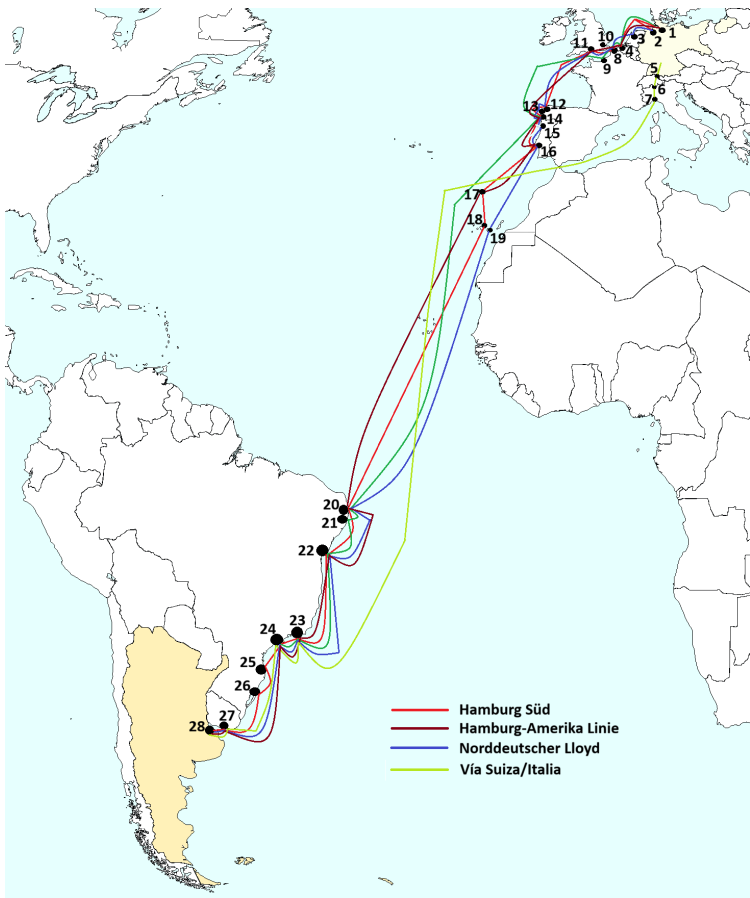
Auswechslungs-Postanstalt
Bureau d'échange

1) Auszufüllen von der Eingangs-Postanstalt oder der Zollverwaltung des Bestimmungslandes
Cadre à remplir par le bureau d'entrée ou par le service de la douane du pays de destination

A 20
B. 32

Argentina

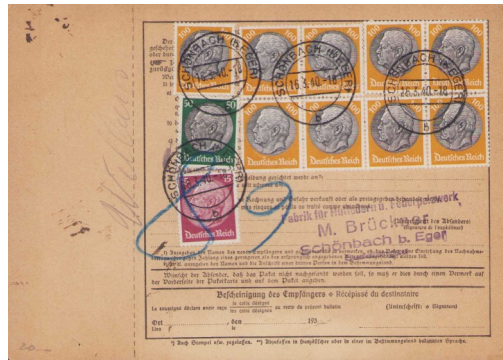
La paquetería a Argentina seguía básicamente rutas similares a las de Brasil, sólo con una extensión hasta Montevideo y Buenos Aires, desde Hamburgo por Hamburg Süd y Hamburg-Amerika Linie; o por Norddeutscher Lloyd desde Bremerhaven. Existía una ruta vía Bélgica y Gran Bretaña con salidas desde Southampton y Dover. La guerra habilitó la ruta a través de Suiza/Austria e Italia.



Ciudades/Puertos:

1. Hamburgo
2. Bremerhaven
3. Amsterdam
4. Amberes
5. Romanshorn
6. Chiasso
7. Génova
8. Boulogne
9. Le Havre
10. Londres
11. Southampton
12. A Coruña
13. Villagarcía
14. Vigo
15. Leixões
16. Lisboa
17. Funchal
18. Tenerife
19. Las Palmas
20. Recife
21. Maceió
22. Bahía
23. Rio de Janeiro
24. Santos
25. Praia
26. Porto Alegre
27. Montevideo
28. Buenos Aires

Oficinas de cambio y rutas a Argentina



16/3/40, Schönbach a Buenos Aires, vía Suiza e Italia, por barco italiano. Tránsito en Lindau y Romanshorn 21/3, tránsito en Chiasso 27/3. Arribo por el vapor “Conte Grande” a Buenos Aires el 20/4.

Schönbach a Buenos Aires	
Periodo tarifa: 1/10/39 - 26/1/44	
Ruta	Vía Suiza/Italia
Peso 1	3 Kgs
Peso 2 (x2)	4 Kgs
Tarifa 1-5 Kgs (x3)	13,65 RM
TOTAL	13,65 RM

206 207 208 M. Brückner Schönbach b Eger

Abschnitt ♦ Coupon
Kann vom Empfänger abgetrennt werden
Peut être détaché par le destinataire

SCHÖNBACH (b EGER)

16.3.40-18

Name und Wohnung des Absenders
Nom et domicile de l'expéditeur

Aufgabeland: Deutschland ♦ Allema

Wertangabe
valeur déclarée

Paketkarte ♦ Bulletin d'expédition

Pakete..... 3
Zollinhalteerklärungen..... 2
Bescheinigungen oder Rechnungen..... 1

Art der Verpackung
Nature de l'emballage
3 Pakete

No. 1039/4,5,6

An Sr. Guillermo Welbers, Secc. Mercadería,
Buenos Aires, Alsina 1154,
per Adresse Banco Aleman Transatlantico,
Buenos Aires, Argentinien.

(Bestimmungsort) ♦ (Lieu de destination)
(Bestimmungsland) ♦ (Pays de destination)

(Straße und Hausnummer)
(Rue et numéro)

Gewicht ♦ Poids
kg g

Zollgebühren
Droits de douane

Auswechslungs-Postanfall
Bureau d'échange

1) Auszufüllen von der Eingangs-Postanstalt oder der Zollverwaltung des Bestimmungslandes
Cadre à remplir par le bureau d'entrée ou par le service de la douane du pays de destination

Abschnitt. Coupon.
Kann vom Empfänger abgetrennt werden.
Peut être détaché par le destinataire

Deutschland. 820 Lössnitz (Erzgb.) 1862

7118

Pakete. — Bulletin d'expédition.

Anbei 1 colis 1347

Wertangabe
valeur assurée

Nachnahme
Remboursement

Name und Wohnung des Absenders:
Nom et domicile de l'expéditeur:

Keramische Schmelzfarben-Fabrik
Albert Weissbach
Lössnitz i. Erzgeb.

No 1347

An Banco Aleman Transatlantico
à remettre à Sr. Erwin Fleischner

(Bestimmungsort) in BUENOS AIRES
(Lieu de destination) à Argentinien

Postgewicht
Poids

Sollgebühren.*
Droits de douane.*

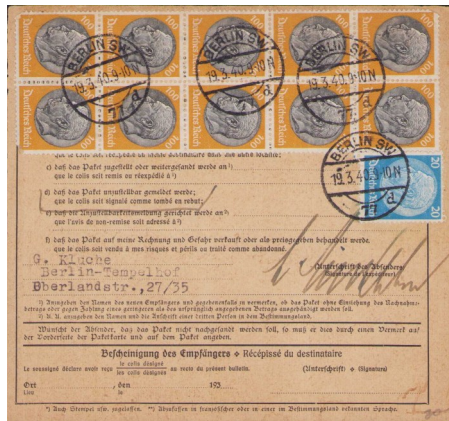
1) Von der Grenzangangs-Postanstalt des Bestimmungslandes auszufüllen
(*) Cadre à remplir par le bureau d'entrée du pays de destination



Lössnitz a Buenos Aires	
Periodo tarifa: 1/6/34 - 1/7/40	
Peso	13,5 Kgs
Tarifa 10-15 Kgs	10,50 RM
TOTAL	10,50 RM

Berlin a Buenos Aires	
Periodo tarifa: 1/10/39 - 26/1/44	
Peso	16 Kgs
Tarifa 15-20 Kgs	15,20 RM
TOTAL	15,20 RM

19/3/40, Berlin a Buenos Aires, via Austria e Italia. Tránsito en Bolzano 25/3. Arribo por vapor “Conte Grande” a Buenos Aires el 20/4.



614 a Berlin 77 1061

Aufgabe
Pays d'origine

Wertangabe
valeur déclarée

Paketkarte ♦ Bulletin d'expéd:

Pakete..... 1
Zollinhalteerklärungen..... 1
Bescheinigungen oder Rechnungen..... 1

Art der Verpackung
Nature de l'emballage
1 caja 7878

1 EVE 1567566

An A
Expreso Villalonga,
Buenos Aires, Argentinien.

(Bestimmungsort) ♦ (Lieu de destination)
(Bestimmungsland) ♦ (Pays de destination)

(Straße und Hausnummer)
(Rue et numéro)

Gewicht ♦ Poids
kg g

Zollgebühren.
Droits de douane

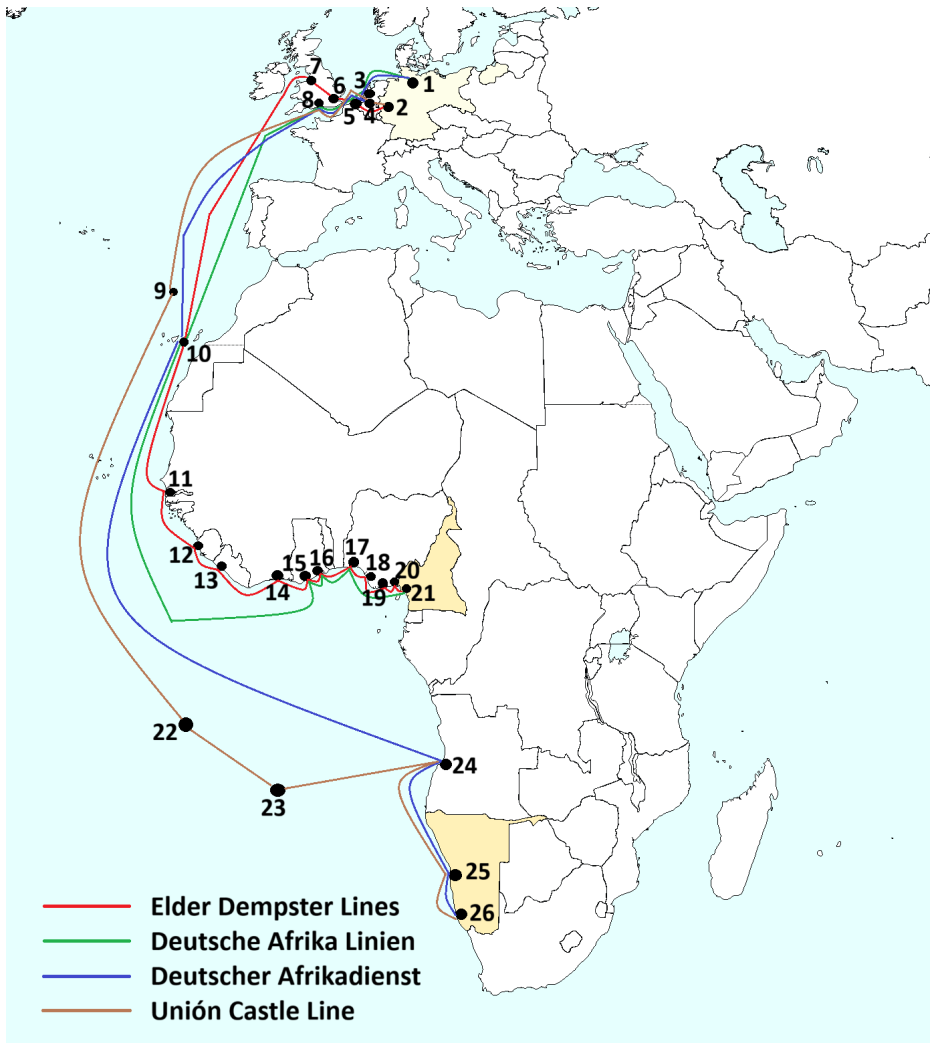
Auswechslungs-Postanfall
Bureau d'échange

1) Auszufüllen von der Eingangs-Postanstalt oder der Zollverwaltung des Bestimmungslandes
Cadre à remplir par le bureau d'entrée ou par le service de la douane du pays de destination

30/12/39, Lössnitz a Buenos Aires, via Köln y Bélgica. Tránsito en Köln 2/1/40. Arribo a Buenos Aires en vapor “Macedonian” el 19/2.

5. Africa, Asia y Oceanía. Camerún y Africa del Sudoeste

Los paquetes dirigidos hacia la costa atlántica de Africa podían ir por barco alemán saliendo de Hamburgo, o por barco británico, saliendo vía Köln, Bélgica y Gran Bretaña. Con el estallido de la guerra, se interrumpió la correspondencia con la mayoría de estos destinos, tanto por el corte de rutas y el peligro de navegar en el Atlántico, como por ser destinos coloniales vinculados con las potencias que declararon la guerra a Alemania.

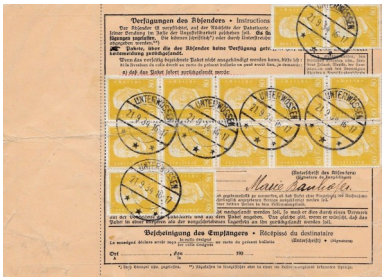


Ciudades/Puertos:

1. Hamburgo
2. Köln
3. Rotterdam
4. Amberes
5. Ostende
6. Londres
7. Liverpool
8. Southampton
9. Funchal
10. Las Palmas
11. Bathurst
12. Freetown
13. Monrovia
14. Grand Bassam
15. Sekondi
16. Accra
17. Lagos
18. Forcados
19. Bonny
20. Calabar
21. Victoria
22. Ascensión
23. Santa Helena
24. Lobito
25. Walvis Bay
26. Lüderitz

Unterwössen a Omaruru	
Período tarifa: 1/10/32 - 30/9/39	
Ruta	Via Belg-GB
Peso	5 Kgs
Tarifa 1-5 Kgs	11,20 RM
TOTAL	11,20 RM

21/9/34, Unterwössen a Omaruru, vía Bélgica y Gran Bretaña por Union Castle Line.



Abchnitt • Coupon
Kann vom Empfänger abgetrennt werden
Peut être détaché par le destinataire

Unterwössen
21.9.34 16-17

Aufgabeland: Deutschland • Allemagne
Pays d'origine

Wertangabe (In Buchstaben und in lateinischer Schrift)
valeur déclarée (Les unités en toutes lettres et en caractères latins)

Paketkarte • Bulletin d'expédition

Name und Wohnung des Absenders
Nom et domicile de l'expéditeur
Käufers Unterwössen
Omaruru
Abbayen

Bestimmungsort (Lieu de destination)
Omaruru

Bestimmungsland (Pays de destination)
Südwestafrika

Stempel der Zollverwaltung
Timbre de la douane

Stempel der Zollverwaltung
Timbre de la douane

Oficinas de cambio y rutas a Camerún y Africa del sudoeste

Abchnitt • Coupon
Kann vom Empfänger abgetrennt werden
Peut être détaché par le destinataire

Deutschland
227 * Montabaur 1839

Wertangabe (Valeur assurée)
20

Name und Wohnung des Absenders
Nom et domicile de l'expéditeur
Gebr. Endris
Montabaur
Germany/Allemagne

Bestimmungsort (Lieu de destination)
in Sasse P. O. Buea via Victoria.

Bestimmungsland (Pays de destination)
Br. Cameroons, West-Africa.

Postgewicht (Poids)
kg 5

Zollgebühren (Droits de douane)
Cöln-Deutz 1

Stempel der Zollverwaltung
Timbre de la douane

Montabaur a Buea	
Período tarifa: 14/10/26 - 1/10/32	
Ruta	Via Belg-GB
Peso	5 Kgs
Tarifa 1-5 Kgs	5,70 RM
TOTAL	5,70 RM

12/8/29, Montabaur a Buea, vía Köln, Bélgica y Gran Bretaña. 4 RM al dorso.

Hamburg a Walvis Bay	
Período tarifa: 1/9/39 - 8/5/45	
Ruta	Via Hamburg
Peso	5 Kgs
Tarifa 1-5 Kgs	5,30 RM
TOTAL	5,30 RM

12/5/26, Hamburg a Walvis Bay, vía Hamburg. 5 RM en el dorso.

Abchnitt • Coupon
Kann vom Empfänger abgetrennt werden
Peut être détaché par le destinataire

Hamburg
12.5.26 4-5N

Aufgabeland: Hamburg
Pays d'origine

Wertangabe (Valeur déclarée)
via Hamburg direkt

Paketkarte • Bulletin d'expédition

Name und Wohnung des Absenders
Nom et domicile de l'expéditeur
Tamura Handelsgesellschaft
CURT SMITH
HAMBURG 11.

Bestimmungsort (Lieu de destination)
Walvis Bay

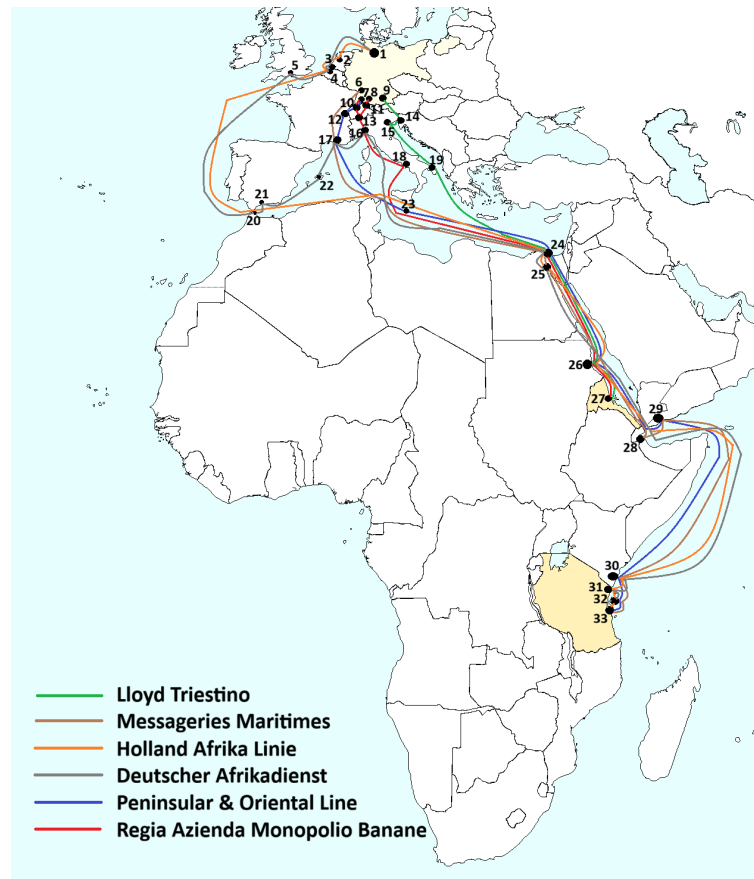
Bestimmungsland (Pays de destination)
Southwestafrika

Stempel der Zollverwaltung
Timbre de la douane

Stempel der Zollverwaltung
Timbre de la douane

Eritrea y Tanganyika

La paquetería hacia Eritrea y Tanganyika se encaminaba toda vía Port Said. Había salidas vía Suiza/Austria e Italia, y vía Suiza/Francia por el Mediterráneo hasta Port Said. Adicionalmente, un servicio holandés y otro alemán salían desde el puerto de Hamburgo, ingresando por Ceuta y Málaga al Mediterráneo para continuar a Port Said.



Oficinas de cambio y rutas a Eritrea y Tanganyika

Ciudades/Puertos:

- | | |
|--------------------|----------------|
| 1. Hamburgo | 27. Massawa |
| 2. Amsterdam | 28. Djibuti |
| 3. Rotterdam | 29. Aden |
| 4. Amberes | 30. Mombasa |
| 5. Southampton | 31. Tanga |
| 6. Karlsruhe | 32. Zanzibar |
| 7. Friedrichshafen | 33. Daressalam |
| 8. Lindau | |
| 9. Munich | |
| 10. Basilea | |
| 11. Romanshorn | |
| 12. Ginebra | |
| 13. Domodossola | |
| 14. Trieste | |
| 15. Venecia | |
| 16. Génova | |
| 17. Marsella | |
| 18. Nápoles | |
| 19. Brindisi | |
| 20. Ceuta | |
| 21. Málaga | |
| 22. Palma | |
| 23. Malta | |
| 24. Port Said | |
| 25. Suez | |
| 26. Port Sudan | |

Leipzig a Asmara	
Período tarifa: 1/11/28 - 30/9/39	
Ruta	Via Lindau
Peso	1,5 Kgs
Tarifa 1-5 Kgs	3,60 RM
TOTAL	3,60 RM

25/4/36, Leipzig a Asmara, vía Suiza/Italia. Un sello de 3 RM caído en tránsito, indicado así en lápiz para que no fuera multada. Tránsito en Lindau 26/4, tránsito en Romanshorn 27/4. Arribo a Asmara 11/7.

Raro destino, única conocida por el autor



Abchnitt ♦ Coupon Kant vom Empfänger abgetrennt werden Peut être détaché par le destinataire	250 Leipzig S 12 1562	Leipzig S 12 1562
Stempel des Aufgabes personnel Timbre du bureau d'origine	Pays d'origine Via Schweiz-Italien!	
Name und Wohnung des Absenders Nom et domicile de l'expéditeur	Wertangabe valeur déclarée (In Buchstaben und in lateinischer Schrift) (Les unités en toutes lettres et en caractères latins)	
Stempel des Zollamtes Timbre de la douane	Paketkarte ♦ Bulletin d'expédition	
Dr. KARL HOLLBORN & SÖHNE LEIPZIG S 3 Hardenbergstr. 3	Anzahl der Nombre de { Pakete colis Zollinhaltsverklärungen déclarations en douane Devisennoten oder Rechnungen certificats ou factures	
Stempel der Zollverwaltung Timbre de la douane	Art der Verpackung Nature de l'emballage Karton	
An A	Firma Cav. Vittorio Minnece	
Asmara	Erythraea	
(Bestimmungsort) ♦ (Lieu de destination)	(Bestimmungsland)	
(Straße und Hausnummer) (Rue et numéro)	Gewicht ♦ Poids 1 kg 9	
Zolgebühren ¹⁾ Droits de douane	Bei Wertangabe Stempel- abdruck oder Abdruck des Pfestschafts Emprunte du cachet ou repro- duction de son fac-similé en cas de déclaration de valeur	Leitvermerk ♦ Achementement: Auswechslungs-Pfostkart Bureau d'échange
¹⁾ Auszufüllen von der Eingangs-Postanstalt oder der Zollverwaltung des Bestimmungslandes Cadre à remplir par le bureau d'entrée ou par le service de la douane du pays de destination		

Abchnitt * Coupon Kann vom Empfänger abgetrennt werden Peut être détaché par le destinataire Stempel der Aufgabe- Postamt Timbre du bureau d'origine KONSTANZ 14.11.30. 16-17 Name und Wohnung des Absenders Nom et domicile de l'expéditeur <i>Herrn Rott Karlshaus Münchener Str. 16</i> Stempel der Zollverwaltung Timbre de la douane B	A 756 Konstanz e Wertangabe (In Buchstaben und in lateinischer Schrift) valeur déclarée (Les unités en toutes lettres et en caractères latins) Pakettkarte * Bulletin c <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 30%;"> Zahl der Nombre de Pakete colis Zollinhalts- déclarations en douane Bescheinigungen certificats ou factures </td> <td style="width: 40%; text-align: center;"> Art der Ver- Nature de l'expédition <i>2; Kister</i> </td> </tr> </table> Ans- A <i>Herrn E. Kaiser P.O. Box 2 Ganga</i> (Bestimmungs-ort) * (Lieu de destination) <i>Karlsruhe</i> (Straße und Hausnummer) (Rue et numéro) <i>Ganggasse 10</i> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 30%;"> Gewicht * Poids kg g Zollgebühren 1) Droits de douane </td> <td style="width: 40%;"> Bei Wertangabe Siegel- abdruck oder Abdruck des Paketstifts Empreinte du cachet ou reproduction de son fac- similé en cas de décla- ration de valeur </td> <td style="width: 30%;"> Weg Voie Auf- Bu- </td> </tr> </table> 1) Auszufüllen von der Eingangs-Postanstalt oder des Cadre à remplir par le bureau d'entrée ou par le	Zahl der Nombre de Pakete colis Zollinhalts- déclarations en douane Bescheinigungen certificats ou factures	Art der Ver- Nature de l'expédition <i>2; Kister</i>	Gewicht * Poids kg g Zollgebühren 1) Droits de douane	Bei Wertangabe Siegel- abdruck oder Abdruck des Paketstifts Empreinte du cachet ou reproduction de son fac- similé en cas de décla- ration de valeur	Weg Voie Auf- Bu-
Zahl der Nombre de Pakete colis Zollinhalts- déclarations en douane Bescheinigungen certificats ou factures	Art der Ver- Nature de l'expédition <i>2; Kister</i>					
Gewicht * Poids kg g Zollgebühren 1) Droits de douane	Bei Wertangabe Siegel- abdruck oder Abdruck des Paketstifts Empreinte du cachet ou reproduction de son fac- similé en cas de décla- ration de valeur	Weg Voie Auf- Bu-				

Karlsruhe (Baden) 2

Konstanz a Tanga	
Período: 14/10/26 - 1/10/32	
Ruta	Via Francia
Peso	9 Kgs
Tar. 5-10 Kgs	7,65 RM
TOTAL	7,65 RM

14/11/30, Konstanz a
Tanga, vía Karlsruhe.
Tránsito en Karlsruhe
15/11. Tránsito en
Metz (dorso) 19/11.

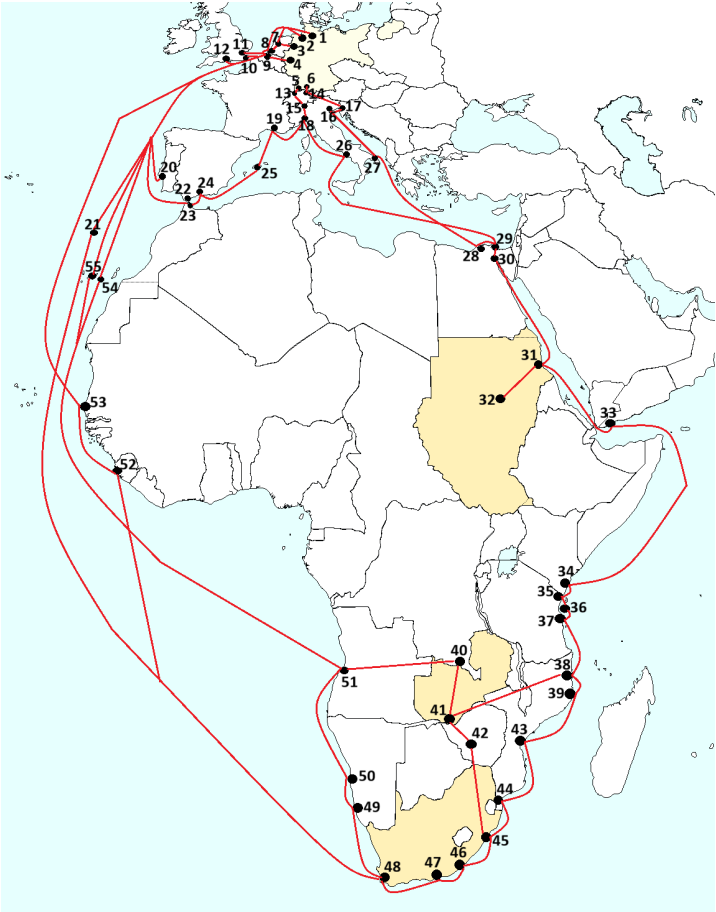
Berlin a Lindi	
Período: 1/9/39 - 8/5/45	
Ruta	Via Francia
Peso	5 Kgs
Tar. 5 Kgs	4,35 RM
TOTAL	4,35 RM

27/9/34, Berlín a
Lindí, vía Karlsruhe-
Marsella. Tránsito en
Karlsruhe 29/9.

Abschnitt * Coupon Kann vom Empfänger abgetrennt werden Peut être détaché par le destinataire  Name und Wohnung des Absenders Nom et domicile de l'expéditeur Ingeborg Stendel. P o t s d a m Sigismundstr. 39/I	Aufgabe Pays d'... 064 a Berlin 40 1061 10 Wertangabe valeur déclarée (In Buchstaben und in lateinischer Schrift) (Les unités en toutes lettres et en caractères latins) Dak 1 Dak Bulletin Zahl der Nombre de Pakete colis Zollinhalts déclarations Befreiungen certificats ou franchises 3 Art der Verpackung Nature de l'emballage Wooden-Box. (Kiste) An Herrn Hans - Joachim Schlieben 435 P.O. Lindi Ost - Afrika (Bestimmungsort) * (Lieu de destination) (Bestimmungsland) * (Pays de destination) (Straße und Hausnummer) (Rue et numéro) Tanganjika - Territor <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 33%;"> Gewicht * Poids 5 kg g </td> <td style="width: 33%;"> Bei Wertangabe Siegel- abdruck oder Abdruck des Pettchaffs Empreinte du cachet ou reproduction de son fac- similé en cas de décla- ration de valeur </td> <td style="width: 33%;"> Weg Voie me </td> </tr> <tr> <td> Zollgebühren Droits de douane </td> <td> Ausfuhrungs-Postan- Bureau d'échange </td> <td> Leitverkehrs- Achtungsmoment 29.9.33 #12 V </td> </tr> </table> Stempel der Zollverwaltung Timbre de la douane  Karlsruhe (Baden) 2	Gewicht * Poids 5 kg g	Bei Wertangabe Siegel- abdruck oder Abdruck des Pettchaffs Empreinte du cachet ou reproduction de son fac- similé en cas de décla- ration de valeur	Weg Voie me	Zollgebühren Droits de douane	Ausfuhrungs-Postan- Bureau d'échange	Leitverkehrs- Achtungsmoment 29.9.33 #12 V
Gewicht * Poids 5 kg g	Bei Wertangabe Siegel- abdruck oder Abdruck des Pettchaffs Empreinte du cachet ou reproduction de son fac- similé en cas de décla- ration de valeur	Weg Voie me					
Zollgebühren Droits de douane	Ausfuhrungs-Postan- Bureau d'échange	Leitverkehrs- Achtungsmoment 29.9.33 #12 V					

Sudán, Rhodesia del Norte y Sudáfrica

Los envíos a Sudán iban vía Port Said e ingresaban mayormente por Port Sudan, aunque algunos envíos seguían por ferrocarril desde Port Said. A Sudáfrica se iba vía Las Palmas, Angola y Africa del Sudoeste mayormente, aunque existía una ruta vía Port Said y Mozambique. Los dirigidos a Rhodesia del Norte entraban por ferrocarril desde Sudáfrica, Mozambique o Angola/Congo Belga.



Ciudades/Puertos:

1. Hamburgo

2. Bremen

3. Emmerich

4. Köln

5. Friedrichshafen

6. Lindau

7. Amsterdam

8. Rotterdam

9. Amberes

10. Dover

11. Londres

12. Southampton

13. Basilea

14. Romanshorn

15. Chiasso

16. Venecia

17. Trieste

18. Génova

19. Marsella

20. Lisboa

21. Funchal

22. Gibraltar

23. Ceuta

24. Málaga

25. Palma
26. Nápoles

27. Brindisi

28. Alejandría

29. Port Said

30. Suez

31. Port Sudan

32. Jartum

33. Aden

34. Mombasa

35. Tanga

36. Zanzíbar

37. Daressalaam

38. Porto Amelia

39. Mozambique

40. Elizabethville

41. Livingstone

42. Bulawayo

43. Beira

44. Lorenzo Marques

45. Durban

46. East London

47. Port Elizabeth

48. Ciudad del Cabo

49. Lüderitz

50. Walvis Bay

51. Lobito

52. Freetown

53. Dakar

54. Las Palmas

55. Tenerife
- 10/21/30, Görbersdorf a Fort Jameson, vía Hamburgo, Sudáfrica y Mozambique.

Raro destino. ★

Görbersdorf a Fort Jameson	
Periodo: 14/10/26 - 1/10/39	
Ruta	Via Beira
Peso	5 Kgs
Tarifa 1-5 Kgs	13,55 RM
TOTAL	13,55 RM



640 Görbersdorf (Sel les.) 1873

rays a origine

Wertangabe
Valeur
tarée

Pakettarte ♦ Bulletin d'expédition

Pakete...
Zollinhaltsangabe...
Bescheinigungen...
certificats ou factures

An August Jeronimij
bhisolu Estate
Fort Jameson (via Beira)
Rhodesia
Brit - Süd - Afrika

(Bestimmungsort)
(Lieu de destination)

(Straße und Hausnummer)
(Rue et numéro)

Gewicht
Poids
5 kg

Zollgebühren¹⁾
Droits de douane

Leitvermerk: ♦ Acheminement:
Weg
Voie
Hamburg & S. Südafrika
via Beira

Auswechslungs-Postanstalt
Bureau d'échange

¹⁾ Auszufüllen von der Eingangs-Postanstalt oder der Zollverwaltung des Bestimmungslandes
Cadre à remplir par le bureau d'entrée ou par le service de la douane du pays de destination

A 20
(2-26)

Oficinas de cambio y rutas a Sudán, Rhodesia del Norte y Sudáfrica

v/022 Idar-Oberstein 2 2088

Aufgabekarte
Pays d'origine

Vierhundert (400.-) RM 500.- Fr.-or

Pakettarte ♦ Bulletin d'expédition

Pakete...
Zollinhaltsangabe...
Bescheinigungen...
certificats ou factures

An
National Bank of Egypt,
Omdurman.
Sudan

(Bestimmungsort) ♦ (Lieu de destination)

(Straße und Hausnummer)
(Rue et numéro)

Gewicht ♦ Poids
kg 500 g

Zollgebühren¹⁾
Droits de douane

Leitvermerk: ♦ Acheminement:
Weg
Voie

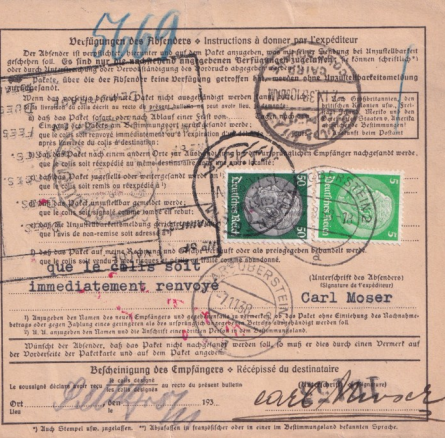
Auswechslungs-Postanstalt
Bureau d'échange

¹⁾ Auszufüllen von der Eingangs-Postanstalt oder der Zollverwaltung des Bestimmungslandes
Cadre à remplir par le bureau d'entrée ou par le service de la douane du pays de destination

27/8/38, Idar Oberstein a Omdurman, vía Suiza. Retornado por no aceptar paquetes con valor declarado.

Raro destino y retornada ★

Idar Oberstein a Omdurman	
Periodo: 1/7/30 - 1/10/39	
Ruta	Via Suiza
Peso	4,6 Kgs
Tarifa 1-5 Kgs	3,95 RM
Manejo VD	0,30 RM
Seg c/500 RM	0,30 RM
TOTAL	4,55 RM



Regeln

1. Die Pakete müssen in der Weise verpackt sein, dass sie während des Transportes nicht beschädigt werden können.

2. Die Pakete müssen in der Weise verpackt sein, dass sie während des Transportes nicht beschädigt werden können.

3. Die Pakete müssen in der Weise verpackt sein, dass sie während des Transportes nicht beschädigt werden können.

4. Die Pakete müssen in der Weise verpackt sein, dass sie während des Transportes nicht beschädigt werden können.

5. Die Pakete müssen in der Weise verpackt sein, dass sie während des Transportes nicht beschädigt werden können.

Augsburg a Ciudad del Cabo	
Periodo tarifa: 1/10/25 - 10/5/40	
Peso	???
Manejo VD	0,30 RM
Seg 0,50/50 RM	1,00 RM
TOTAL	1,30 RM

Sorgfältig aufbewahren!

Einlieferungschein

Brief Nr. Paket Nr. kg g

Postanweisung Nr.

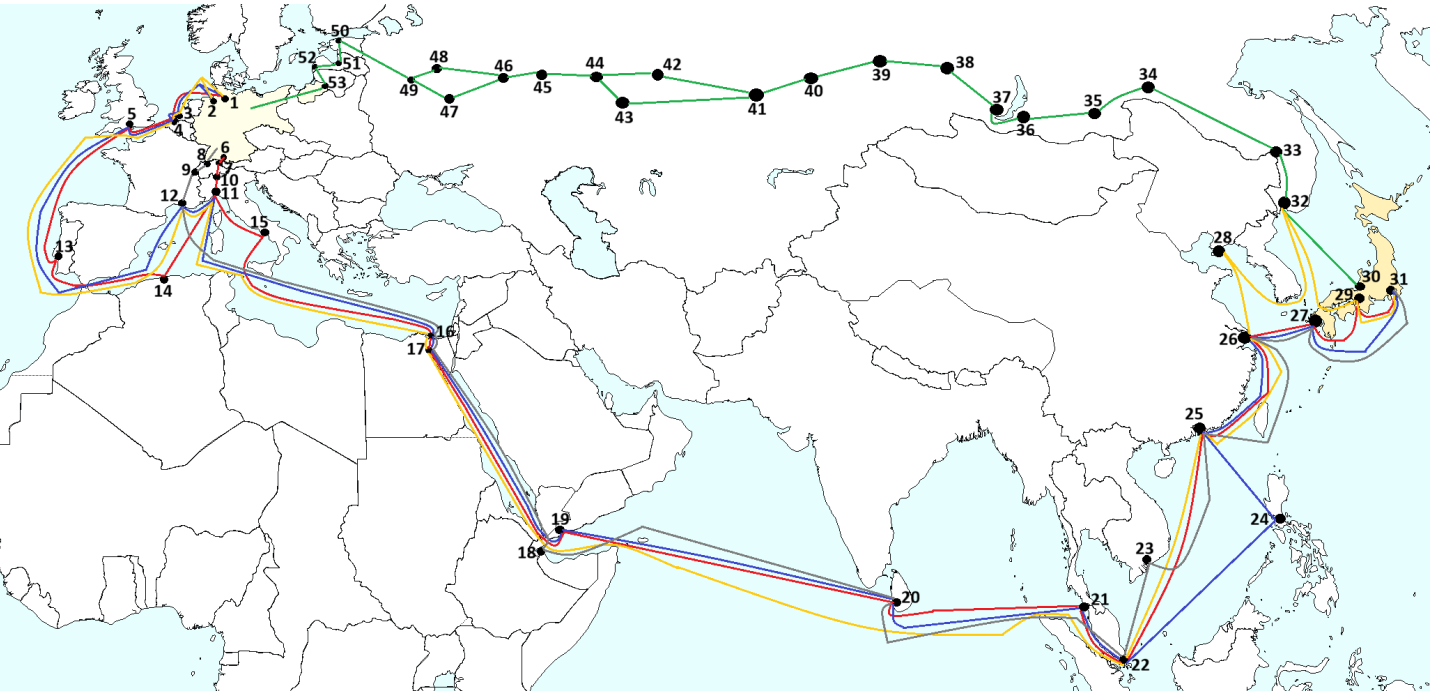
Postannahme

C 62 Din 476

Comprobante por el envío de un paquete con seguro silencioso a Ciudad del Cabo.

Japón vía Mediterráneo/Asia

La mayoría de la paquetería dirigida a Japón se encaminaba vía el Mediterráneo, Aden y el Sudeste asiático. Alternativamente, existía una ruta por superficie vía el Lituania/Letonia, y desde Moscú continuando por el tren trans-siberiano hasta Vladivostok, desde donde seguía vía barco japonés al puerto de Tsuruga.



- Líneas**
- Norddeutscher Lloyd
 - Eydtkunnen
 - Hamburg-Amerika Linie
 - Rickmers Linie
 - Messageries Maritimes

18/11/39, Hamburgo a Tokio, vía Suiza/Italia. Tránsito en Bolzano 24/11.

Hamburgo a Tokio	
Período: 1/10/32 - 1/10/39	
Ruta	Via Italia
Peso	9 Kgs
Tarifa 5-10 Kgs	7,40 RM
TOTAL	7,40 RM

Oficinas de cambio y rutas a Japón

Ciudades/Puertos:

- | | | | | |
|----------------|---------------|-----------------|-------------------|---------------------|
| 1. Hamburgo | 12. Marsella | 23. Saigón | 34. Tynda | 45. Perm |
| 2. Bremen | 13. Lisboa | 24. Manila | 35. Chita | 46. Kirov |
| 3. Rotterdam | 14. Argel | 25. Hong Kong | 36. Ulan-Ude | 47. Nizhny Novgorov |
| 4. Amberes | 15. Nápoles | 26. Shanghai | 37. Irkutsk | 48. Yaroslavl |
| 5. Southampton | 16. Port Said | 27. Nagasaki | 38. Tayshet | 49. Moscú |
| 6. Lindau | 17. Suez | 28. Dalian | 39. Krasnoyarsk | 50. Tallin |
| 7. Romanshorn | 18. Djibuti | 29. Kobe | 40. Novosibirsk | 51. Riga |
| 8. Basilea | 19. Aden | 30. Tsuruga | 41. Omsk | 52. Libau |
| 9. Ginebra | 20. Colombo | 31. Yokohama | 42. Tyumen | 53. Eydtkunnen |
| 10. Chiasso | 21. Penang | 32. Vladivostok | 43. Chelyabinsk | |
| 11. Génova | 22. Singapur | 33. Khabarovsk | 44. Yekaterinburg | |

Declaración de contenido en la aduana del paquete de la derecha. Debía acompañar al boletín de expedición.

12/5/26, Duisburg a Osaka, vía Hamburgo.

Duisburg a Osaka	
Periodo tarifa: 1/10/25 - 10/5/40	
Ruta	Via Hamburgo
Peso	4 Kgs
Tarifa 1-5 Kgs	3,50 RM
TOTAL	3,50 RM

023 Hamburg 8 569 agne

Deutsches Reich

H. Ichikawa & Co.

Tokio Japan

Kyobunkan Building, Ginza 4-chome

München 3

Deutsches Reich

806 b Duisburg 1 1363

Abchnitt Coupon

Paketkarte • Bulletin d'exp

P. Schmitz & Co.,

Osaka (Japan)

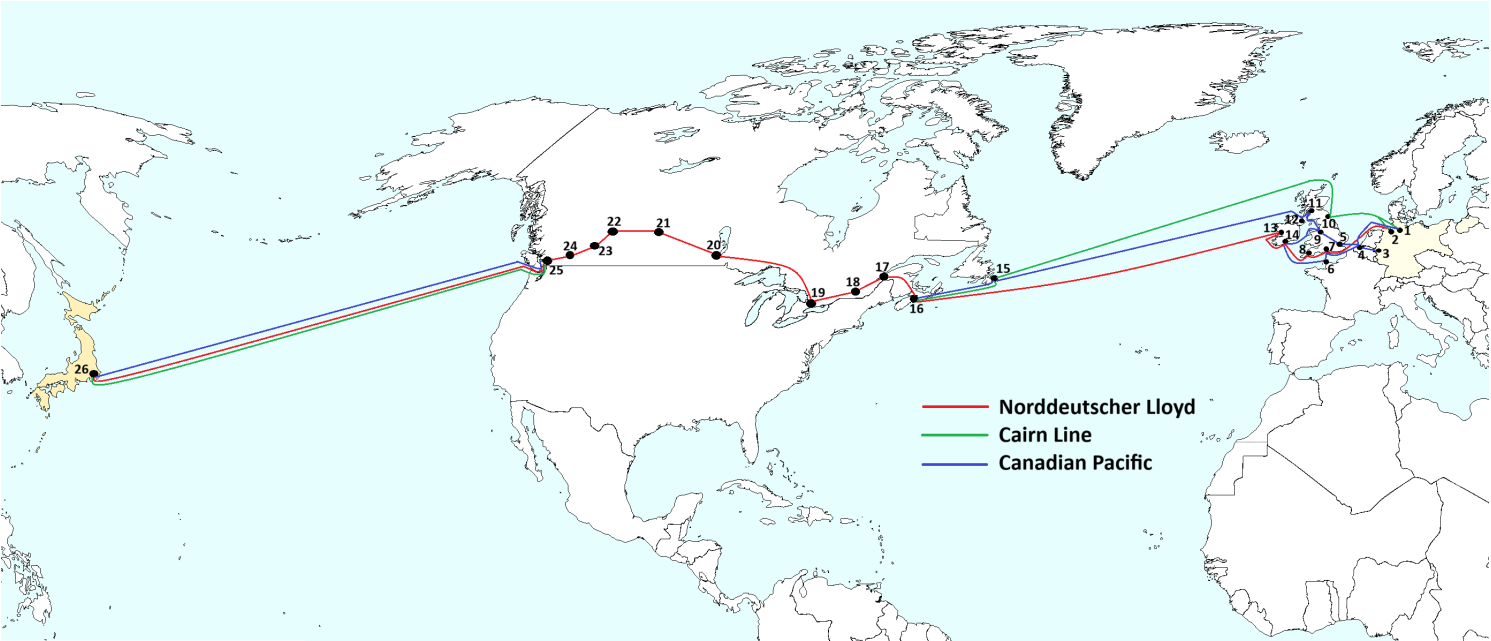
Edobori Building Room 406/7

Nishiku

Hamburg 7

Japón vía Gran Bretaña/Canada

Complementando las rutas vía el Mediterráneo y Asia, existían además varias rutas partiendo desde Gran Bretaña hacia Canada, continuando internamente por ferrocarril dentro de Canada hasta llegar a Vancouver, y finalmente partiendo desde allí hasta el puerto de Yokohama.



12/8/25, Hamburgo a Osaka, vía Gran Bretaña. Tránsito en Bolzano 24/11.

Hamburgo a Osaka	
Periodo: 1/12/23 - 30/9/32	
Ruta	Via UK
Peso	5 Kgs
Tarifa 1-5 Kgs	4,55 RM
TOTAL	4,55 RM

Franqueo al dorso

Abchnitt Coupon
Kann vom Empfänger abgetrennt werden
Peut être détaché par le destinataire

Deutschland 902 Hamburg 18 569
Allemagne 902 Hambourg 18 569

Weg: *Hamburg England*
Voie: *Hamburg England*

Anbei 1 Kiste auf Adresse der Zoll-
Ci-joint 1 boîte sur l'adresse des douanes

An A
Firma *E. Heybold Tholman*
in *Osaka (Japan)*
Osaka Building No. 25, Edobari Hamidori
(Bestimmungsort) (Lieu de destination)
(Strasse und Hausnummer) (Rue et numéro)

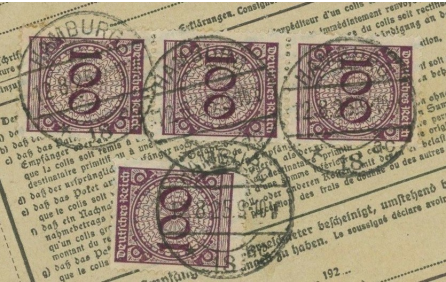
Postgewicht 5 Poids
Zollgebühren* Droits de douane
Postleistungsvermerk Adreminement

Hamburg 7

* Von der Grenz-Eingangs-Postanstalt des Bestimmungslandes
Cadre à remplir par le bureau d'entrée du pays de destination

Ciudades/Puertos:

- | | | | |
|----------------|---------------|----------------|---------------|
| 1. Hamburgo | 8. Plymouth | 15. Saint John | 22. Jasper |
| 2. Bremen | 9. Liverpool | 16. Halifax | 23. Banff |
| 3. Köln | 10. Newcastle | 17. Quebec | 24. Kamloops |
| 4. Amberes | 11. Glasgow | 18. Montreal | 25. Vancouver |
| 5. Londres | 12. Belfast | 19. Toronto | 26. Yokohama |
| 6. Cherbourg | 13. Galway | 20. Winnipeg | |
| 7. Southampton | 14. Cobh | 21. Edmonton | |



Oficinas de cambio y rutas a Japón

Verfügungen des Absenders. — Instructions à donner par l'expéditeur.
Soll das umschreibende Bezeichnungspaket nicht ausgehändigt werden kann, beantrage ich 1)
Pour le cas où la livraison du colis décrit au recto du présent bulletin ne pourrait avoir lieu, je demande
qu'il soit signalé comme tombé en rebut.

Deutsche Feinleiderkunst
Ludwigsburg

1) Der Absender ist verpflichtet, auf der Rückseite der Paketkarte und auf dem Paket anzugeben, was mit seiner
Sendung im Falle der Unzustellbarkeit geschehen soll.
L'expéditeur est tenu d'indiquer au verso du bulletin d'expédition et sur le colis, la manière dont il doit être
disposé de son envoi en cas de non livraison.
Es sind nur folgende Verfügungen zugelassen:
Les dispositions suivantes sont seules admises:
a) daß das Paket sofort zurückgeschickt werde;
b) daß das Paket an einen bestimmten Empfänger zurückgeschickt werde;
c) daß das Paket an einen bestimmten Empfänger zurückgeschickt werde;
d) daß das Paket an einen bestimmten Empfänger zurückgeschickt werde;
e) daß das Paket an einen bestimmten Empfänger zurückgeschickt werde;
f) daß das Paket an einen bestimmten Empfänger zurückgeschickt werde;
g) daß das Paket an einen bestimmten Empfänger zurückgeschickt werde;
h) daß das Paket an einen bestimmten Empfänger zurückgeschickt werde;
i) daß das Paket an einen bestimmten Empfänger zurückgeschickt werde;
j) daß das Paket an einen bestimmten Empfänger zurückgeschickt werde;
k) daß das Paket an einen bestimmten Empfänger zurückgeschickt werde;
l) daß das Paket an einen bestimmten Empfänger zurückgeschickt werde;
m) daß das Paket an einen bestimmten Empfänger zurückgeschickt werde;
n) daß das Paket an einen bestimmten Empfänger zurückgeschickt werde;
o) daß das Paket an einen bestimmten Empfänger zurückgeschickt werde;
p) daß das Paket an einen bestimmten Empfänger zurückgeschickt werde;
q) daß das Paket an einen bestimmten Empfänger zurückgeschickt werde;
r) daß das Paket an einen bestimmten Empfänger zurückgeschickt werde;
s) daß das Paket an einen bestimmten Empfänger zurückgeschickt werde;
t) daß das Paket an einen bestimmten Empfänger zurückgeschickt werde;
u) daß das Paket an einen bestimmten Empfänger zurückgeschickt werde;
v) daß das Paket an einen bestimmten Empfänger zurückgeschickt werde;
w) daß das Paket an einen bestimmten Empfänger zurückgeschickt werde;
x) daß das Paket an einen bestimmten Empfänger zurückgeschickt werde;
y) daß das Paket an einen bestimmten Empfänger zurückgeschickt werde;
z) daß das Paket an einen bestimmten Empfänger zurückgeschickt werde;

7/4/31, Ludwigsburg a Tokio, vía Hamburgo, Gran Bretaña y Canada, como se indicó explícitamente en la tarjeta.

Ludwigsburg a Tokio	
Periodo tarifa: 1/12/23 - 30/9/32	
Ruta	Via Canada
Peso	5 Kgs
Tarifa 1-5 Kgs	7,70 RM
TOTAL	7,70 RM

Franqueo al dorso

Abchnitt Coupon
Kann vom Empfänger abgetrennt werden
Peut être détaché par le destinataire

Ludwigsburg 72
Ludwigsburg 1 2312

Wertangabe
Valeur déclarée

Ueber Hamburg-Kanada
Paketkarte — Bulletin d'expédition

1
1

Art der Verpackung
Nature de l'emballage

linen

An To the Dai-Ichi-Ginko Ltd.
A

L/C 2544

(Bestimmungsort)
(Lieu de destination)

Tokyo

(Strasse und Hausnummer)
(Rue et numéro)

Japan

Gewicht
Poids

5 kg

Zollgebühren*)
Droits de douane

Leistungsvermerk: — Adreminement:

Weg
Voie

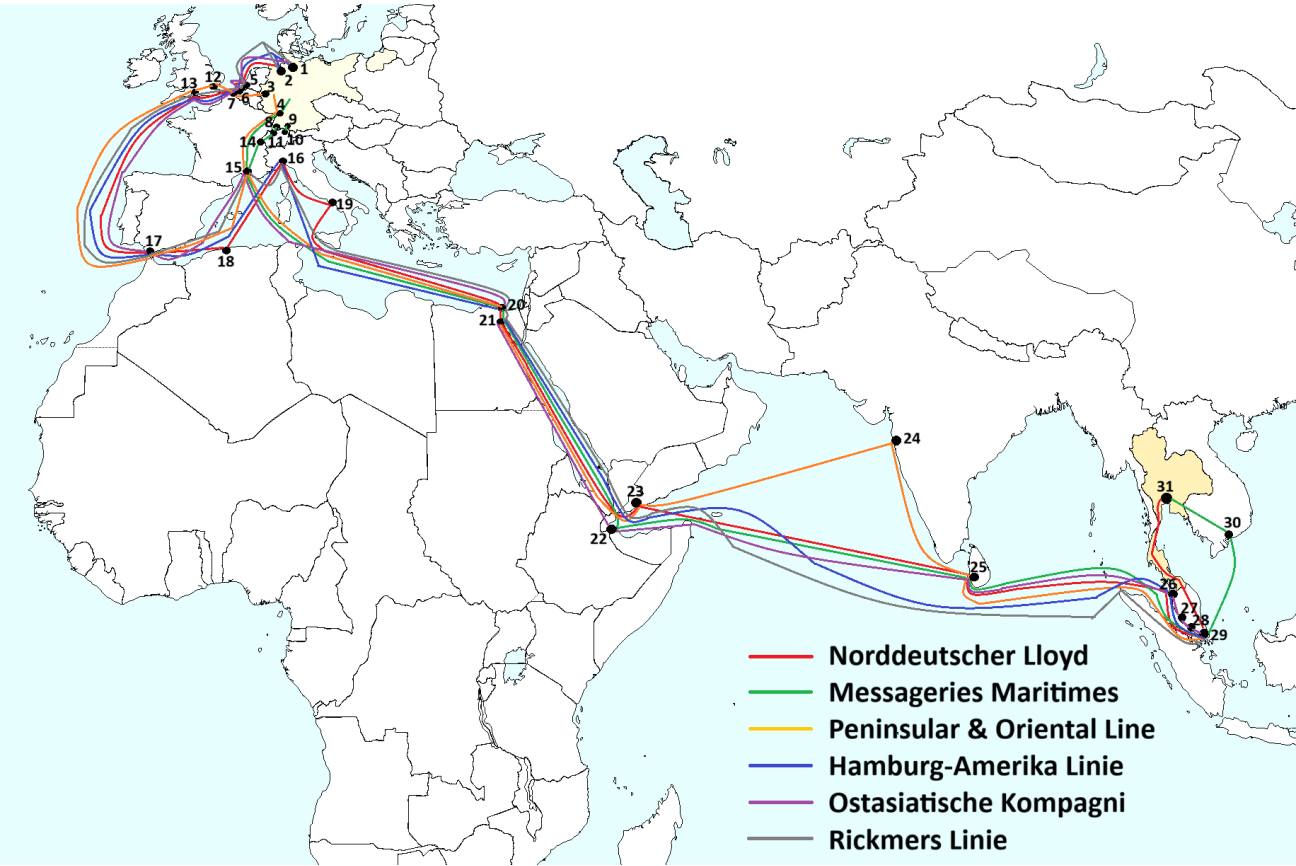
via Hamburg-Kanada

Hamburg 7

*) Auszufüllen von der Eingangs-Postanstalt oder der Zoll-
Cadre à remplir par le bureau d'entrée du pays de destination

Siam

Todas las rutas para la paquetería dirigida hacia Siam pasaban por el Mediterráneo, océano Indico y la península Malaya, siguiendo luego por tren o barco hasta Bangkok. También había rutas salientes de Hamburgo y Bremen, pero que luego de tocar Gran Bretaña y rodear la península ibérica, continuaban el mismo recorrido que las demás rutas.



Oficinas de cambio y rutas a Siam

Ciudades/Puertos:

1. Hamburgo
2. Bremen
3. Köln
4. Karlsruhe
5. Rotterdam
6. Amberes
26. Penang
27. Swettenham
28. Malacca
29. Singapur
30. Saigón
31. Bangkok

2/8/39, Hamburgo a
Bangkok, vía Suiza.
Tránsito en Basilea 3/8.
Franqueo aplicado con
un franqueo mecánico.

Hamburgo a Bangkok	
Período: 1/7/30 - 1/10/39	
Ruta	Via Suiza
Peso	4 Kgs
Tarifa 2-5 Kgs	4,70 RM
TOTAL	4,70 RM

**Raro destino,
pocas piezas
conocidas.**



830 Hamburg 18		592 ctel	
Ausgavort: Pays d'origine		Deutschland * Allemagne	
Wertangabe (In Buchstaben und in lateinischer Schrift) (in arabischen Ziffern) Gold- Valueur declarée (Les unités en toutes lettres et en caractères latins) (en chiffres arabes) Franken		Fr-or	
Postkarte * Bulletin d'expédition		zum Aufkleben der Freimarken oder zur Angabe der erhebbenen Gebühr	
Best der (Anzahl der Briefe) Post (Art der Verpackung) Nature de l'emballage		Application des timbres-poste ou indication de la taxe postale	
Brief (Anzahl der Briefe) Post (Art der Verpackung) Nature de l'emballage		Application des timbres-poste ou indication de la taxe postale	
Un (Anzahl der Briefe) A (Art der Verpackung) Nature de l'emballage		Application des timbres-poste ou indication de la taxe postale	
B. Grimm & Co.		B. Grimm & Co.	
Bangkok (Bestimmungsort) * (Lieu de destination)		Thailand (Siam) (Bestimmungsland) (Pays de destination)	
(Straße und Hausnummer) (Rue et numéro)		9. a. Box 66	
Gewicht * Poids		Leitvermerk: * Achselement:	
kg		Straße	
Briefgebühren (Droits de douane)		3.8.39	
Auswechsellun (Bureau d'échange)		47	
Basel 17		43	
1) Auszufüllen von der (Cadre à remplir par le bureau d'entrée ou par le service de la douane du pays d'origine)		A 20 (12. 34)	

Abchnitt • Coupon Kann vom Empfänger abgetrennt werden Peut être détaché par le destinataire	348 Hamburg 18 (Gustav Genschow & Co., A. G.) 569		
Stempel der Zollverwaltung Timbre du bureau d'origine	Aufgabeland: Deutschland • Allemagne Pays d'origine		
Name und Wohnung des Absenders Nom et domicile de l'expéditeur	Wertangabe (In Buchstaben und in lateinischer Schrift) (in arabischen Ziffern) valeur déclarée (Les chiffres en lettres latines et en chiffres arabes)		Fr-or Gold- zum Auskleben der Freimachen oder zur Angabe der erhobenen Gebühr Application des timbres-poste ou indication de la taxe perçue
Gustav Genschow & Co. Aktiengesellschaft Hamburg 1 Südseehaus	Pakettkarte • Bulletin d'expédition Anzahl der Päckchen Papiers Inhaltsverklärungen déclarations en douane Befreiungen oder Rechnungen certificats ou factures Gustav Genschow & Co. A.-G., Hamburg		Art der Verpackung Nature de l'emballage Kiste
Stempel der Zollverwaltung Timbre de la douane	An <i>The Chartered Bank of India Australia and China</i> <i>Bangkok</i> (Bestimmungsort) • (Lieu de destination) 3.20 (Straße und Hausnummer) (Rue et numéro)		(Bestimmungsort) • (Lieu de destination) Basel 17
	Gewicht • Poids 1 kg — g	Bei Wertangabe Siegelabdruck oder Abdruck des Poststamps Empreinte du cachet ou reproduction de son fac-similé en cas de déclaration de valeur	Weg Voie Auswechslungs-Postamt Bureau d'échange
	Zollgebühren Droits de douane		Basel 17 A 20 (12. 29.)

Hamburgo a Bangkok	
Periodo: 1/7/30 - 1/10/39	
Ruta	Via Suiza
Peso	1 Kgs
Tarifa 1 Kgs	3,20 RM
TOTAL	3,20 RM

3/8/39, Hamburgo a
Bangkok, vía Suiza.
Tránsito en Basilea
5/8.

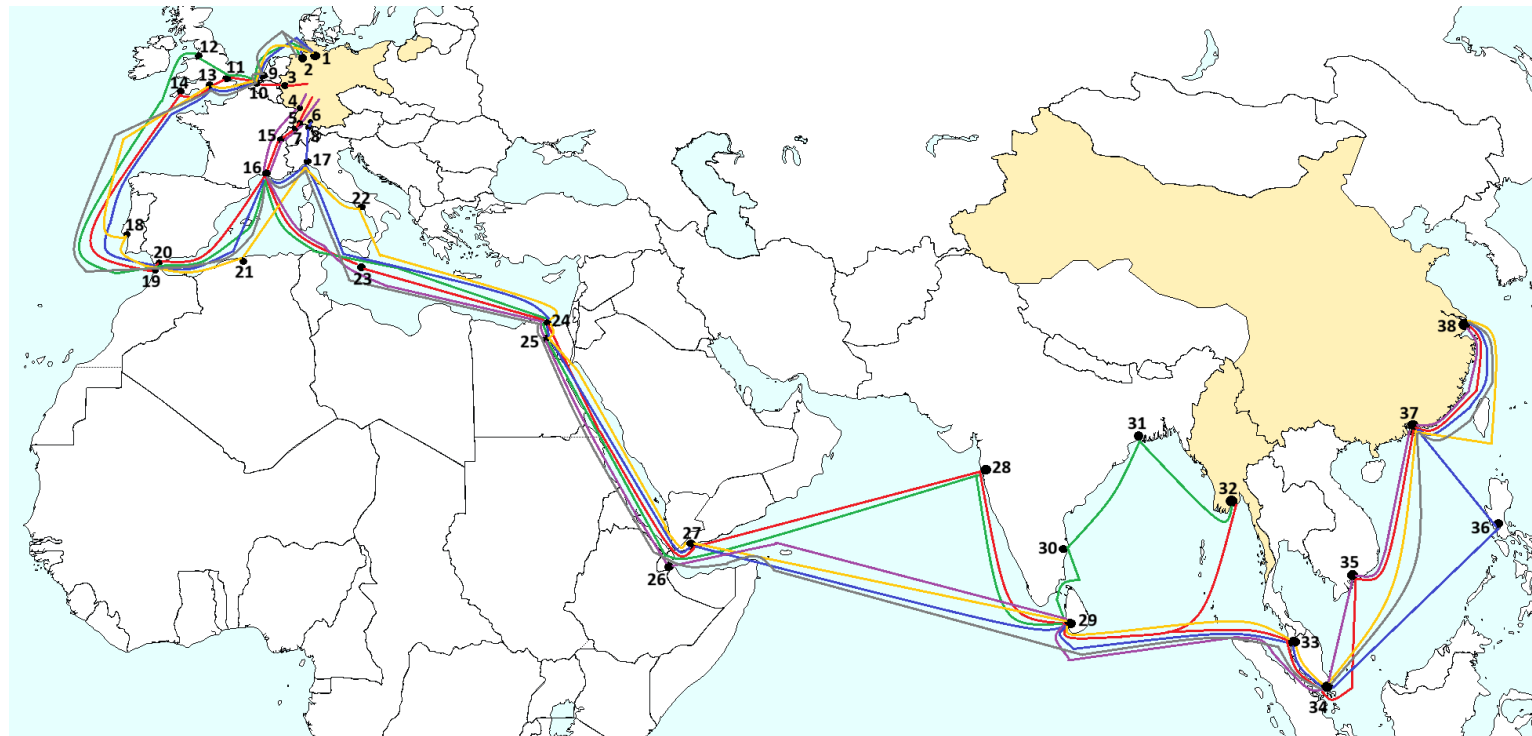
5/8/39, Dossenheim a Bangkok, vía Suiza. Tránsito en Basilea 7/8. Pagado en efectivo, indicado con marca “Gebühr bezahlt” (porte pago).

Dossenheim a Bangkok	
Período: 1/7/30 - 1/10/39	
Ruta	Via Suiza
Peso	9 Kgs
Tar. 5-10 Kgs	9,40 RM
TOTAL	9,40 RM

Abchnitt • Coupon Kann vom Empfänger abgetrennt werden Peut être détaché par le destinataire	091 Dossenheim (Baden) Osmia G. m. b. H. 171 Aufgabeland: Pays d'origine Verpackung • Emballage Wertangabe (In Buchstaben und in lateinischer Schrift) valeur déclarée (Les unités en toutes lettres et en caractères latins) RM Fr. (in arabischen Ziffern) (en chiffres arabes) Paßkarte • Bulletin d'expédition Art der Verpackung Nature de l'emballage Art der Verpackung Nature de l'emballage An Messrs. "Hongkong & Shanghai" Banking Corporation Bangkok Siam Bestimmungsland (Lieu de destination) (Straße und Hausnummer) (Rue et numéro) (Bestimmungsort) (Lieu de destination) Gewicht • Poids kg Weg Voie Sollgebühren Droits de douane Auswechslungspostamt Bureau d'échange 1) Auszufüllen von der Eingangspostankalt oder der Zollverwaltung Cadre à remplir par le bureau d'entrée ou par le service de la d 2) Auszufüllen von der Eingangspostankalt oder der Zollverwaltung Cadre à remplir par le bureau d'entrée ou par le service de la d
---	---

China y Birmania

Toda la correspondencia dirigida hacia China y Birmania se encaminaba por el Mediterráneo, Aden y el Sudeste Asiático. Algunos paquetes eran enviados vía Suiza y Francia para alcanzar los barcos en puertos del Mediterráneo, mientras que otras eran enviados vía Hamburgo y Bremen, rodeando la península ibérica antes de continuar por el Mediterráneo.



Ciudades/Puertos:

- | | | | |
|--------------------|-----------------|---------------|---------------|
| 1. Hamburgo | 11. Londres | 21. Argel | 31. Calcutta |
| 2. Bremen | 12. Liverpool | 22. Nápoles | 32. Rangoon |
| 3. Köln | 13. Southampton | 23. Malta | 33. Penang |
| 4. Karlsruhe | 14. Plymouth | 24. Port Said | 34. Singapur |
| 5. Friedrichshafen | 15. Ginebra | 25. Suez | 35. Saigón |
| 6. Lindau | 16. Marsella | 26. Djibuti | 36. Manila |
| 7. Basilea | 17. Génova | 27. Aden | 37. Hong Kong |
| 8. Romanshorn | 18. Lisboa | 28. Bombay | 38. Shanghai |
| 9. Rotterdam | 19. Tánger | 29. Colombo | |
| 10. Amberes | 20. Gibraltar | 30. Madrás | |

Líneas marítimas

- | | |
|---|-----------------------------|
| | Peninsular & Oriental Lines |
| | Hansa Linie |
|  | Hamburg-Amerika Linie |
| | Norddeutscher Lloyd |
|  | Messageries Maritimes |
|  | Rickmers Linie |



Raro documento para solicitar el cambio de dirección de un paquete ya enviado a China.

Oficinas de cambio y rutas a China y Birmania

MAX BEYER Sorgfältig aufbewahren!		
Der unrandete Teil ist vom Absender auszufüllen		
Einlieferungschein		
Gegenstand	Brief Nr.	Kaset Nr. 999
Wert — M in Buchstaben — bei Einschreib- sendungen die Angabe E, bei Postanfragen A, bei Nach- nahmen N, Nachnahmebe- trag in Ziffern		
<i>Open Joint-Stock Co. als Geschäfts- firmenbezeichnung.</i>		
Emp- fänger	<i>J. Oppenheimer & Co. Ltd.</i>	
Bestim- mungs- ort	<i>Rangoon</i>	
Gewicht		kg 800 g
Postvermerk Aufgebotsstempel		
Postannahme		C 62 g (III 6° A3) Din 478
<i>9. fol. 393.</i>		

12/5/33, Rathenow a Shanghai, por
vía postal. Solicitud para la correc-
ción del domicilio de un envío.

Si un remitente, luego de enviar un paquete, notaba que la dirección era incorrecta, podía iniciar una demanda de corrección de dirección, que podía enviarse vía postal o telegráfica al correo destino, a fin que lo corrigieran antes de proceder a la entrega al destinatario.

En ambos casos (vía postal y telegráfica) se cobraba al remitente el porte de una carta certificada al exterior.

Rathenow a Shanghai	
Período: 15/1/32 - 28/2/46	
Cambio dirección	0,55 RM
TOTAL	0,55 RM

Hamburgo a Rangoon	
Período: 1/12/23 - 28/2/46	
Peso	4,8 Kgs
Compr. envío	0,10 RM
TOTAL	0.10 RM

26/8/30, Hamburgo a Rangoon, Birmania. Comprobante por el despacho de un paquete de 4,8 Kgs

Deutschland
Administration des Postes d'Allemagne

Postamt
Bureau d' *a poste chinois
a Shanghai*

U28/4/33

12 5 33 6 7 N
12 5 33 6 7 N
12 5 33 6 7 N

Untrag auf Änderung der Aufschrift oder der Nachnahme
DEMANDE DE MODIFICATION D'ADRESSE OU DE REMBOURSEMENT

Bitte füllen
Bitte füllen
Bitte füllen

Briefliches Verlangen¹⁾
Réclamation par voie postale
(Als Einschreibebrief und auf Kosten des Antragstellers abzusenden)
(Note à transmettre sous pli recommandé et aux frais du réclamant)

Es wird ersucht
Prière

zu setzen (neue Angabe)
de substituer (telle indication)

statt (alte Angabe)
à (telle autre indication)

zu streichen
d'annuler le remboursement

zu ermäßigen auf
de réduire à

Nachnahme
remboursement

auf (Art der Sendung, Postauftragskarte)
sur (nature de l'objet, bordereau d'un envoi avec valeurs à recouvrer)

Nummer 785-790
numéro

orthin abgesandt am 6. 5. 1933
adressé à votre bureau le

Die Aufschrift stimmt mit der beigefügten Nachbildung überein.
et dont la suscription est conforme au fac-similé ci-joint.

Stempel der Postanstalt
Timbre du bureau

RATHENOW
12.5.33.6.7N

den 13. Mai 1933
le

Unterschrift:
Signature:

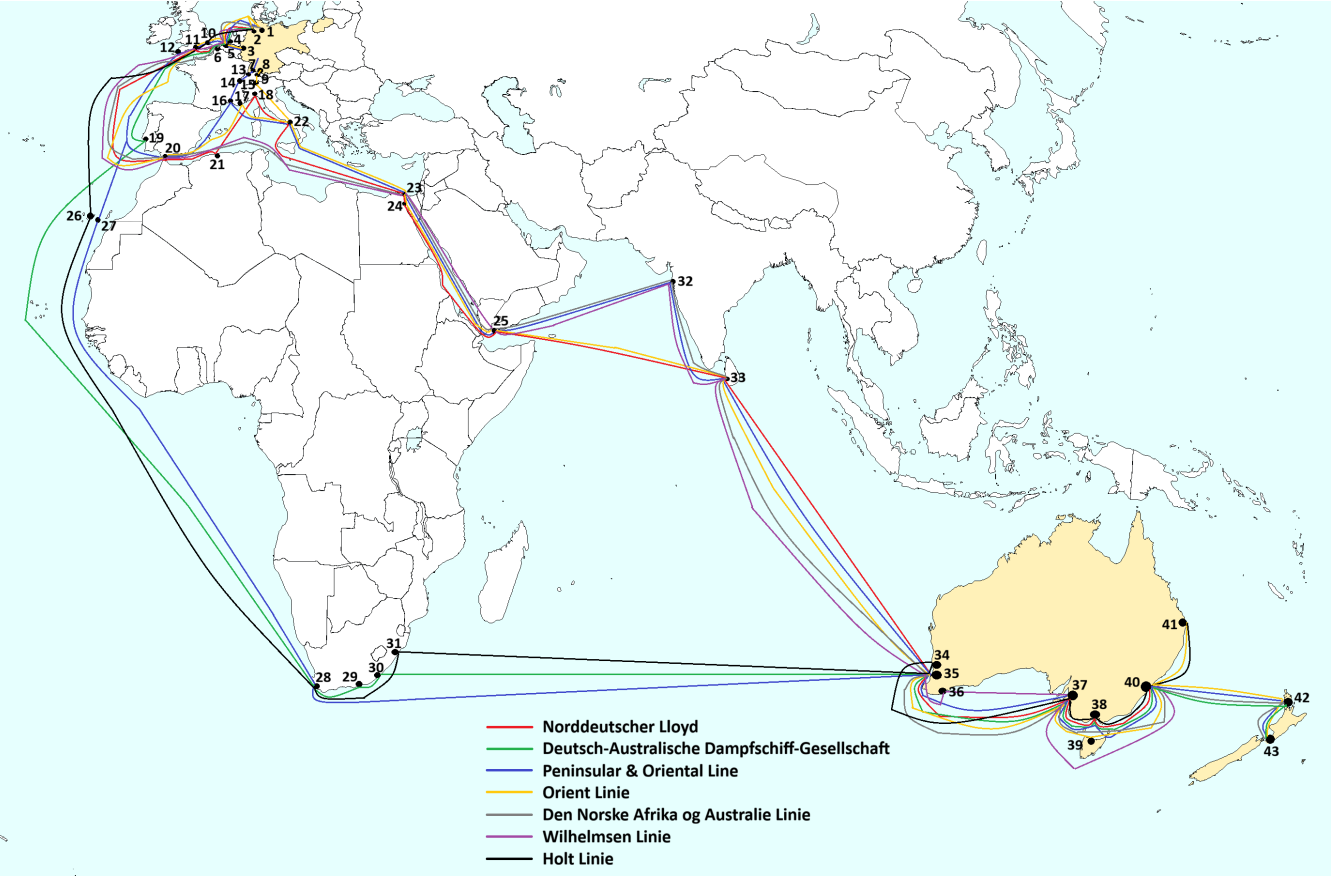
1) Nach Aufhebung des Briefes an die Vorder- oder die Rückseite zu streichen.
Bilder le recto ou le verso, suivant le cas.

2) Im Paketverkehr mit Frankreich ist die Gebühr auf dem Umschlag zu verrechnen.

A 27 b (6c 60 A3)
Din 476

Australia y Nueva Zelanda

Los paquetes dirigidos a Australia era llevados por múltiples líneas, pero siguiendo 2 vías principales: 1) por el Mediterráneo y Océano Indico, y 2) por Gran Bretaña y Ciudad del Cabo, entrando ambas rutas principalmente por Fremantle. Los dirigidos a Nueva Zelanda seguían las mismas rutas, partiendo luego desde Sydney a Auckland y Wellington.



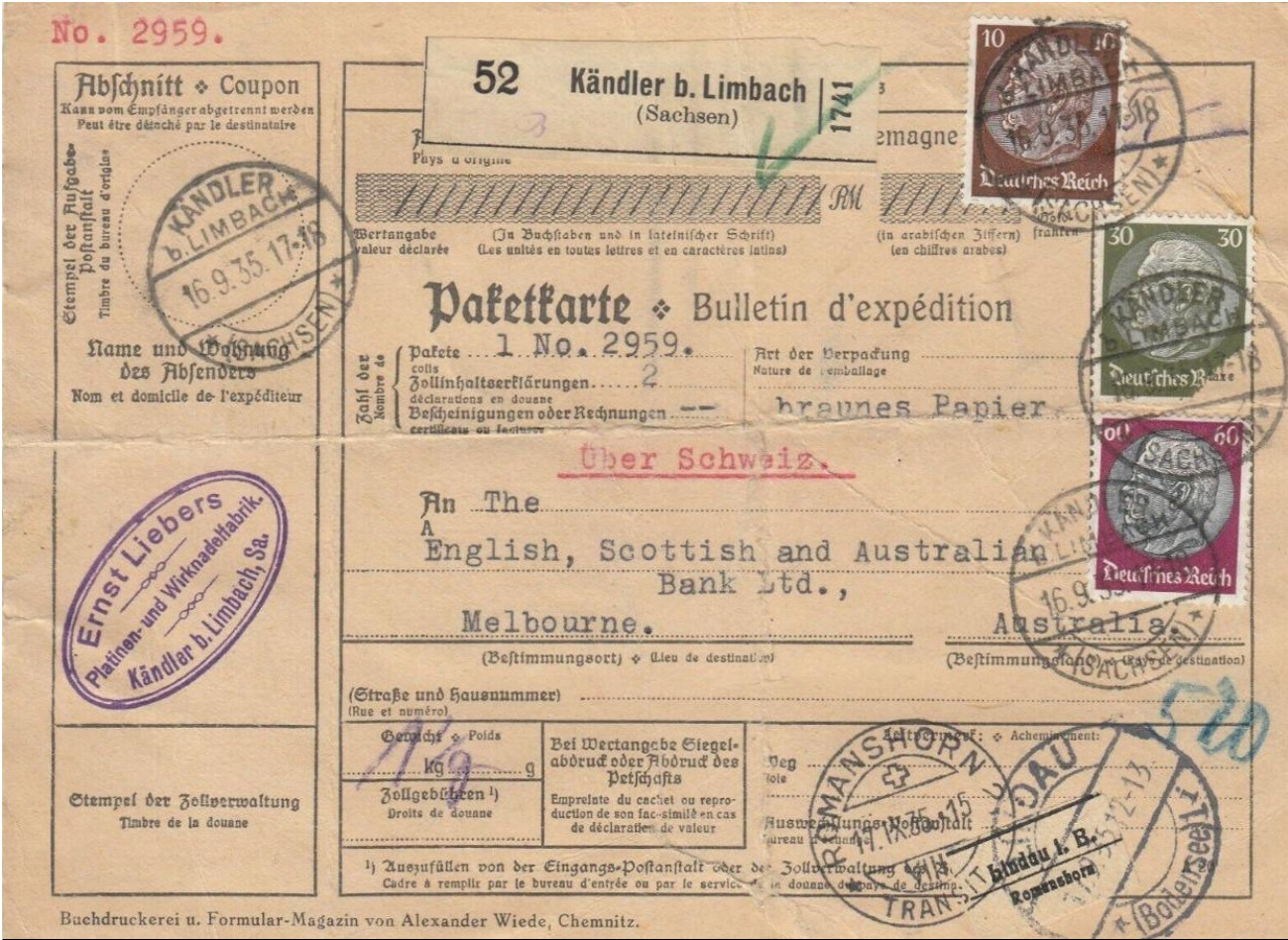
Oficinas de cambio y rutas a Australia y Nueva Zelanda



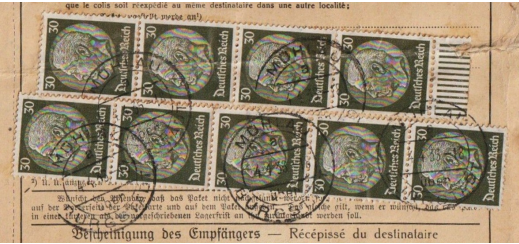
4/4/36, Muhlau a Wellington, vía Bélgica y Gran Bretaña. Tránsito en Köln 6/4.

Ciudades/Puertos:

- | | | | | |
|--------------------|-----------------|----------------|---------------------|----------------|
| 1. Hamburgo | 10. Londres | 19. Lisboa | 28. Ciudad del Cabo | 37. Adelaida |
| 2. Bremen | 11. Southampton | 20. Gibraltar | 29. Algoa Bay | 38. Melbourne |
| 3. Köln | 12. Plymouth | 21. Argel | 30. East London | 39. Burnie |
| 4. Rotterdam | 13. Basilea | 22. Nápoles | 31. Durban | 40. Sydney |
| 5. Amberes | 14. Ginebra | 23. Port Said | 32. Bombay | 41. Brisbane |
| 6. Dunkerke | 15. Chiasso | 24. Suez | 33. Colombo | 42. Auckland |
| 7. Friedrichshafen | 16. Marsella | 25. Aden | 34. Albany | 43. Wellington |
| 8. Lindau | 17. Toulon | 26. Tenerife | 35. Fremantle | |
| 9. Romanshorn | 18. Génova | 27. Las Palmas | 36. Perth | |



16/9/35, Kändler a Melbourne, vía Suiza. Tránsito en Lindau 17/9, tránsito en Romanshorn 17/9.



Mühlau a Wellington	
Período: 1/8/27 - 1/10/39	
Ruta	Via UK
Peso	5 Kgs
Tar. 1-5 Kgs	7,40 RM
TOTAL	7,40 RM

Kändler a Melbourne	
Período: 1/8/27 - 1/10/39	
Ruta	Via Suiza
Peso	1,5 Kgs
Tar. 1-3 Kgs	5,00 RM
TOTAL	5,00 RM

